

ΘΕΟΔ. Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ

ΤΗΣ Γ' ΤΑΞΕΩΣ

ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΝ
ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΕΜΠΤΗΝ ΤΑΞΙΝ
ΤΩΝ ΟΚΤΑΤΑΞΙΩΝ ΓΥΜΝΑΣΙΩΝ



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ.,
ΙΩΑΝΝΟΥ Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΥ & ΣΙΑΣ Α.Ε.
38, ΟΔΟΣ ΤΣΩΡΤΣΙΑ, 38
1947

ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ
ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ

19747

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ ΤΗΣ Γ' ΤΑΞΕΩΣ

Ἐγκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας διὰ
τὴν Ε' τάξιν τῶν Γυμνασίων νέου τύπου καὶ τὰς
ἀντιστοίχους τάξεις τῶν λοιπῶν Σχολείων τῆς
Μέσης Ἐκπαιδεύσεως

ΕΚΔΟΣΙΣ ΔΕΚΑΤΗ ΠΕΜΠΤΗ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ",
Ι. Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΥ & ΣΙΑΣ Α. Ε.

38, ΟΔΟΣ ΤΣΩΡΤΣΙΛ, 38

1947

Πᾶν γνήσιον ἀντίτυπον φέροι τὴν ὑπογραφήν τοῦ συγγρα-
φέως καὶ τὴν σφραγίδα τοῦ Βιβλιοπωλείου τῆς «Ἐστίας».

Σκίριος



Χρήστος Χρηστιάδης



Τόμος 2^{ος} ΣΤ. Συμμάσ. Ουγ. Φιλωνίου
ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La Ville.

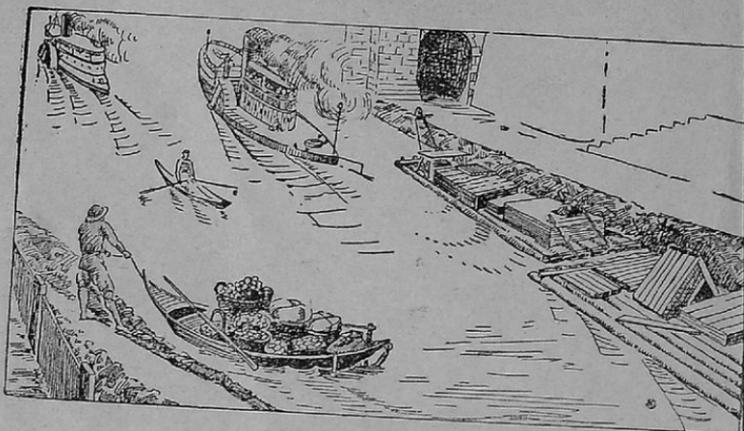
Ce tableau représente une partie d'une grande ville.

Une grande rivière (ou un fleuve) navigable traverse cette ville et la divise en deux parties, la rive droite et la rive gauche. On appelle *rive droite* d'un fleuve la rive qu'on a à sa droite quand on descend le courant. On appelle *rive gauche* la rive qu'on a à sa gauche.

Sur le quai, à droite, on voit une maison en construction et une gare de chemin de fer. À gauche, on voit un superbe quai bordé de plusieurs grands édifices et d'un jardin public. Derrière la ville, au fond du tableau, on aperçoit plusieurs collines couvertes de champs, de vignes et de forêts.

Questions.

1. Que représente ce tableau? — 2. Qu'est-ce qui traverse cette ville? — 3. Combien de rives a la rivière? — 4. Qu'appelle-t-on rive droite d'un fleuve? — rive gauche? — 5. Que voyez-vous sur le quai, à gauche? — 6. Que voyez-vous à droite? — 7. Qu'apercevez-vous derrière la ville, au fond du tableau?



La rivière.

Sur l'eau, nous voyons plusieurs bateaux. Sur le devant du tableau, à gauche, il y a une grande barque chargée de légumes et de fruits. Un marinier amarre cette barque à l'aide d'une corde.

À droite, il y a un grand radeau. Il est chargé de bois de construction.

Sur la rivière, nous voyons encore un petit bateau à rames et deux bateaux à vapeur. Ce sont des bateaux pour des passagers. Le pont de chacun d'eux regorge de monde. Le capitaine, debout sur le tillac, surveille le cours du bateau pour éviter des collisions.

Questions.

1. Quel bateau voyez-vous sur la rivière, à gauche?—
2. De quoi est chargée cette barque?—
3. Qui est-ce qui l'amarre?—
4. Quel bateau voyez-vous à droite?—
5. De quoi est chargé ce radeau?—
6. Quels autres bateaux voyez-vous sur la rivière?—
7. Voyez-vous des passagers?—
8. Voyez-vous quelqu'un sur le tillac?—
9. Que fait le capitaine?

GRAMMAIRE

L'ARTICLE

Il y a en français trois sortes d'articles : l'article défini, l'article indéfini et l'article partitif.

Articles définis.

Les articles définis sont :

le, pour le masculin singulier : le père.

la, pour le féminin singulier : la mère.

les, pour le pluriel des deux genres : les pères, les mères.

Remarque.— Les *noms propres* de personnes et de villes ne prennent pas d'article en français : Jean, Marie, Athènes, Paris.

Article défini élide.

Quand le mot suivant commence par une voyelle ou par un *h* muet, l'article *le* ou *la* s'élide en *l'* : l'arbre, l'homme, l'église.

La langue française n'a ni déclinaisons ni cas ; la préposition **de** sert à désigner le *génitif* et l'*ablatif*, et la préposition **à** sert à désigner le *datif* : de l'enfant, de l'église, à l'enfant, à l'église.

1. Exercice. — Articles définis.

Remplacez les points par l'article défini convenable.

1. L'eau ... rivière coule. 2. La gare ... chemin de fer est grande. 3. Le pont réunit les deux rives ... fleuve. 4. ...

Articles définis contractés.

Au singulier, devant les noms *masculins* qui commencent par une *consonne* ou par un *h* aspiré, **de le** se contracte en **du**, **à le** se contracte en **au** : **du** père, **du** héros, **au** père, **au** héros.

Au pluriel, **de les** se contracte en **des**, **à les** se contracte en **aux** devant *tous* les noms masculins ou féminins : **des** pères, **des** mères, **aux** pères, **aux** mères.

Du, **au**, **des**, **aux** sont des articles contractés.

Articles indéfinis.

Les articles indéfinis se mettent devant les noms employés dans un sens vague, général, indéfini.

Les articles indéfinis sont :

un, pour le masculin singulier : **un** jardin.

une, pour le féminin singulier : **une** école.

des, pour le pluriel des deux genres : **des** jardins, **des** écoles.

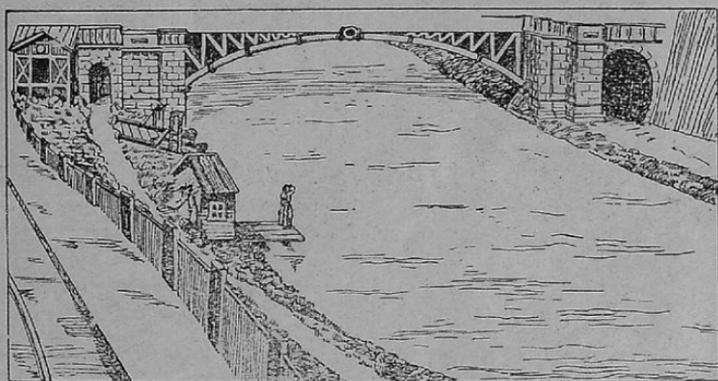
deux extrémités ... pont il y a des obélisques. 5. Le tunnel sert ... passage ... trains. 6. Le capitaine surveille le cours ... bateau. 7. ... fond ... tableau on aperçoit plusieurs collines.

2. Exercice. — Articles indéfinis.

Remplacez les points par l'article indéfini convenable.

1. Je montre ... maison et ... jardin.
2. Dans le jardin il y a ... arbres et ... fleurs.
3. Sous le pont il y a ... tunnel.
4. Sur la place de la gare il y a ... voyageurs.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les berges de la rivière.

Des berges gazonnées bordent la rivière.

Sur la berge de la rivière, à gauche, nous voyons le ponton d'embarquement des bateaux à vapeur et le kiosque où les passagers prennent les billets. Sur la berge il y a encore une cabane. C'est là que les bateaux de pêche sont déchargés.

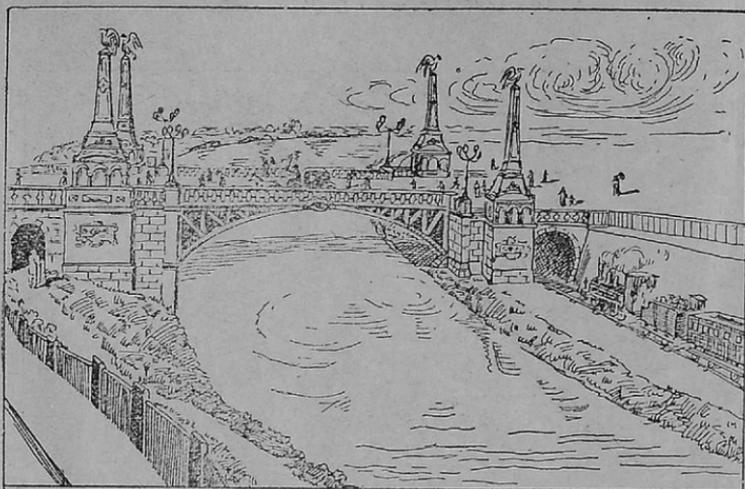
Devant la cabane, nous voyons une femme debout; elle regarde tout autour en attendant son mari qui est à la pêche sur la rivière, plus loin.

Questions.

1. Comment sont les berges du fleuve?—2. Que voyez-vous sur la berge du fleuve, à gauche?—3. Y a-t-il autre chose sur la berge?—4. À quoi sert cette cabane?—5. Qui voyez-vous devant la cabane?

Proverbe.

Les petits ruisseaux font les grandes rivières.



Le pont.

Un pont réunit les deux rives du fleuve. Ce pont est en fer. Il se compose d'une seule arche. Aux deux extrémités du pont on voit quatre obélisques. Chaque obélisque est surmonté d'une aigle en bronze.

Ce pont est éclairé le soir par quatre réverbères.

Sur le pont nous voyons une voiture à un cheval et plusieurs piétons.

Sous le pont, à droite, il y a un tunnel. Ce tunnel sert au passage des trains. Un train passe le long de la rive; il se dirige vers la gare.

Sous le pont, à gauche, il y a encore un tunnel beaucoup plus petit, destiné aux piétons.

LECTURE

Les fleuves de France.

La France est arrosée par un grand nombre de fleuves

Questions.

1. Par quoi les deux rives du fleuve sont-elles réunies ?
2. Combien d'arches a ce pont ? — 3. Qu'est-ce qu'on voit aux deux extrémités du pont ? — 4. Comment le pont est éclairé le soir ? — 5. Que voyez-vous sur le pont ? — 6. Que voyez-vous sous le pont, à droite ? — 7. À quoi sert le tunnel ? — 8. Où se dirige ce train ? — 9. Que voyez-vous sous le pont, à gauche ?

et de rivières. Les plus connus sont : la *Seine*, qui traverse Paris et se jette dans la Manche. La *Loire*, le plus long fleuve de France (980 kilomètres), arrose le centre de la France et se jette dans l'océan Atlantique. Le *Rhône* passe à Lyon et se jette dans la Méditerranée par plusieurs bouches. La *Garonne* traverse les campagnes du sud et la ville de Bordeaux. Le *Rhin*, grand fleuve d'Europe, naît dans les Alpes et se jette dans la mer du Nord. Une partie du bassin du Rhin appartient à la France.

Les fleuves sont une source de richesse pour les pays qu'ils traversent. Ils arrosent la terre, font marcher les usines et facilitent les communications.

GRAMMAIRE

Articles partitifs.

Pour désigner une certaine quantité, une partie de quelque chose, on emploie l'article partitif. L'article partitif n'existe pas en grec.

Les articles partitifs sont :

de **le**, **du**, pour le masculin : **de** l'argent, **du** pain, **du** vin.

de **la**, pour le féminin : **de la** viande, **de l'eau**.

des, pour le pluriel : **des** fruits, **des** légumes.

Remarques. — 1. Si le nom est précédé d'un *adjectif*, on emploie **de** au lieu de l'article partitif : J'ai mangé **de bons** fruits.

2. Après les adverbes de quantité *beaucoup*, *peu*, *un peu*, *plus*, *moins*, *assez*, etc., au lieu de l'article partitif on met toujours la préposition **de** : J'ai mangé *beaucoup de* fruits.

3. Dans les phrases *négatives*, l'article partitif est encore remplacé par la préposition **de** : Je n'ai pas mangé **de** fruits.

3. Exercice. — Articles partitifs.

Remplacez les points par l'article partitif convenable ou par la préposition **de**.

1. Aujourd'hui nous avons mangé ... poisson et ... légumes.
2. Nous n'avons pas mangé .. viande.
3. J'ai acheté ... bon vin.
4. Donnez-moi, s'il vous plaît, un peu ... pain.
5. Dans la rivière il y a beaucoup ... eau.

4. Thème. — Articles partitifs.

1. Εἰς τὸ τραπέζι ὑπάρχουν χάρτης καὶ φάκελλοι.
2. Ὑπάρχουν πολλοὶ φάκελλοι μέσα εἰς τὸ συρτάρι.
3. Εἰς τὸ μελανοδοχεῖον δὲν ὑπάρχει μελάνη.
4. Αὐτὸς ὁ ἔμπορος πωλεῖ καλὰ ἐμπορεύματα.

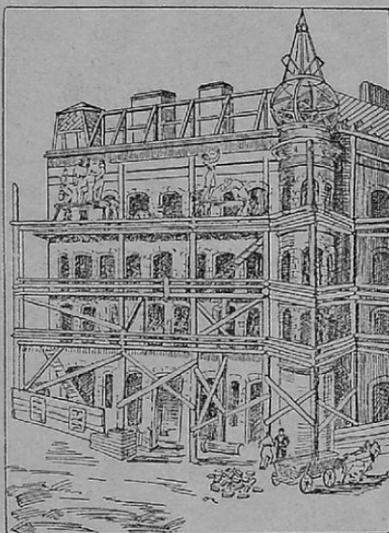
ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Les bâtiments.

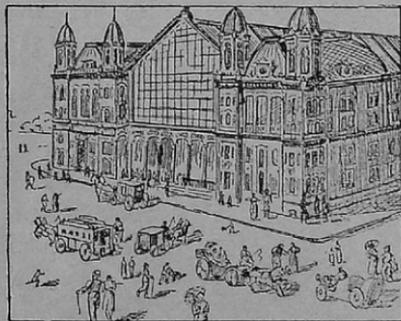
Sur le quai, à droite, nous voyons une maison en construction. Elle est construite en briques rouges. Cette maison a un rez-de-chaussée et trois étages.

À l'extérieur de la maison, nous voyons l'échafaudage. Le long de l'échafaudage il y a une cloison en planches. Cette cloison sert à prévenir les accidents.

À côté de cette maison, nous voyons un grand pavillon vitré. C'est la gare du chemin de fer.



Une grande animation règne sur la place de la gare. Les hommes de peine vont et viennent avec leurs brouettes chargées de bagages. Des véhicules de toutes sortes circulent sur cette place. On voit encore beaucoup de gens qui vont à pied : ce sont des voyageurs qui se pressent de crainte de



manquer le train.

Sur la place, il y a plusieurs groupes de personnes immobiles qui causent ensemble, tandis que de nombreux promeneurs suivent les trottoirs qui bordent le fleuve.

Questions.

1. Quel bâtiment voyez-vous sur le quai, à droite?—
2. En quoi cette maison est-elle construite?—
3. Combien d'étages a-t-elle?—
4. Que voyez-vous à l'extérieur de la maison?—
5. Quel bâtiment voyez-vous à côté de la maison en construction?—
6. Comment est la place de la gare?
7. Que font les hommes de peine?—
8. Quels véhicules voyez-vous sur la place?—
9. Y a-t-il beaucoup de piétons sur la place?

LECTURE

Une ville.

Dans les villes, il y a des places, des boulevards, des avenues, des rues, des ruelles. Les boulevards, les avenues sont bordés d'arbres. Les rues sont pavées. De chaque côté de la rue, sont les trottoirs; la partie de la rue comprise entre les trottoirs et destinée aux voitures est la chaussée. La nuit, les rues sont éclairées à la lumière électrique.

Les maisons sont bâties le long des rues. Elles contiennent plusieurs appartements, et ont jusqu'à quatre, cinq et même six étages. Le rez-de-chaussée de presque toutes les maisons des rues passantes est occupé par des boutiques ou des magasins qui exposent, dans leurs étalages, les objets les plus divers.

GRAMMAIRE

LE NOM

Formation du féminin dans les noms.

Règle générale. — En général, on forme le féminin des noms en ajoutant un **e** muet au masculin : un ami, une amie, un parent, une parente.

Noms en e. — La plupart des noms en **e** ne changent pas au féminin : un élève, une élève.

Remarque. — Quelques noms en **e** ont leur féminin en **esse** : le maître, la maîtresse, le prince, la princesse, etc.

Par analogie, **abbé, dieu, duc** font au féminin **abbesse, déesse, duchesse**.

Noms en an, en, on, at, et. — Les noms terminés par **an, en, on, at, et** redoublent la consonne finale au féminin : le paysan, la paysanne ; le chien, la chienne ; le lion, la lionne ; le chat, la chatte ; le poulet, la poulette.

Noms en x. — Les noms en **x** changent au féminin **x** en **s** : un époux, une épouse.

από το

5. Exercice. — Féminin des noms.

Mettez au féminin les noms écrits en italique.

1. *L'instituteur* récompense les élèves appliqués.
2. *L'ouvrier* respecte le patron.
3. *Les moissonneurs* fauchent le blé.
4. Où est le maître de cette maison ?
5. *Un visiteur* est dans le salon.
6. *Mon frère* a trouvé un chat.
7. *Ce chien* est un excellent gardien.
8. *Mon cousin* a dessiné un lion.
9. *L'épicier* est un marchand.

Noms en f. — Les noms en **f** changent au féminin **f** en **v** : un veuf, une veuve.

Noms en er.—Les noms en **er** ont leur féminin en **ère** : un berger, une bergère ; un écolier, une écolière.

Noms en eur.—Les noms en **eur** ont leur féminin en **euse** : un voleur, une voleuse.

Noms en teur.—Les noms en **teur** ont leur féminin soit en **teuse**, soit en **trice** : un menteur, une menteuse ; un directeur, une directrice.

Remarques. — 1. Certains noms n'ont pas le même radical au masculin et au féminin : le frère, la sœur ; l'oncle, la tante ; le père, la mère ; le garçon, la fille ; l'homme, la femme ; le coq, la poule, etc.

2. Les noms désignant certaines professions le plus souvent exercées par les hommes, ne changent pas au féminin : une femme *auteur*, une femme *peintre*, une femme *médecin*, une femme *professeur*. — *Docteur* fait au féminin *doctoresse*.

6. Thème. — Féminin des noms.

1. Ἡ χωρική ἐργάζεται εἰς τὸν ἀγρόν. 2. Ἡ ποιμενὶς φυλάττει τὸ ποίμνιον. 3. Ὁ ἠθοποιὸς (l'acteur) ἔδωκε ἓνα βιβλίον εἰς τὴν ἠθοποιόν. 4. Αὐτὴ ἡ γυνὴ εἶνε ποιήτρια. 5. Ἡ Ἀφροδίτη (Vénus) ἦτο ἡ θεὰ τῆς καλλονῆς. 6. Ὁ χωροφύλαξ (le gendarme) συνέλαβε (a arrêté) μίαν κλέπτριαν.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les bâtiments (Suite).

À gauche, nous voyons plusieurs grands bâtiments.

Le premier de ces bâtiments est un théâtre. À côté du théâtre nous voyons deux grands hôtels. Le bâtiment suivant est un musée.

Une église, construite dans le style gothique, attire le regard par son architecture. C'est la cathédrale.

Plus loin, nous voyons un grand bâtiment. C'est l'hôtel de ville.

Le long du quai s'étend un joli parc orné de corbeilles de fleurs, de massifs d'arbres et d'une belle statue équestre. Au milieu du parc il y a un joli bassin avec un jet d'eau.

De nombreuses maisons sont groupées derrière l'hôtel de ville. C'est probablement dans ce quartier que se trouvent les écoles, l'université, les bibliothèques, l'Hôtel des Postes, les Ministères, les

Tribunaux, les Hôpitaux, le Palais de la Bourse, les Banques, les maisons de commerce importantes, les halles, les marchés.

Questions.

1. Quels bâtiments voyez-vous à gauche? — 2. Nommez tous les édifices que vous voyez depuis le théâtre jusqu'à l'hôtel de ville. — 3. Que voyez-vous le long du quai? — 4. Comment est le parc? — 5. Quels bâtiments se trouvent groupés derrière l'hôtel de ville?

7. Thème.

Εἰς τὰς μεγάλας πόλεις ὑπάρχουν πολλὰ δημόσια κτίρια (édifices publics) : θέατρα, μουσεῖα, βιβλιοθῆκαι, ἐκκλησίαι, ἀνάκτορα, κλπ. (et cætera). Τὰ κυριώτερα δημόσια κτίρια (les principaux monuments) τῶν Παρισίων εἶνε τὸ Πάνθεον (le Panthéon), τὸ Λοῦβρον (le Louvre), ὁ Ναὸς τῆς Παναγίας (Notre-Dame). Τὸ σπουδαιότερον μνημεῖον (le monument le plus important) τῶν Ἀθηνῶν εἶνε ὁ Παρθενὼν (le Parthénon). Τὸ σπουδαιότερον μνημεῖον τῆς Κωνσταντινουπόλεως (Constantinople) εἶνε ὁ ναὸς τῆς Ἁγίας Σοφίας (le temple de Sainte-Sophie).

LECTURE

Les écoles.

Dans une grande ville il y a de nombreux établissements d'instruction. Il y a des *écoles primaires* pour les enfants de 5 à 10 ans, des *lycées* et *collèges* où est donné l'enseignement secondaire; des *écoles de commerce* qui préparent au commerce et à la banque. Il y a aussi une *Université* qui donne l'enseignement supérieur.

Dans une grande ville il y a aussi plusieurs écoles spéciales : l'*École Normale supérieure*, l'*École polytechnique*, l'*École des Beaux-Arts*, l'*École militaire*, etc.



LA VILLE

GRAMMAIRE

Formation du pluriel dans les noms.

Règle générale.— On forme le pluriel d'un nom en ajoutant un **s** au singulier : le père, les pères.

Noms en **s, x, z**.— Les noms en **s, x, z** ne changent pas au pluriel : le fils, les fils ; la voix, les voix ; le nez, les nez.

Noms en **au, eau, eu**.— Les noms en **au, eau, eu** prennent un **x** au pluriel : le noyau, les noyaux ; le bateau, les bateaux ; le lieu, les lieux.

Noms en **ou**.— Les noms en **ou** prennent un **s** au pluriel : le trou, les trous.

Remarque.— Quelques noms en **ou** prennent un **x** au pluriel : le bijou, les bijoux ; le chou, les choux ; le genou, les genoux ; le hibou, les hiboux, etc.

Noms en **al**.— Les noms en **al** changent au pluriel **al** en **aux** : le cheval, les chevaux.

Remarque.— Quelques noms en **al** prennent un **s** au pluriel : le bal, les bals ; le carnaval, les carnivals, etc.

Noms en **ail**.— Les noms en **ail** prennent un **s** au pluriel : le détail, les détails.

Remarque.— Quelques noms en **ail** changent au pluriel **ail** en **aux** : le corail, les coraux ; le travail, les travaux, etc.

Aïeul, ciel, œil. — Aïeul, ciel, œil font au pluriel aïeux, cieux, yeux.

8. Exercice. — Pluriel des noms.

Mettez au pluriel les noms entre parenthèses.

1. Les (*chou*) sont des (*légume*).
2. Ces (*métal*) sont précieux.
3. Ces (*tapis*) sont chers.
4. Ces (*bijou*) sont jolis.
5. Ces (*tableau*) ont une grande valeur.
6. Les (*journal*)

Pluriel des noms composés.

On appelle *nom composé* tout nom formé de deux ou plusieurs mots, réunis ou non par un trait d'union: un *chou-fleur*, une *pomme de terre*.

Les noms composés formés de deux *noms* ou d'un *nom* et d'un *adjectif*, prennent la marque du pluriel à chacun de ces mots: un *chou-fleur*, des *choux-fleurs*; le *grand-père*, les *grands-pères*.

Dans les noms composés formés de deux noms réunis par une *préposition*, le premier nom seul prend la marque du pluriel: un *bateau à vapeur*, des *bateaux à vapeur*; un *chemin de fer*, des *chemins de fer*.

Dans les noms composés formés d'un mot *invariable* (verbe, préposition, adverbe) et d'un *nom*, le nom seul prend la marque du pluriel: un *tire-bouchon*, des *tire-bouchons*; un *avant-coureur*, des *avant-coueurs*.

ont beaucoup de (*lecteur*). 7. Ces (*animal*) sont méchants. 8. Les (*corail*) sont rouges. 9. Les (*étoile*) brillent aux (*ciel*). 10. Les (*œil*) sont le miroir de l'âme.

9. Exercice. — Noms composés.

Mettez au pluriel les noms composés.

1. Les (*rez-de-chaussée*) sont souvent humides. 2. Dans les (*basse-cour*) il y a des animaux utiles. 3. Dans les grandes villes il y a plusieurs (*bureau de poste*). 4. Les trains express ont des (*wagon-lit*). 5. Donnez-moi, s'il vous plaît, ces deux (*tire-bouchon*).

10. Thème. — Noms composés.

Mettez au pluriel les noms composés entre parenthèses.

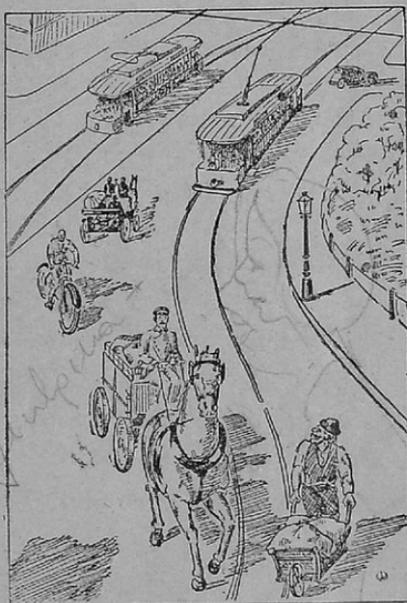
1. Αὐτὸς ὁ σύλλογος (société, f.) ἔχει ἓνα πρόεδρον (président) καὶ δύο ἀντιπροέδρους (vice-président). 2. Ἡ θρησκεία καὶ ἡ δικαιοσύνη εἶνε τὰ δύο στηρίγματα (arc-boutant) τῆς κοινωνίας. 3. Εἶδομεν δύο οὐράνια τόξα (arc-en-ciel). 4. Οἱ χαρταετοὶ (cerf-volant) διασκεδάζουν (récréent) τὰ παιδιὰ. 5. Αἱ εἰκόνες αὐτοῦ τοῦ ζωγράφου εἶνε ἀριστουργήματα (chef-d'œuvre).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La circulation des voitures.

Sur ce tableau on voit des véhicules de toutes sortes.

Sur la place de la gare, près du pont, on voit un omnibus. On voit encore un coupé attelé de deux chevaux. Devant la maison en construction on voit une élégante voiture découverte et une automobile.



Sur le quai de la rive opposée, on voit deux tramways à traction électrique. Ces tramways sont complets. Plusieurs personnes restent debout à l'extérieur.

Entre les deux tramways, il y a une voiture ouverte à quatre places. C'est un landau.

Sur le devant du tableau, nous voyons une

LECTURES

Les tramways.

Les tramways sont de longues et larges voitures qui roulent sur des rails en fer. Ils sont mis en mouvement par l'électricité.

Sur le haut du tramway, nous voyons une grande

Adjectifs en f. — Les adjectifs en f changent au féminin f en ve : un homme *actif*, une femme *active*.

Adjectifs en x. — Les adjectifs en x changent au féminin x en se : un homme *heureux*, une femme *heureuse*.

Remarque. — Doux, faux, roux font au féminin douce, fausse, rousse.

Adjectifs en er. — Les adjectifs en er font leur féminin en ère : un homme *fier*, une femme *fière*.

Adjectifs en eur. — Les adjectifs en eur font leur féminin en euse : un enfant *joueur*, une fille *joueuse*.

Remarque. — Quelques-uns suivent la règle générale : meilleur, meilleure; intérieur, intérieure, etc.

Adjectifs en teur. — Les adjectifs en teur font leur féminin, les uns en teuse, les autres en trice : un enfant *menteur*, une fille *menteuse*; un terrain *producteur*, une terre *productrice*.

Adjectifs en gu. — Les adjectifs en gu prennent au féminin un e surmonté d'un tréma : Un cri *aigu*, une voix *aiguë*.

elle est souvent la (*premier*) de sa classe. 6. Cette pomme est (*doux*). 7. Cette pièce est (*faux*). 8. Cette maison est (*bas*). 9. Une mère est souvent (*inquiet*) de ses enfants. 10. Cette découverte est restée (*secret*).

12. Thème. — Féminin des adjectifs.

1. Ἡ οἰκία μας δὲν εἶνε ὑψηλή. 2. Αὐτὴ ἡ ὁδὸς εἶνε ἀρκετὰ φαρδεῖά (large). 3. Ἡ ἄμαξα εἶνε ἐλαφρά. 4. Αὐτὸ τὸ ὕφασμα (étouffe, f.) εἶνε πολὺ ἀκριβὸν (cher...). 5. Ἡ μήτηρ μας εἶνε πολὺ ἐργατικὴ (laborieux...). 6. Ἡ Ἰωάννα δὲν εἶνε ψεύστρια. 7. Αὐτὸ τὸ δάσος εἶνε πολὺ πυκνὸν (épais...). 8. Αὐτὸ τὸ μῆλον εἶνε πολὺ μεγάλο (gros...).

Beau, nouveau, fou, etc.

Un <i>beau</i> jardin	Un <i>bel</i> oiseau	Une <i>belle</i> femme
Un <i>nouveau</i> livre	Un <i>nouvel</i> ami	Une <i>nouvelle</i> maison
Un <i>fou</i> rire	Un <i>fol</i> espoir	Une <i>folle</i> entreprise
Un sol <i>mou</i>	Un <i>mol</i> édredon	Une couche <i>molle</i>
Un <i>vieux</i> palais	Un <i>vieil</i> édifice	Une <i>vieille</i> église

Les adjectifs **beau, nouveau, fou, mou, vieux** ont deux formes pour le masculin :

1° *Beau, nouveau, fou, mou, vieux*, devant une consonne ou un *h* aspiré; 2° *Bel, nouvel, fol, mol, vieil*, devant une voyelle ou un *h* muet.

Ils font au féminin : **belle, nouvelle, folle, molle, vieille**.

Féminins irréguliers.

blanc blanche	public publique
franc franche	turc turque
sec sèche	grec grecque
frais fraîche	long longue

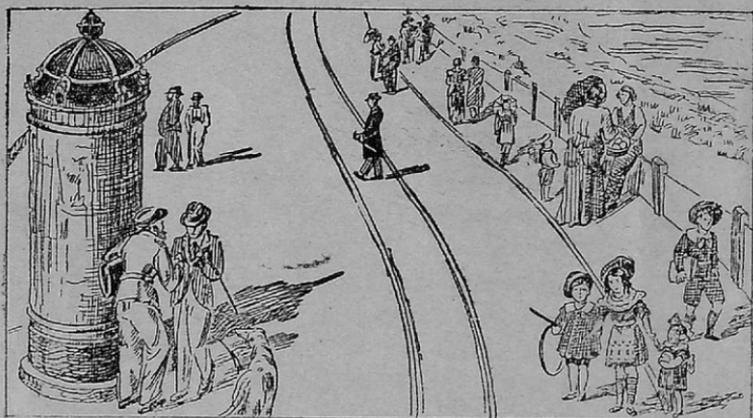
13. Exercice. — Féminin des adjectifs.

1. Tout le monde fuit cette jeune fille (*menteur*).
2. Il fait mauvais temps, mais nous arrivons à une saison (*meilleur*).
3. Ces poires sont de qualité (*inférieur*).
4. Cette maison est (*beau*).
5. L'eau de la rivière est très (*frais*).
6. Ce cheval a la queue (*long*).
7. Louise est (*franc*).
8. Il y a une bibliothèque (*public*) dans notre ville.
9. Voici une grammaire (*grec*).

14. Thème. — Féminin des adjectifs.

1. 'Ο χάρτης εἶνε λευκός' ἡ κιμωλία εἶνε ἐπίσης λευκή.
2. Αὐτὸ τὸ ὑπόγειον (*cave, f.*) εἶνε θερμὸν κατὰ τὸν χειμῶνα καὶ δροσερὸν κατὰ τὸ θέρος.
3. Αὐτὸ τὸ Ἑλληνικὸν ἀγαλμα (*statue, f.*) εἶνε πολὺ ὠραῖον.
4. Ἡ δικαιοσύνη εἶνε ἡ μήτηρ τῆς κοινῆς ἡσυχίας (*paix, f.*).
5. Ἡ μήτηρ μου εἶνε ἤδη ἀρκετὰ γηραλέα.
6. Αὕτη φορεῖ πάντοτε μακρὰν ἐσθῆτα (*robe, f.*).
7. Τί (*quelle*) ὠραῖον ἄνθος!

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les gens de la rue.

Sur ce tableau on voit de nombreux piétons.

Sur le devant nous voyons un monsieur. Il est près d'une grande colonne-affiche. Il donne une lettre à un commissionnaire. Près d'eux il y a un chien qui semble attendre son maître.

Sur le devant du tableau, nous voyons encore un groupe de trois enfants. Ils quittent le trottoir pour traverser la rue. Le petit garçon tient un grand cerceau et une baguette. La petite fille tient une grande balle rouge en caoutchouc. On voit encore un écolier qui porte un cartable sous le bras.

Une dame accompagnée d'un petit garçon achète des fruits à un marchand ambulante (ou à un camelot). Près d'eux on voit une petite fille qui marche seule.

Plus loin, sur le trottoir, trois messieurs causent ensemble. Un couple marié se promène sur le quai. Un monsieur traverse la rue.

Sur le quai on voit encore plusieurs autres personnes. Quelques-unes courent à leurs affaires. D'autres se promènent pour le plaisir.

Leve
Questions.

1. Qui voyez-vous près de la colonne-affiche? —
 2. Que fait ce monsieur?—3. Que font les trois enfants sur le devant du tableau? — 4. Qu'est-ce que le petit garçon a au bras? — 5. Que tient la petite fille? — 6. Que porte cet écolier?—7. Que font la dame et le garçon?—8. Qui voyez-vous plus loin sur le trottoir? — 9. Que font les autres personnes qui sont sur le quai?
- adjekt*

LECTURE

adjekt

Les habitants des villes.

Les habitants des villes sont presque tous industriels, artisans ou commerçants.

Les industriels (*ou* fabricants) ont des usines où travaillent de nombreux ouvriers. Les artisans exercent un métier, comme les tailleurs, les menuisiers, les maçons, etc. Les commerçants achètent et vendent diverses denrées, divers produits. En outre, nous trouvons dans une ville des employés de la poste, du chemin de fer et des télégraphes, ainsi que des fonctionnaires. Plusieurs personnes s'occupent des arts, comme les peintres, les sculpteurs, les musiciens, etc. Enfin, un grand nombre de personnes exercent des professions libérales, comme les avocats, les médecins, les professeurs, etc.

GRAMMAIRE

Formation du pluriel dans les adjectifs.

On forme le pluriel des adjectifs en ajoutant un **s** au singulier, comme dans les noms : Le *grand* jardin, les *grands* jardins.

Adjectifs en s, x.—Les adjectifs en **s** ou **x** ne changent pas au pluriel : Un bois *épais*, des bois *épais* ; un fruit *doux*, des fruits *doux*.

Adjectifs en eau.—Les adjectifs en **eau** prennent un **x** au pluriel : Un *beau* chapeau, de *beaux* chapeaux.

Adjectifs en al.— Les adjectifs en **al** changent au pluriel **al** en **aux** : Un homme *loyal*, des hommes *loyaux*.

Exception.— Cependant *fatal*, *final*, *glacial*, *nasal*, *naval*, *pascal*, *théâtral* prennent un **s** au pluriel : Un froid *glacial*, des froids *glacials*.

15. Exercice. — Pluriel des adjectifs.

Mettez au pluriel les adjectifs entre parenthèses.

1. Les clochers sont (*haut*).
2. Les troncs des arbres sont (*gros*).
3. Ces fruits sont (*doux*).
4. Les paysans sont (*laborieux*).
5. Deux (*vieux*) amis sont presque deux frères.
6. Ces livres sont (*moral*).
7. Ce navigateur a exploré les océans (*glacial*).
8. J'ai reçu hier deux colis (*postal*).

16. Thème. — Pluriel des adjectifs.

1. Ἀὐτὰ τὰ παραπετάσματα (rideau, m.) εἶνε κωνᾶ.
2. Ἀὐτὰ τὰ παιδιὰ εἶνε περιχαρῆ.
3. Οἱ γονεῖς αὐτῶν τῶν παιδιῶν εἶνε εὐτυχεῖς.
4. Τὰ ἀριθμητικά (2) ἐπίθετα (1) εἶνε ἀπόλυτα (cardinal...) ἢ τακτικά (ordinal...).
5. Ἀὐτὰ τὰ κτίρια εἶνε πολλὰ ὄραια.

GRAMMAIRE

Accord de l'adjectif avec le nom.

L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il qualifie : Le *grand* jardin, les *grands* jardins ; la *grande* rue, les *grandes* rues.

Tout adjectif qui qualifie plusieurs noms au singulier se met au pluriel : La pomme et la poire *mûres*.

Si l'adjectif qualifie plusieurs noms de différents genres, il se met au masculin pluriel : La rivière et le fleuve *profonds*.

Adjectifs nu, demi.

Il marche *nu*-pieds et *nu*-tête.

Je vous attends depuis une *demi*-heure.

Il marche pieds *nus* et tête *nue*.

Il est une heure et *demie*.

Nu et *demi* sont invariables quand ils sont placés *devant* le nom.

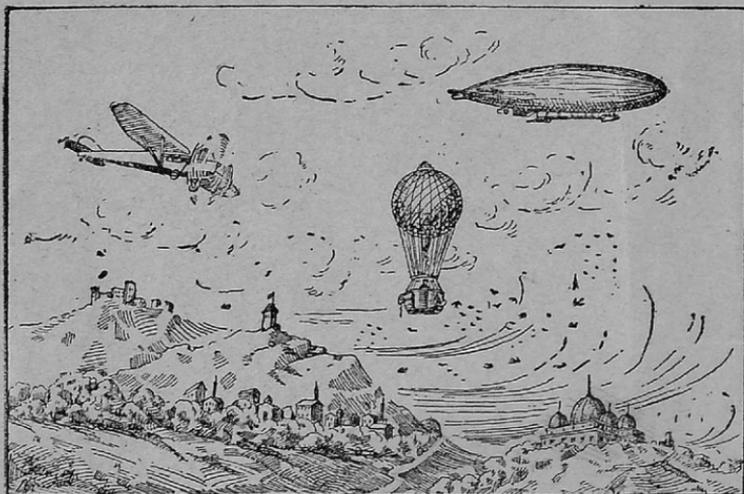
Placés *après* le nom, *nu* et *demi* sont *variables*.

17. Exercice. — Accord de l'adjectif. †

Écrivez convenablement les adjectifs entre parenthèses.

1. Les frères et les sœurs sont (*attentif*). 2. La porte et la fenêtre sont (*ouvert*). 3. Les fillettes et les garçons sont (*content*). 4. Ma sœur a une robe et une blouse (*blanc*). 5. Cette dame a une robe et un chapeau (*blanc*). 6. Ce malheureux marche pieds (*nu*). 7. Il faut habituer les enfants à coucher (*nu*)-tête. 8. Il est six heures et (*demi*). 9. Je finirai mon devoir après une (*demi*)-heure.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les collines.

Derrière la ville, on voit plusieurs collines. Ces collines sont couvertes de champs, de vignes et de forêts. Au sommet d'une de ces collines il y a un village. Au sommet d'une autre colline il y a une chapelle. Plus loin, on distingue la tour d'un château. Sur une autre colline, tout au fond du tableau, l'œil découvre les ruines d'un ancien château.

Questions.

1. Que voyez-vous derrière la ville?—2. De quoi sont couvertes les collines?—3. Où est le village?—4. Où est la chapelle?—5. Qu'est-ce qu'on distingue plus loin?—et tout au fond du tableau?

18. Thème.

Οἱ λόφοι τοὺς ὁποῖους βλέπομεν ὀπισθεν τῆς πόλεως ἀποτελοῦν (forment) τὸ βᾶθος τοῦ πίνακος. Οἱ λόφοι οὗτοι εἶνε κατάρτυοι (boisées). Ἐπὶ τῶν λόφων τούτων διακρίνομεν πολλὰς ὥραιας ἐπαύλεις (villas). Εἰς τὸ βᾶθος διακρίνομεν τὰ ἐρεῖπια ἐνὸς ἀρχαίου πύργου.

Le ciel.

Au-dessus de la ville, le ciel est couvert de nuages, mais il est pur à l'horizon. Dans les airs nous voyons des hirondelles qui volent.

Un aérostat (ou un ballon) s'élève au-dessus de la ville, à une grande hauteur. Au-dessous du ballon il y a une nacelle. Les aéronautes sont assis dans la nacelle.

En l'air nous voyons encore un ballon dirigeable et un aéroplane.

Questions.

1. Comment est le ciel?—2. Quels oiseaux voyez-vous dans les airs?—3. Que voyez-vous au-dessus de la ville?—4. Où sont assis les aéronautes?

Sujet de devoir.

Sujet de devoir

Écrivez une lettre à un de vos amis et racontez-lui très brièvement ce que vous avez vu sur le Tableau de la Ville.

LECTURE

LECTURE

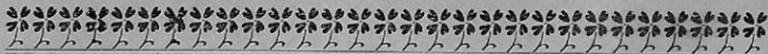
Les ballons.

LES BALLONS

Les ballons furent inventés il y a cent et quelques années. Mais les ballons ne marchaient que poussés par le vent. Ils allaient où le vent voulait. Il y a quelques années, on a construit des ballons munis d'un moteur. Grâce à ce moteur, on dirige le ballon du côté où l'on veut. Ces ballons s'appellent des *dirigeables*. On a construit aussi des *aéroplanes*.

Les dirigeables et les aéroplanes montent à des hauteurs considérables, traversent les continents, les mers, les déserts à une vitesse qui dépasse de beaucoup celle des trains les plus rapides.

D'après E. LAVISSE.



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Le printemps.

Ce tableau représente le printemps à la campagne. Le printemps est la première saison de l'année.

Au printemps, il ne fait ni chaud ni froid; il fait beau. Le ciel est bleu. La campagne est verte. Les arbres ont des feuilles. Les fleurs poussent dans les prés et dans les jardins. Les oiseaux font leurs nids et emplissent l'air de leurs joyeuses chansons.

À droite du tableau, nous voyons une maison de paysans, un petit jardin entouré d'une palissade, une prairie verte et le clocher d'une église.

À gauche, nous voyons un ruisseau, un petit pont (*ou* une passerelle) de bois, un moulin à eau, un champ, une forêt de sapins, deux collines, et, au fond du tableau, une chaîne de montagnes.

Questions.

1. Quelles sont les quatre saisons de l'année? — 2. Que représente ce tableau? — 3. Quels sont les signes du printemps? — 4. Quel temps fait-il au printemps? — 5. Que voyez-vous à droite du tableau? — 6. Que voyez-vous à gauche? — 7. Que voyez-vous au fond?

GRAMMAIRE

LE PRONOM

PRONOMS PERSONNELS

Il y a deux sortes de pronoms personnels : les pronoms personnels **absolus** qui figurent toujours seuls, et les pronoms personnels **conjoint**s qui s'emploient toujours joints au verbe.

Pronoms personnels absolus.

Moi ἐγώ, ἐμέ.

Toi σύ, σέ.

Lui αὐτός, αὐτόν.

Elle αὐτή, αὐτήν.

Soi ἑαυτόν, ἑαυτήν.

Nous ἡμεῖς, ἡμᾶς.

Vous σεῖς, σᾶς.

Eux αὐτοί, αὐτούς.

Elles αὐταί, αὐτάς.

On emploie les pronoms personnels absolus :

1^o Comme *sujets* ou comme *compléments directs* :

Qui parle? **Moi**. Qui cherchez-vous? **Toi**.

2^o Après une *préposition* : Parlez-vous de **lui**? Non, je parle d'**elle**.

3^o Après une *comparaison* : Jean est plus riche que **toi**.

4^o Après *c'est, ce sont* : C'est **moi** qui parle. Ce sont **eux** qui parlent.

On ajoute l'adjectif indéfini **même** aux pronoms *moi, toi, etc.*, pour leur donner plus de force : moi-**même**, nous-**mêmes**, etc.

19. Exercice. — Pronoms personnels absolus.

Remplacez les points par les pronoms personnels convenables.

1. Ce livre est-il à moi? Oui, il est à... 2. Ces

voiture de poste. Elle est peinte en jaune. Derrière cette voiture on voit un cycliste. Un vieux brave homme roule une brouette chargée de ballots de marchandises.

X
Questions.

1. Quels véhicules voyez-vous sur la place de la gare?
2. Quels véhicules voyez-vous circuler sur le quai, à gauche? — 3. Quelle espèce de véhicule voyez-vous entre les deux tramways? — 4. Quelle voiture voyez-vous sur le devant du tableau? — 5. Comment est-elle peinte? — 6. Y a-t-il encore d'autres véhicules?

tige métallique appelé *trolley* qui touche à un fil électrique suspendu à des poteaux. Quand le tramway se déplace, on voit de temps en temps des étincelles à l'endroit où le trolley touche le fil. C'est en effet sur ce fil que la tige prend l'électricité qui sert à faire marcher le tramway.

G. BONNIER.

L'automobile.

L'automobile est appelée à remplacer à peu près toutes les autres voitures. Elle a des avantages considérables; elle marche beaucoup plus vite que le cheval: sa vitesse peut rivaliser avec celle du chemin de fer; elle laisse plus de liberté que le train; avec elle le voyageur peut partir quand bon lui semble, s'arrêter quand il lui plaît, pénétrer dans les plus petits villages, gravir les montagnes et jouir sans fatigue des admirables spectacles que nous offre la nature.

B. MATHIEU.

GRAMMAIRE

L'ADJECTIF

Formation du féminin dans les adjectifs.

Règle générale.— On forme le féminin des adjectifs en ajoutant un *e* muet au masculin : Un fils *poli*, une fille polie.

Adjectifs en e.— Les adjectifs terminés au masculin par un *e* muet ne changent pas au féminin : Un thème *facile*, une leçon *facile*.

Adjectifs en el, eil, en, on, et.— Les adjectifs terminés par *el*, *eil*, *en*, *on*, *et* doublent leur consonne finale au féminin et prennent un *e* muet : Un homme *cruel*, une femme *cruelle* ; un habit *pareil*, une robe *pareille* ; un bâtiment *ancien*, une maison *ancienne* ; un homme *bon*, une femme *bonne* ; un frère *cadet*, une sœur *cadette*.

Remarques.— 1. Quelques adjectifs en *et* font leur féminin en *ète* : *complet*, *complète* ; *secret*, *secrète* ; *inquiet*, *inquiète*.

2. Les adjectifs ci-après doublent aussi leur consonne finale devant l'*e* muet :

bas	basse	épais	épaisse
gras	grasse	gentil	gentille
gros	grosse	nul	nulle
las	lasse	sot	sotte

II. Exercice. — Féminin des adjectifs.

Mettez au féminin les adjectifs entre parenthèses.

1. La rivière est (*profond*).
2. Marie est (*jeune*).
3. La mère de ces enfants est (*bon*).
4. L'âme est (*immortel*).
5. Jeanné est une petite fille (*docile*), (*attentif*) et (*laborieux*);

Pronoms personnels conjoints.

1^o Pronoms personnels sujets.

✕ Je ἐγὼ	Nous ἡμεῖς
tu σὺ	vous σεῖς
il αὐτός	ils αὐτοὶ
elle αὐτή	elles αὐταὶ

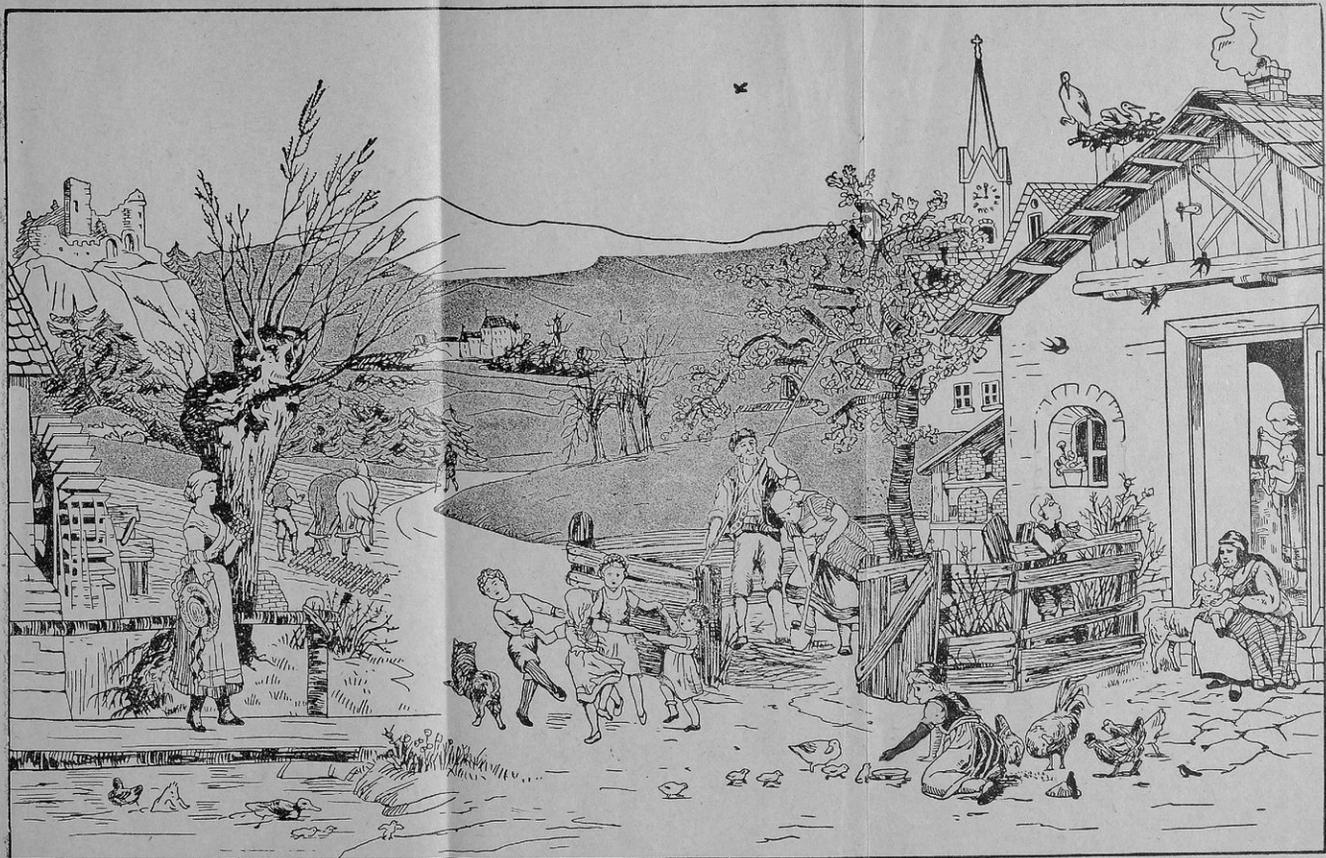
Les pronoms personnels employés comme *sujets* se placent ordinairement *avant* le verbe : **je** parle, **vous** parlez.

Excepté : 1^o Dans les interrogations : parlez-**vous** ?
2^o Dans certaines formules employées pour citer les paroles de quelqu'un : dit-il, répondit-elle, etc.

~~✕~~ 2^o Pronoms personnels compléments.

Complément direct.	Complément indirect.
Me ἐμὲ (μὲ)	Me εἰς ἐμὲ (μοῦ)
te σὲ	te εἰς σὲ (σοῦ)
le αὐτόν, αὐτό (τόν, τό)	lui εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν, εἰς αὐτό (τοῦ, τῆς)
la αὐτήν (τήν)	nous εἰς ἡμᾶς (μᾶς)
nous ἡμᾶς (μᾶς)	vous εἰς σᾶς (σᾶς)
vous ὑμᾶς (σᾶς)	leur εἰς αὐτούς, εἰς αὐτάς, εἰς αὐτὰ (τοῖς, ταῖς)
les αὐτούς, αὐτάς, αὐτὰ (τούς, τάς, τὰ)	

champs sont-ils aux paysans? Oui, ils sont à ... 3. Cette maison est-elle à votre ami? Oui, elle est à ... 4. Jean est-il plus appliqué que sa sœur? Oui, il est plus appliqué qu' ... 5. L'égoïste dit : chacun pour ...



LE PRINTEMPS



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

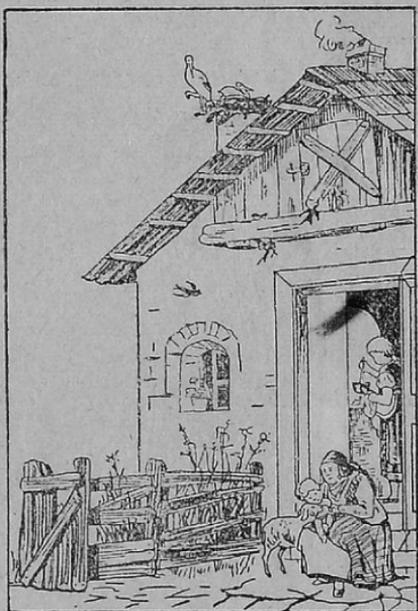
La maison du paysan.

À droite du tableau, nous apercevons la maison du paysan. Elle n'a qu'un étage.

Sur le toit de la maison il y a deux cheminées dont l'une fume. Sur l'autre cheminée, on voit un nid de cigognes.

Au-dessus de la porte, sous une poutre, les hirondelles construisent leurs nids.

Sur le rebord de la fenêtre, il y a un pot de fleurs rouges; ce sont des géraniums.



LECTURE

L'hirondelle.

L'hirondelle s'empare de nos demeures; elle loge sous nos fenêtres, sous nos toits, dans nos cheminées. Elle n'a point du tout peur de nous. On dira qu'elle se fie à son aile incomparable; mais non; elle met aussi son nid, ses enfants, à notre portée. Voilà pourquoi elle est devenue la maîtresse de la maison. Elle n'a pas pris seulement la maison, mais notre cœur.

MICHELET

Illustre historien français (1798 - 1874).

Dans la cuisine de la maison nous voyons une jeune fille de seize à dix-sept ans; c'est la fille aînée de la paysanne. Elle prépare le déjeuner de la famille pendant que la mère est occupée dans le jardin.

Une vieille femme, la grand'mère, assise sur le seuil de la porte, tient sur ses genoux son petit-fils. Celui-ci caresse la tête d'un agneau blanc.

Questions. ~~F~~

1. Combien d'étages a la maison du paysan?—2. Combien y a-t-il de cheminées sur le toit? — 3. Où sont les cigognes? — 4. Où sont les hirondelles? — 5. Qu'y a-t-il sur le rebord de la fenêtre? — 6. Qui voyez-vous dans la cuisine? — 7. Quel âge a la jeune fille? — 8. Que fait-elle en ce moment? — 9. Où est la grand'mère? — 10. Que fait son petit-fils?

Proverbes.

*Une hirondelle ne fait pas le printemps.
À chaque oiseau son nid est beau.
Petit à petit l'oiseau fait son nid.*

Devoir écrit.

En vous aidant des mots suivants, décrivez les habits de la grand'mère :

Jaquette bleue — fichu jaune — mouchoir sur la tête — jupe grise — tablier rayé — bas blancs — pantoufles noires.

GRAMMAIRE

PRONOMS PERSONNELS

Place des pronoms compléments.

Vous le voyez.	Vous me montrez l'arbre.
Vous ne le voyez pas.	Vous ne me montrez pas l'arbre.
Le voyez-vous ?	Me montrez - vous l'arbre ?

Les pronoms personnels employés comme compléments, soit directs, soit indirects, se placent toujours **avant** le verbe.

Parlez - moi .	Ne me parlez pas.
Fermez - le .	Ne le fermez pas.
Donnez - nous .	Ne nous donnez pas.
Montrez - leur .	Ne leur montrez pas.

À l'impératif, le pronom complément se place toujours **après** le verbe, avec un trait d'union. Dans ce cas, **me** devient **moi**.

Quand l'impératif est négatif, le pronom complément se place toujours **avant** le verbe et l'on emploie **me**.

20. Exercice. — Pronoms personnels.

Remplacez les points par le pronom personnel convenable.

1. Fermez-vous vos livres ? Nous ... fermons.
2. Voyez-vous le grand-père ? Je ... vois.
3. Montrez - moi le moulin ! Je ... montre.
4. Me montrez - vous la colline ? Je ne ... montre pas la colline, je ... montre la montagne.
5. Que

Combinaison des deux pronoms compléments.

Il me le donne.	Je le lui donne.
Me le donne-t-il?	Je le leur donne.
Il ne me le donne pas.	Je ne le lui donne pas.
Ne me le donne-t-il pas?	Je ne le leur donne pas.

Règle générale.— Quand il y a deux pronoms compléments, le complément indirect se place avant le complément direct.

Lui et leur font exception et se placent après le complément direct.

Apportez-le-moi.	Ne me l'apportez pas.
Donnez-la-lui.	Ne la lui donnez pas.
Montrez-les-nous.	Ne nous les montrez pas.
Donnez-les-leur.	Ne les leur donnez pas.

Si le verbe à l'impératif a deux pronoms compléments, le complément direct se place avant le complément indirect.

Cependant l'impératif négatif suit la règle générale.

donnez-vous à vos sœurs? Je ... donne leurs livres. 6. Donnez-moi le livre; ne ... donnez pas le cahier. 7. Ne fermez pas les fenêtres; ouvrez- ...

21. Thème. — Pronoms personnels.

1. Πότε ηρχίσατε αὐτὴν τὴν ἐργασίαν; Τὴν ἤρχισα τὸ πρωτὶ (ce matin), ἀλλὰ δὲν τὴν ἐτελείωσα ἀκόμη. 2. Ἐγράφατε πρὸς (à) τὸν ἀδελφόν σας; Τοῦ ἔγραψα χθές. 3. Οἱ φίλοι σας σᾶς ἔγραψαν ἐκ Παρισίων; Μᾶς ἔγραψαν προχθές. 4. Δανείσατέ μου τὸ λεξικόν σας. 5. Θέλετε νὰ κλείσω (que je ferme) τὴν θύραν; Μὴ τὴν κλείετε. Ἀφήσατέ τὴν ἀνοικτήν. 6. Ποῦ εἶνε ἡ ἐπιστολὴ τοῦ φίλου σας; Τοῦ τὴν ἐστείλατε; Δὲν τοῦ τὴν ἐστείλα ἀκόμη. Στείλατέ τοῦ τὴν αὔριον.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le jardin.

À côté de la maison il y a un petit jardin potager entouré d'une palissade.

Dans le jardin on voit un cerisier en fleurs. Le fruit du cerisier, c'est la cerise. Sur la plus haute branche du cerisier, un étourneau est perché près de son nichoir. L'étourneau est un oiseau utile, parce qu'il détruit les chenilles.

Dans le jardin nous voyons la mère des enfants. Elle bêche son potager pour y planter des légumes.

Un vieillard, le grand-père, échenille le cerisier. Il fait tomber les chenilles et les tue. Les chenilles sont des insectes très nuisibles, parce qu'elles mangent les feuilles et les fruits des arbres.

Un jeune garçon accoudé sur la palissade du jardin regarde les hirondelles; ce garçon tient une tartine de beurre à la main.

À côté de la maison il y a un rucher. Les abeilles bourdonnent autour des ruches. C'est là

qu'elles font leur doux rayon de miel. Les abeilles sont des insectes très utiles.

Derrière le jardin on aperçoit une prairie verte dans laquelle il y a quelques arbres fruitiers.

Questions.

1. Que voyez-vous à côté de la maison? — 2. Où est l'étourneau? — 3. Que fait la paysanne? — 4. Que fait le vieillard? — 5. Que fait le jeune garçon? — 6. Que font les abeilles? — 7. Que voyez-vous derrière le jardin?

22. Thème.

Ὁ χωρικός ὁ ὁποῖος εἶνε εἰς τὸν κῆπον εἶνε ὁ πάππος τῶν παιδιῶν. Εἶνε πολὺ ἐργατικός (laborieux). Ἡ νεαρὰ χωρική ἢ ὁποία καλλιεργεῖ τὸν λαχανόκηπον μ' ἓνὰ λίσγον (bêche) εἶνε ἡ μήτηρ των. Μέσα εἰς τὸ μαγειρεῖον ἢ νεαρὰ κόρη ἐτοιμάζει τὸ φαγητόν. Αἱ χελιδόνες κάμνουν τὴν φωλιάν των. Αἱ μέλισσαι πετοῦν (voltigent) περίξ τῶν φυτῶν καὶ συλλέγουν (recueillent) τὸν χυμὸν (le suc) τῶν ἀνθῶν.

LECTURE

Les abeilles.

Les abeilles vivent en société dans des ruches ou demeures que l'homme leur prépare. Pendant les beaux jours, elles butinent avec ardeur du matin au soir, tirant des fleurs le miel dont elles remplissent leurs magasins. Quand l'hiver est venu, elles vivent aisément grâce aux provisions amassées.

Les abeilles donnent aux paresseux l'exemple du travail, aux prodiges l'exemple de l'économie et de la prévoyance.

GRAMMAIRE

PRONOMS PERSONNELS

Prònoms personnels en et y.

Avez-vous du papier? — Oui, j'en ai.

Voici des cerises, **en** voulez-vous?

—Merci, je n'**en** veux pas.

Avez-vous des amis? — Oui, j'en ai.

Y pensez-vous quelquefois?

—Oui, j'**y** pense souvent.

Remarques. — 1. Le pronom personnel **en** signifie *de lui, d'elle, d'eux, d'elles, de cela*.

2. Le pronom personnel **y** signifie *à lui, à elle, à eux, à elles, à cela*.

3. **Moi, toi**, placés après un impératif et suivis de *en* ou *y*, sont remplacés par **m', t'** : Donnez-**m'en**, va-**t'en**.

23. Exercice. — **En, y.**

Remplacez les points par **en** ou par **y**.

1. J'aime mes élèves et j'... suis aimé. 2. Aimez-vous les oranges? J'... mange tous les jours. 3. Je suis content de votre thème, je n'... trouve plus de fautes. 4. Donnez-moi des pêches.—Il n'y... a plus; prenez des abricots, il y... a encore. 5. Pensez-vous à cette affaire? Oui, j'... pense et j'... donnerai tous mes soins.

24. Thème.

1. Ἔχετε χρήματα; Μάλιστα, ἔχω. 2. Φέρτετέ μου ἄρτον. Δὲν ἔχομεν. 3. Ἠγοράσατε χάρτιν; Ἠγόρασα σήμερον. 4. Πόσα βιβλία ἔχετε; Ἔχω τρία. 5. Θέλετε γάλα; Μάλιστα, δόσατέ μου. 6. Ἴδοῦ ἡ ἐπιστολή τοῦ πατρὸς μου, θ' ἀπαντήσω εἰς αὐτὴν ἀπόψε (ce soir).

PRONOMS DÉMONSTRATIFS

Les pronoms démonstratifs sont :

Singulier.		Pluriel.	
Masculin.	Féminin.	Masculin.	Féminin.
Celui οὗτος	Celle αὕτη	Ceux οὗτοι	Celles αὗται
Celui-ci οὗτος	Celle-ci αὕτη	Ceux-ci οὗτοι	Celles-ci αὗται
Celui-là ἐκεῖνος	Celle-là ἐκεῖνη	Ceux-là ἐκεῖνοι	Celles-là ἐκεῖναι
Ce τοῦτο			
Ceci τοῦτο			
Cela(ça) ἐκεῖνο			

Remarque.— *Celui-ci, celle-ci, ceci, ceux-ci, celles-ci* désignent les personnes ou les choses les plus rapprochées.

Celui-là, celle-là, cela, ceux-là, celles-là désignent les personnes ou les choses les plus éloignées.

25. Exercice. — Pronoms démonstratifs.

Remplacez les points par le pronom démonstratif convenable.

1. Votre cheval est moins beau que ... de mon père.
2. Cette maison est plus jolie que ... de votre frère.
3. Sophie et Marie sont deux sœurs, ... est paresseuse, ... est appliquée.
4. Voilà des fleurs et en voici d'autres : aimez-vous mieux ... ou ... ?
5. Ces poires sont ... que je préfère.
6. Faites tout ... que je vous dirai.
7. Avez-vous entendu ... que je vous ai dit ?

26. Thème. — Pronoms démonstratifs.

1. Πωλῶ τὴν οἰκίαν μου καὶ τὴν τοῦ πατρὸς μου.
2. Αὐτοὶ οἱ ἄγροὶ εἶνε ἐκεῖνοι τοὺς ὁποίους ἠγόρασα πέρυσι (l'année dernière).
3. Ἴδου δύο βιβλία, πάρετε αὐτὰ καὶ δόσατε ἐκεῖνο εἰς τὸν ἀδελφόν σας.
4. Ποίαν ἐκ τῶν δύο τούτων εἰκόνων προτιμᾶτε, αὐτὴν ἢ ἐκεῖνην ; Προτιμῶ αὐτήν.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La fillette. Les quatre enfants.

Dans la cour, une fillette agenouillée donne du grain aux volailles. À sa voix, le coq, les poules, les canards et les canetons accourent. Elle éparpille des grains sur le sol; les poules les picotent tandis que les oies et les oisons mangent leur pâtée dans un plat de terre. Quelques moineaux



gourmands sont aussi venus picorer.

Devant la porte du jardin, quatre jeunes enfants, un garçon et trois fillettes, dansent une ronde en chantant. Les deux fillettes sont ornées de couronnes de fleurs. Un gentil petit chien saute autour des enfants et aboie de plaisir.

L'église.



Derrière la maison on aperçoit le clocher d'une église. Sur le haut du clocher, il y a une croix de marbre. C'est dans cette église que les paysans se rendent, chaque dimanche, pour prier en commun.

Sur le clocher on distingue le cadran d'une horloge. Les aiguilles de l'horloge montrent neuf heures précises.

Questions.

1. Que fait la jeune fille qui est dans la cour? —
2. Quels oiseaux voyez-vous près d'elle? —
3. Que font les quatre enfants devant la porte du jardin? —
4. De quoi sont ornées les deux fillettes? —
5. Que fait le chien? —
6. Qu'apercevez-vous derrière la maison? —
7. Qu'y a-t-il sur le haut du clocher? —
8. Où est l'horloge? —
9. Quelle heure est-il au cadran de l'horloge?

LECTURE

La grande horloge.

Écoutez l'heure qui sonne à la grande horloge de l'église. Elle dit au laboureur : Il est temps de se lever ; va et laboure le champ. Elle dit au jeune garçon, à la jeune fille : Vite à l'école, c'est le moment de se mettre au travail.

La grande horloge parle à tout le monde, le matin, à midi, le soir ; elle règle les occupations de la journée, elle marque aussi l'heure du repos et annonce celle de la prière.

E. ROBERT.

GRAMMAIRE

✓ PRONOMS POSSESSIFS

Les pronoms possessifs sont :

Masculin.

Singulier.

Pluriel.

Le mien ὁ ἰδικός μου.	Les miens.
Le tien ὁ ἰδικός σου.	Les tiens.
Le sien ὁ ἰδικός του, -της.	Les siens.
Le nôtre ὁ ἰδικός μας.	Les nôtres.
Le vôtre ὁ ἰδικός σας.	Les vôtres.
Le leur ὁ ἰδικός των.	Les leurs.

Féminin.

Singulier.

Pluriel.

La mienne ἡ ἰδική μου.	Les miennes.
La tienne ἡ ἰδική σου.	Les tiennes.
La sienne ἡ ἰδική του, -της.	Les siennes.
La nôtre ἡ ἰδική μας.	Les nôtres.
La vôtre ἡ ἰδική σας.	Les vôtres.
La leur ἡ ἰδική των.	Les leurs.

Remarques. — 1. Les adjectifs possessifs accompagnent toujours un nom : notre maison, votre jardin, leurs livres. Les pronoms possessifs n'accompagnent

27. Exercice. — Pronoms possessifs.

Remplacez les points par le pronom possessif convenable.

1. Voici notre jardin, où est le v... ? 2. Vos fruits sont plus beaux que les n... 3. Nos fleurs sont aussi belles que

jamais un nom; de plus, ils sont précédés de l'article : ce livre est **le mien**.

2. Les *pronoms* possessifs **le nôtre, le vôtre** s'écrivent avec un accent circonflexe sur l'ô : ce livre est **le nôtre**, cette grammaire est **la vôtre**. Les *adjectifs* possessifs **notre, votre** ne prennent pas d'accent circonflexe : **notre** livre, **votre** grammaire.

Ce livre est à moi.

Cette maison est à lui.

Ces jardins sont à nous.

Ces maisons sont à eux.

Au lieu des pronoms possessifs, on peut se servir des pronoms personnels **moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles**, précédés de la préposition **à**.

les l... 4. Votre maison est plus vaste, mais je préfère *la n...*
5. Cet encrier, c'est *le m...*, cette plume, c'est *la m...* 6. Ce chapeau n'est pas *le s...* 7. Ces raisins, ce sont *les l...*, ces fleurs, ce sont *les v...* 8. Ce chapeau est-il *le t...*? 9. Cette maison est-elle *la l...*?

28. Thème. — Pronoms possessifs.

1. Ποῦ εἶνε τὰ βιβλία μας; Τὰ ἰδικά μου εἶνε ἐπάνω εἰς τὴν ἔδραν, τὰ ἰδικά σου εἶνε κατὰ γῆς (par terre). 2. Ἡ ἀδελφή μου εἶνε μεγαλειτέρα ἀπὸ τὴν ἰδικήν σου. 3. Τὰ δένδρα μας εἶνε ὠραιότερα ἀπὸ τὰ ἰδικά σας. 4. Τίνος (à qui) εἶνε αὐτὰ τὰ τετραδία; Αὐτὸ εἶνε ἰδικόν μου, ἐκεῖνο εἶνε ἰδικόν σας. 5. Αὐτοὶ οἱ κονδυλοφόροι εἶνε ἰδικοί των.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Le ruisseau.

Un ruisseau paisible traverse la plaine. Dans l'eau nous voyons des canards qui nagent. L'un d'eux plonge pour attraper quelque petit poisson. Sur le bord du ruisseau on voit un gros saule et quelques buissons fleuris.

Un moulin à eau est construit près du ruisseau. Le toit du moulin est couvert de tuiles rouges. L'eau du ruisseau fait tourner la grosse roue du moulin. Celle-ci fait tourner les meules qui écrasent les grains de blé.

Une passerelle de bois réunit les deux bords du ruisseau. Une jeune fille traverse la passerelle. C'est la fille du meunier. Elle vient du moulin. Elle a un joli bouquet à la main gauche. Son chapeau de paille est suspendu à son bras droit.

Questions.

1. Qu'est-ce qui traverse la plaine?—2. Quels oiseaux voyez-vous dans l'eau? — 3. Quels végétaux voyez-vous sur le bord du ruisseau? — 4. Où est le moulin à eau? — 5. Qu'est-ce qui fait tourner la roue du moulin? — 6. Qui



est-ce qui traverse la passerelle?—7. Qu'a-t-elle à la main?
8. Où est suspendu son chapeau de paille?

Proverbes.

*Il n'est pire eau que l'eau qui dort.
L'eau va toujours à la rivière.*

Récitation : — Faites apprendre la chanson suivante.

La chanson de l'eau.

—“Eau si claire et si pure,
Bienfaisante pour tous,
J'aime ton doux murmure.
D'où viens-tu? Dis-le-nous...,

—“Je viens de la montagne,
Des glaciers azurés,
Et j'ai dans la campagne
Arrosé les grands prés.

“En passant dans la plaine,
J'ai baigné le buisson,
La racine du chêne
Et la fleur du gazon.

“L'oiseau se désaltère
À mon filet d'argent,
Le rayon de lumière
Y brille en diamant.,,

Mme de PRESSENCÉ.

GRAMMAIRE

PRONOMS RELATIFS

Les pronoms relatifs sont :

qui ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τὸ ὁποῖον, οἱ ὁποῖοι, αἱ ὁποῖαι,
τὰ ὁποῖα,

que τὸν ὁποῖον, τὴν ὁποίαν, τὸ ὁποῖον, τοὺς ὁποῖους, τὰς
ὁποίας, τὰ ὁποῖα,

quoi τι, ὅ, τι,

dont τοῦ ὁποίου, τῆς ὁποίας, τῶν ὁποίων, παρὰ (περὶ) τοῦ
ὁποίου, παρὰ (περὶ) τῆς ὁποίας, παρὰ (περὶ) τῶν ὁποίων,

des deux genres et des deux nombres,

Et **lequel**, qui prend les formes suivantes :

Singulier.

Pluriel.

<i>Masculin.</i>	<i>Féminin.</i>	<i>Masculin.</i>	<i>Féminin.</i>
Lequel ὅστις	Laquelle ἣτις	Lesquels	Lesquelles
Duquel	De laquelle	Desquels	Desquelles
Auquel	À laquelle	Auxquels	Auxquelles

Où, ὅπου, est un adverbe qui s'emploie comme pronom dans le sens de *auquel, dans lequel, par lequel, sur lequel, vers lequel* : La chambre **où** je demeure. Le jour **où** je suis arrivé.

29. Exercice.—Pronoms relatifs.

Remplacez les points par le pronom relatif convenable.

1. La paysanne ... est dans le jardin est la mère des enfants.
2. Les oiseaux ... vous voyez sont des hirondelles.
3. Le paysan ... nous parlons demeure dans cette maison.
4. La villa ... vous voyez le toit au-dessus de ces arbres

Emploi des pronoms relatifs.

Qui s'emploie comme sujet : Le monsieur **qui** parle.
Les livres **qui** sont ici.

Que s'emploie comme complément direct : L'homme **que** vous voyez. Les livres **que** je vous donne.

Quoi ne se dit que des choses : Je sais de **quoi** il parle.

Dont s'emploie pour *de qui, duquel, de laquelle; desquels, desquelles; de quoi* : Les livres **dont** vous parlez. La dame **dont** le fils est ici.

Lequel s'emploie après une préposition : Le champ dans **lequel** est le paysan. La maison dans **laquelle** demeurent les paysans.

verts, est à mon frère. 5. La saison ... tout renaît, c'est le printemps.

30. Thème. — Pronoms relatifs.

1. Ὁ χωρικός ὁ ὁποῖος εἶνε εἰς τὸν ἀγρὸν εἶνε πολὺ ἐργα-
τικός. 2. Ἡ νέα περὶ τῆς ὁποίας ὁμιλοῦμεν εἶνε ἡ κόρη τοῦ
μυλωνᾶ. 3. Ἡ κερασέα τὴν ὁποίαν βλέπομεν εἰς τὸν κῆπον εἶνε
ἀνθισμένη. 4. Τὰ δένδρα τὰ ὁποῖα βλέπομεν εἰς τὸ λιβάδι εἶνε
μηλέαι. 5. Ἡ ἐκκλησία τῆς ὁποίας βλέπομεν τὸ κωδωνοστάσιον
εἶνε πολὺ μικρά. 6. Δόσατέ μου τὰ βιβλία τὰ ὁποῖα εἶνε ἐπάνω
εἰς τὸ τραπέζι.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le champ. Le voyageur. La forêt.

Derrière le moulin, il y a un champ. Un paysan, le père des enfants, herse la terre. Deux chevaux, l'un blanc, l'autre brun, traînent la herse. Les dents de la herse brisent les mottes de terre; elles enterrent les graines.

Un voyageur s'avance sur le chemin; il s'appuie sur son bâton. C'est un citadin qu'ont attiré dans cet endroit les ruines intéressantes d'un ancien château fort que l'on distingue au sommet de la colline.

Derrière le champ, on aperçoit une forêt de sapins.

Questions.

1. Que voyez-vous derrière le moulin? —
2. Qui herse le champ? —
3. De quelle couleur sont les chevaux? —
4. Qui est le voyageur qui s'avance sur le chemin? —
5. Qu'aperçoit-on derrière le champ?



Les collines. Le fond du tableau. L'horizon.

Derrière la forêt de sapins s'élève une colline. Sur le sommet de cette colline il y a les ruines d'un ancien château fort.

Sur le sommet d'une autre colline moins élevée on aperçoit une charmante villa moderne entourée d'arbres.

Récitation :— Faites apprendre ces vers sur le bonheur de la vie aux champs.

Aux enfants de la campagne.

*Enfants, aimez les champs, les vallons, les fontaines,
Les chemins que le soir emplît de voix lointaines,
Les cent fleurs du buisson, de l'arbre, du roseau,
Qui rendent en parfums ses chansons à l'oiseau.
Prenez-vous par la main et marchez dans les herbes ;
Regardez ceux qui vont liant les blondes gerbes.
Unis contre le mal où l'âme se corrompt,
Lisez au même livre en vous touchant du front.
La vie, avec le choc des passions contraires,
Vous attend ; soyez bons, soyez vrais, soyez frères.*

VICTOR HUGO
Grand poète français (1802-1885).

Tout au fond du tableau, on aperçoit une chaîne de montagnes encore couverte de neige. Il y fait si froid que la neige ne fond jamais.

Une alouette vole dans l'air. Au ciel, qui est d'un bleu d'azur, il y a quelques nuages blancs.

Questions.

1. Qu'aperçoit-on derrière la forêt? — 2. Où sont les ruines? — 3. Où est située la villa? — 4. Qu'est-ce qui forme le fond du tableau? — 5. Pourquoi y a-t-il de la neige sur les montagnes? — 6. Que voyez-vous à l'horizon?

Sujet de devoir.

Supposez que vous avez fait une promenade agréable à la campagne au mois de mars. Faites une petite lettre à un ami et décrivez-lui ce que vous avez vu.

GRAMMAIRE
PRONOMS INTERROGATIFS

Les pronoms interrogatifs sont :

Pour les personnes :

Nominatif : Qui ? ou Qui est-ce qui ? ποῖος ; ποία ; ποῖον ; κλπ.

Accusatif : Qui ? ou Qui est-ce que ? ποῖον ; ποίαν ; ποῖον ; κλπ.

Pour les choses :

Nominatif : Qu'est-ce qui ? τί ;

Accusatif : Que ? ou Qu'est-ce que ? τί ;

De quoi parlez-vous ?

À quoi sert la plume ?

Le pronom quoi ? (τί) est employé avec une préposition.

Lequel de ces tableaux voulez-vous ?

Lesquels de vos amis sont les meilleurs ?

Le pronom lequel ? laquelle ? lesquels ? lesquelles ? (ποῖος ; ποία ; ποῖον ; κλπ.) est employé pour les personnes et pour les choses.

Quel est votre frère ?

Quelle est votre maison ?

Le pronom quel ? quelle ? quels ? quelles ? (ποῖος ; ποία ; ποῖον ; κλπ.) est employé pour les personnes et pour les choses.

31. Exercice.—Pronoms interrogatifs.

Remplacez les points par le pronom interrogatif convenable.

1. ... est là ? C'est votre ami. 2. Avec ... sortirez-vous ?
Je sortirai avec mon frère. 3. Avec ... écrivez-vous ? J'écris
avec une plume. 4. ... voulez-vous ? Je veux mon crayon.

PRONOMS INDÉFINIS

Les pronoms indéfinis sont :

Aucun κανείς.	On τις, τινες.
Autrui ἄλλος τις.	Personne τις, οὐδείς.
Certain τις, κάποιος.	Plusieurs πολλοί, -αί, -ά.
Chacun ἕκαστος.	Quelqu'un τις, κάποιος.
L'un ὁ μὲν.	Quiconque ὅστις/ὅποτε.
L'autre ὁ δέ.	Rien τι, τίποτε.
L'un l'autre ἀλλήλους.	Tel τοιοῦτος, οἷος, δεῖνα.
Nul οὐδείς.	Tout πᾶς, ὅλος.

Remarque. — Le pronom **on** est en général du masculin singulier : **On** croit, **on** nous l'a dit.

Après les mots *et, ou, où, si*, on emploie, par euphonie, l'**on** au lieu de **on** : Parlez et l'**on** vous répondra. Je viendrai si l'**on** m'appelle.

Mais lorsque **on** est suivi de *le, la, les*, on met *on* : Si **on** le savait (et non : si l'**on** le savait).

5. À ... sert la charrue? La charrue sert à labourer la terre.
6. ... de ces élèves est le plus appliqué?

32. Exercice.—Pronoms indéfinis.

Remplacez les points par le pronom indéfini convenable.

1. Savez-vous quelque chose? Je ne sais ... 2. Vos frères vous cherchent; si j'en vois qu..., je lui dirai que je vous ai vu. 3. ... a souvent besoin d'un plus petit que soi. 4. Jésus-Christ a dit : Aimez-vous ...

33. Thème.—Pronoms indéfinis.

1. Κανείς δὲν εἶνε ἐδῶ. 2. Κάποιος σᾶς ζητεῖ. 3. Δὲν ζητῶ τίποτε. 4. Ἐκαστος ὀφείλει νὰ ἐργάζεται κατὰ (dans) τὴν νεότητά του. 5. Εἶνε τις εὐτυχής, ὅταν εἶνε εὐχαριστημένος. 6. Βοηθεῖτε (aidez-vous) ἀλλήλους.

L'été.

Ce tableau représente un paysage en été. L'été est la saison la plus chaude de l'année; c'est la saison des moissons; c'est aussi l'époque des vacances.

A gauche, nous voyons un champ de blé où l'on fait la moisson; à droite, un ruisseau où des enfants prennent un bain, une prairie où paissent des bestiaux, une forêt, et, au fond, des moulins à vent, un village et une colline boisée.

Questions.

1. Que représente ce tableau? — 2. Quel temps fait-il en été? — 3. Que voyez-vous à gauche? — 4. Que fait-on dans ce champ de blé? — 5. Que voyez-vous à droite? — 6. Que font les enfants dans le ruisseau? — 7. Où paissent les bestiaux? — 8. Que voyez-vous au fond du tableau?

Récitation : — Faites apprendre les vers suivants de Victor Hugo.

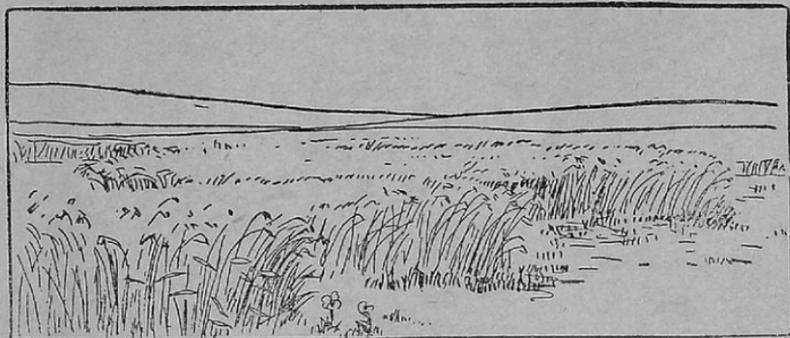
L'été.

*L'été, la nuit bleue et profonde
S'unit au jour limpide et clair;
Le soir est d'or, la plaine est blonde,
On entend des chansons dans l'air.*

*L'été, la nature éveillée,
Partout se répand en tous sens,
Sur l'arbre en épaisse feuillée,
Sur l'homme en bienfaits caressants.*

VICTOR HUGO.

Lorient.



Le champ de blé.

Dans ce champ il y a du blé. Ce blé est jaune parce qu'il est mûr. Au printemps il est encore vert, et sa tige n'est pas haute; mais en été le blé perd sa couleur verte, il grandit et jaunit. C'est la chaleur de l'été qui mûrit le blé. Les épis mûrs ondulent sous le vent comme des vagues d'or.

Dans le champ de blé il y a aussi des fleurs rouges; ce sont des coquelicots.

LECTURE

Le laboureur et ses enfants.

Un riche laboureur, étant près de mourir, recommanda à ses enfants de ne pas vendre le champ qu'il leur laissait, parce qu'un trésor était caché dedans. Aussitôt que le père fut mort, les fils prirent des bêches, des pioches, des pelles, et remuèrent profondément toute la terre du champ. Ils ne trouvèrent pas d'argent, mais le champ ainsi préparé rapporta beaucoup plus : le trésor, c'était le résultat du travail.

Questions.

1. De quelle couleur est le blé? — 2. Quand le blé est-il vert? — 3. Qu'est-ce qui fait mûrir les épis? — 4. À quoi les épis mûrs ressemblent-ils en été? — 5. Quelles fleurs ont fleuri au milieu du blé?

LECTURE

Le respect du pain.

J'ai le respect du pain. Un jour, je jetai une croûte; mon père alla la ramasser :

— « Mon cher enfant, me dit-il, tu ne dois pas jeter le pain; c'est dur à gagner. Nous n'en avons pas trop pour nous. Tu en manqueras peut-être un jour, et tu verras ce qu'il vaut. Je souhaite que tu n'oublies pas ce que je te dis là, mon enfant. »

Cette observation me pénétra jusqu'à l'âme, et depuis lors j'ai eu le respect du pain : je n'ai jamais écrasé une gerbe pour cueillir une fleur.

JULES VALLÈS.

VERBE AUXILIAIRE Avoir.

MODE INDICATIF

Présent	Passé composé
j' ai	j' ai eu
tu as	tu as eu
il a	il a eu
nous avons	nous avons eu
vous avez	vous avez eu
ils ont	ils ont eu
Imparfait	Plus - que - parfait
j' avais	j' avais eu
tu avais	tu avais eu
il avait	il avait eu
nous avions	nous avions eu
vous aviez	vous aviez eu
ils avaient	ils avaient eu
Passé simple	Passé antérieur
j' eus	j' eus eu
tu eus	tu eus eu
il eut	il eut eu
nous eûmes	nous eûmes eu
vous eûtes	vous eûtes eu
ils eurent	ils eurent eu
Futur	Futur antérieur
j' aurai	j' aurai eu
tu auras	tu auras eu
il aura	il aura eu
nous aurons	nous aurons eu
vous aurez	vous aurez eu
ils auront	ils auront eu

MODE CONDITIONNEL

Présent ou Futur
j' aurais
tu aurais
il aurait
nous aurions
vous auriez
ils auraient
Passé (1 ^{re} forme)
j' aurais eu
tu aurais eu
il aurait eu
nous aurions eu
vous auriez eu
ils auraient eu
Passé (2 ^e forme)
j' eusse eu
tu eusses eu
il eût eu
nous eussions eu
vous eussiez eu
ils eussent eu

MODE IMPÉRATIF

aie
ayons
ayez

MODE SUBJONCTIF

Présent ou Futur

que j' aie
que tu aies
qu' il ait
que nous ayons
que vous ayez
qu' ils aient

Passé

que j' aie eu
que tu aies eu
qu' il ait eu
que nous ayons eu
que vous ayez eu
qu' ils aient eu

Imparfait

que j' eusse
que tu eusses
qu' il eût
que nous eussions
que vous eussiez
qu' ils eussent

Plus - que - parfait

que j' eusse eu
que tu eusses eu
qu' il eût eu
que nous eussions eu
que vous eussiez eu
qu' ils eussent eu

MODE INFINITIF

Présent	Passé
avoir	avoir eu

MODE PARTICIPE

Présent	Passé
ayant	eu, eue, ayant eu

34. Exercice. — Le verbe avoir.

Mettez le verbe avoir au temps indiqué.

1. J' (avoir, ind. prés.) le livre. 2. (Avoir, ind. prés.) -vous le dictionnaire? Oui, nous (avoir, ind. prés.) le dictionnaire et la grammaire. 3. Le professeur (avoir, imparf.) les cahiers, il n' (avoir, imparf.) pas les dictionnaires.
4. Quand (avoir, futur) -vous les journaux? Je les (avoir, futur) dans quelques jours. 5. J' (avoir, passé comp.) trois leçons hier. 6. (Avoir, impér.) l'obligeance de fermer la fenêtre. 7. Il faut que vous (avoir, subj. prés.) un peu de patience. 8. Il est possible que j' (avoir, subj. prés.) tort.

35. Thème. — Le verbe avoir.

1. Ἔχομεν πολλὰ βιβλία. 2. Θὰ ἔχωμεν καλὸν καιρὸν αὐριον. 3. Ἐλάβομεν (avoir, passé comp.) τὴν εὐχαρίστησιν τὰ ὁμιλήσωμεν (de parler) πρὸς τὸν πατέρα σας. 4. Πόσα μαθήματα θὰ ἔχῃς σήμερον; 5. Θὰ ἔχω τέσσαρα μαθήματα πρὸ μεσημβρίας (dans la matinée) καὶ δύο μετὰ μεσημβρίαν (l'après-midi). 6. Ἐὰν εἶχα κάμει τὴν ἐργασίαν μου, θὰ εἶχα λάβει (avoir, passé du cond.) χρήματα. 7. Δὲν πιστεύω ὅτι (je ne crois pas que) ἔχετε (avoir, subj. prés.) πάρα πολλὰ χρήματα. 8. Ἔχε θάρρος. 9. Ἄς ἔχωμεν πάντοτε τὸν Θεὸν εἰς τὴν καρδίαν μας.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les moissonneurs. Les charrettes.

Dans le champ nous voyons des faucheurs (ou des moissonneurs). Deux faucheurs fauchent les blés avec leurs faux. L'un est coiffé d'un large chapeau de paille, l'autre porte une casquette.

Un autre moissonneur affine sa faux pour la rendre plus coupante.

Deux perdrix, effrayées par le bruit que font les faucheurs avec leurs faux, s'envolent.

Deux paysannes ramassent les épis de blé et les lient en gerbes avec des liens de paille.

D'autres moissonneurs travaillent plus loin ; l'un d'eux boit de l'eau dans une cruche. Les moissonneurs ont souvent soif car leur travail est dur.

Plus loin, sur la route, des valets chargent une

charrette ; ils enlèvent les gerbes avec des fourches et les entassent dans la charrette. La charrette est traînée par deux chevaux.

Une autre charrette déjà chargée se dirige vers la grange, où l'on déchargera les gerbes.

Le soir un grand festin réunira à la même table maître et travailleurs, puis une danse joyeuse terminera cette journée de travail.

Questions.

1. Que font les trois moissonneurs ? — 2. Que font les paysannes ? — 3. Pourquoi ces deux perdrix s'envolent-elles ? — 4. Voyez-vous d'autres moissonneurs ? — 5. Que boit l'un d'eux ? — 6. Sur quoi charge-t-on les gerbes de blé ? — 7. Avec quoi les valets enlèvent-ils les gerbes ? — 8. Où se dirige l'autre charrette ? — 9. Comment sera terminée cette journée de travail ?

Proverbes.

Il faut semer pour récolter.

Tel grain, tel pain.

Les bons maîtres font les bons valets.

Devoir écrit.

En vous aidant des détails suivants, décrivez le premier faucheur :

Cheveux noirs — barbe noire — chapeau de paille à larges bords — manches retroussées — pantalon bleu.

VERBE AUXILIAIRE Être.

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent
je suis
tu es
il est
nous sommes
vous êtes
ils sont

Passé composé
j' ai été
tu as été
il a été
nous avons été
vous avez été
ils ont été

Présent ou Futur
je serais
tu serais
il serait
nous serions
vous seriez
ils seraient

Imparfait
j' étais
tu étais
il était
nous étions
vous étiez
ils étaient

Plus - que - parfait
j' avais été
tu avais été
il avait été
nous avions été
vous aviez été
ils avaient été

Passé (1^{re} forme)
j' aurais été
tu aurais été
il aurait été
nous aurions été
vous auriez été
ils auraient été

Passé simple
je fus
tu fus
il fut
nous fûmes
vous fûtes
ils furent

Passé antérieur
j' eus été
tu eus été
il eut été
nous eûmes été
vous eûtes été
ils eurent été

Passé (2^e forme)
j' eusse été
tu eusses été
il eût été
nous eussions été
vous eussiez été
ils eussent été

Futur
je serai
tu seras
il sera
nous serons
vous serez
ils seront

Futur antérieur
j' aurai été
tu auras été
il aura été
nous aurons été
vous aurez été
ils auront été

MODE IMPÉRATIF

sois
soyons
soyez

MODE SUBJONCTIF

X Présent ou Futur

que je sois
que tu sois
qu' il soit
que nous soyons
que vous soyez
qu' ils soient

Passé

que j' aie été
que tu aies été
qu' il ait été
que nous ayons été
que vous ayez été
qu' ils aient été

X Imparfait

que je fusse
que tu fusses
qu' il fût
que nous fussions
que vous fussiez
qu' ils fussent

Plus - que - parfait

que j' eusse été
que tu eusses été
qu' il eût été
que nous eussions été
que vous eussiez été
qu' ils eussent été

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

Présent
être

Passé
avoir été

Présent
étant

Passé
été, ayant été

36. Exercice. — Le verbe être.

Mettez le verbe être au temps indiqué.

1. (*Être*, ind. prés.) -vous malade? Non, mais je (*être*, ind. prés.) un peu fatigué.
2. Avec qui (*être*, imparf.) -vous hier soir? J' (*être*, imparf.) avec mon frère.
3. Cet homme (*être*, pas. simple) riche.
4. Ce matin j' (*être*, passé comp.) au marché.
5. Où avez-vous déjeuné? Chez ma tante, où j' (*être*, plus-que-parfait) avec mon cousin.
6. Vous (*être*, plus-que-parfait) paresseux hier, mais aujourd'hui vous (*être*, passé comp.) appliqué.
7. Ne (*être*, impér.) pas impatients.
8. (*Être*, impér.) toujours contents.
9. Il n'y a personne qui (*être*, subj. prés.) content de son sort.

37. Thème. — Le verbe être.

1. Δὲν εἶμαι πλούσιος.
2. Ποῦ ἦσθε χθές; Ἡμεθα εἰς τοῦ θείου μας.
3. Θὰ εἶμεθα εἰς Παρισίους τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα.
4. Ποῦ θὰ εἴσθε αὔριον; Θὰ εἶμαι εἰς τὴν οἰκίαν μου (chez moi) ἕως τὰς ἕξ (jusqu'à six heures).
5. Οἱ μαθηταὶ ὑπῆρξαν (*être*, passé simple) ἀμελεῖς.
6. Δὲν ὑπήρξατε (*être*, passé composé) εὐτυχεῖς.
7. Θὰ ἦσο πλούσιος ἐὰν ἦσο οἰκονόμος (économiste).
8. Ἐπήγατε (*être*, passé composé) ποτὲ εἰς τὴν Γαλλίαν; Μάλιστα, ἐπήγα ἐκεῖ (y) πολλάκις.
9. Ἐὰν εἶχα ὑπάγει (*être*, plus-que-parfait) εἰς Παρισίους, θὰ εἶχα ὑπάγει (*être*, cond. passé) εἰς τὸ Λοῦβρον (au Louvre).
10. Μὴ εἴσθε ἄδικοι.
11. Ἄς εἶμεθα ἐπιμελεῖς καὶ εὐπειθεῖς.
12. Θέλω νὰ εἴσθε (*être*, subj. présent) εὐτυχεῖς.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Le chemin.

Un chemin passe entre le champ de blé et la prairie.

Un monsieur de la ville (un citadin) se promène avec son fils; il veut respirer un air pur et sain; l'enfant poursuit un papillon avec son filet; le père a ôté son chapeau de paille et avec son mouchoir il essuie la sueur qui coule de son front. Il a chaud, ce bon citadin! il n'est pas habitué à la chaleur comme les braves villageois.

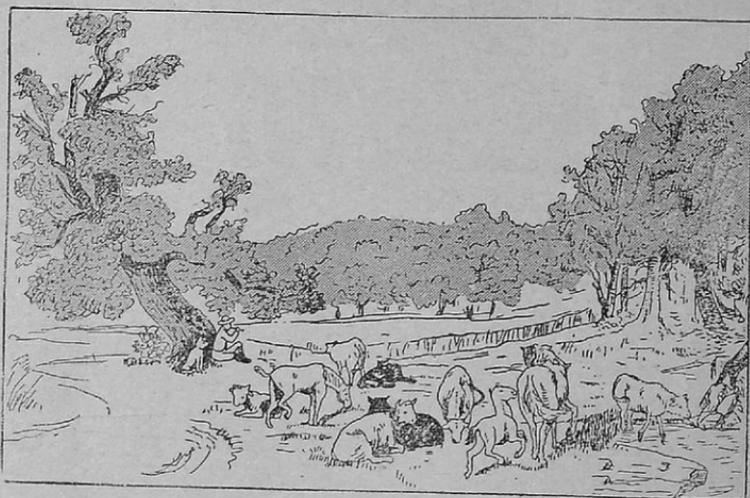


Questions.

1. Où passe le chemin?—2. Ce monsieur, que vient-il faire aux champs? — 3. Que fait l'enfant? — 4. Pourquoi le père essuie-t-il la sueur de son front?

38. Thème.

Τὸ θέρος εἶνε ἡ ἐποχὴ τῆς ἀναπαύσεως διὰ πολλοὺς ἀνθρώπους (gens). Κατὰ τὰς ἀρχὰς (au commencement) τοῦ Ἰουλίου τὰ σχολεῖα κλείουν. Μαθηταὶ καὶ διδάσκαλοι πηγαίνουν ν' ἀναπαυθοῦν. Ὅλοι ἀναζητοῦν τὴν δροσιάν. Αἱ πόλεις ἀδειάζουν (se vident) καὶ οἱ κάτοικοι τῶν πηγαίνουν νὰ ἐπανακτήσουν (reprendre) δυνάμεις ἐπάνω εἰς τὰ ὄρη ἢ εἰς τὰ παραθαλάσσια (au bord de la mer).



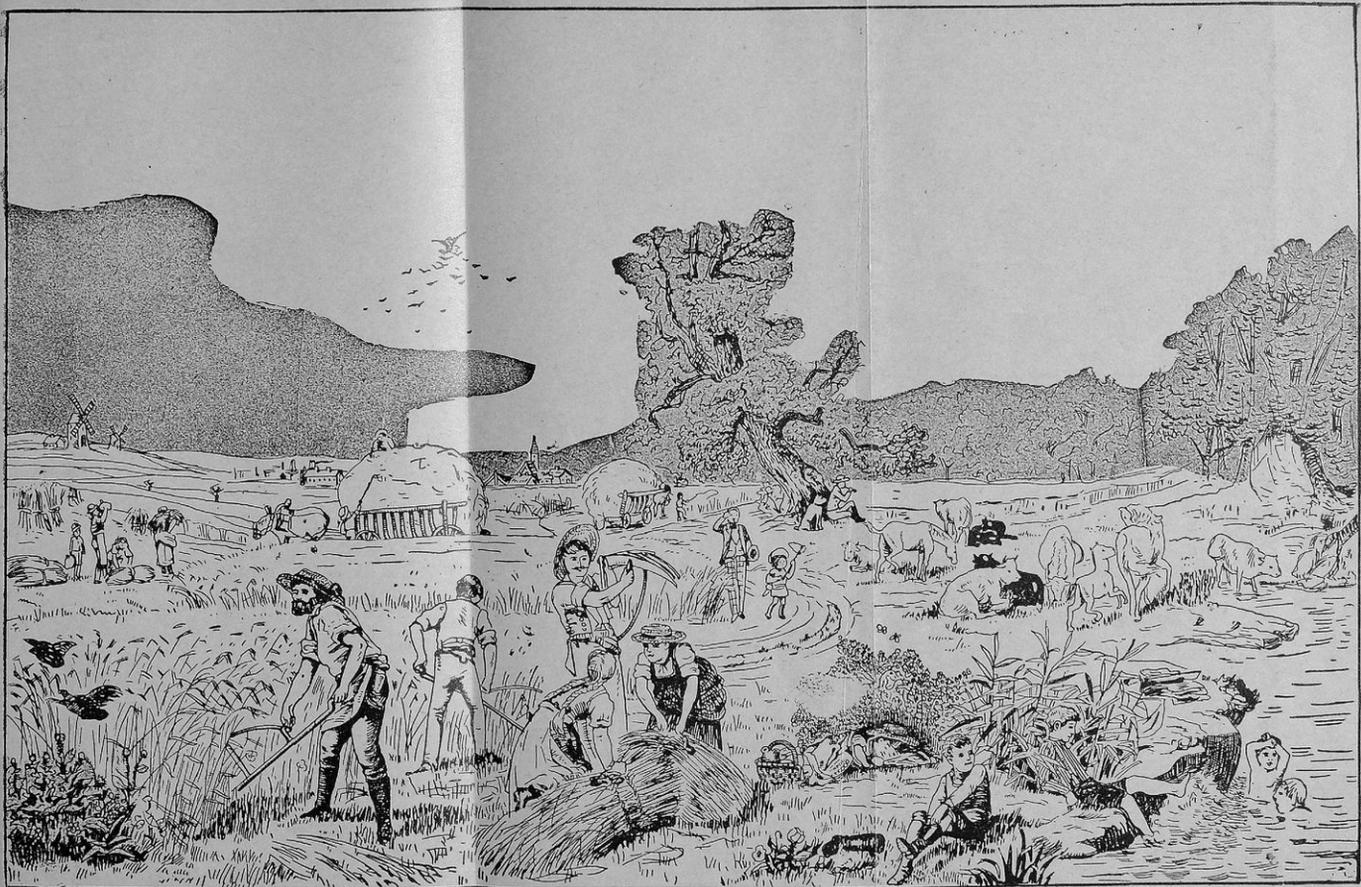
La prairie. La forêt.

Dans la prairie qui s'étend à droite du tableau, nous voyons un troupeau. Ce troupeau se compose de bœufs, de vaches et de veaux. On y voit aussi une jument, un poulain et un cheval. Le pâtre, assis au pied d'un grand chêne, garde le troupeau et joue de la flûte pour se distraire. Son chien lui tient compagnie. Ce chien aide le pâtre à surveiller le troupeau.

Au fond du tableau, à droite, il y a une forêt. Cette forêt est très épaisse. Elle se compose de chênes et d'autres arbres forestiers.

Questions.

1. Où paissent les bestiaux? — 2. Qui garde le troupeau? — 3. Où est le pâtre et que fait-il? — 4. Où est son chien? — 5. Que voyez-vous au fond du tableau, à droite? — 6. De quoi se compose cette forêt?



L'ÉTÉ

PREMIER GROUPE DE CONJUGAISON

Verbe **Montrer.**

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent		Passé composé		Présent ou Futur	
je	montr e	j'	ai montré	je	montr erais
tu	montr es	tu	as montré	tu	montr erais
il	montr e	il	a montré	il	montr erait
nous	montr ons	nous	avons montré	nous	montr erions
vous	montr ez	vous	avez montré	vous	montr eriez
ils	montr ent	ils	ont montré	ils	montr eraient
Imparfait		Plus - que - parfait		Passé (1 ^{re} forme)	
je	montr ais	j'	avais montré	j'	aurais montré
tu	montr ais	tu	avais montré	tu	aurais montré
il	montr ait	il	avait montré	il	aurait montré
nous	montr ions	nous	avions montré	nous	aurions montré
vous	montr iez	vous	aviez montré	vous	auriez montré
ils	montr aient	ils	avaient montré	ils	auraient montré
Passé simple		Passé antérieur		Passé (2 ^e forme)	
je	montr ai	j'	eus montré	j'	eusse montré
tu	montr as	tu	eus montré	tu	eusses montré
il	montr a	il	eut montré	il	eût montré
nous	montr âmes	nous	eûmes montré	nous	eussions montré
vous	montr âtes	vous	eûtes montré	vous	eussiez montré
ils	montr èrent	ils	eurent montré	ils	eussent montré
Futur		Futur antérieur		MODE IMPÉRATIF	
je	montr erai	j'	aurai montré	montr e	
tu	montr eras	tu	auras montré	montr ons	
il	montr era	il	aura montré	montr ez	
nous	montr erons	nous	aurons montré		
vous	montr erez	vous	aurez montré		
ils	montr eront	ils	auront montré		

MODE SUBJONCTIF

Présent ou Futur		Passé	
que je	montr e	que j'	aie montré
que tu	montr es	que tu	aies montré
qu' il	montr e	qu' il	ait montré
que nous	montr ions	que nous	ayons montré
que vous	montr iez	que vous	ayez montré
qu' ils	montr ent	qu' ils	aient montré
Imparfait		Plus - que - parfait	
que je	montr asse	que j'	eusse montré
que tu	montr asses	que tu	eusses montré
qu' il	montr ât	qu' il	eût montré
que nous	montr assions	que nous	eussions montré
que vous	montr assiez	que vous	eussiez montré
qu' ils	montr assent	qu' ils	eussent montré

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

Présent	Passé	Présent	Passé
montr er	avoir montré	montr ant	montr é, ayant montré

39. Exercice. — Verbes du 1^{er} groupe.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Georges (*travailler*, ind. prés.) beaucoup. 2. Jean ne (*travailler*, ind. prés.) pas beaucoup; il n' (*aimer*, ind. prés.) pas le travail. 3. Cette dame (*chanter*, ind. prés.) très bien. Elle (*chanter*, ind. prés.) mieux que sa sœur. 4. Que (*chercher*, imparf.) -vous là? Je (*chercher*, imparf.) mes livres. 5. Je (*traverser*, passé simple) la rivière. 6. Le train (*arriver*, futur) à minuit. 7. (*Prêter*, impératif) - moi votre dictionnaire français. 8. Je vous (*prêter*, passé du cond.) un autre livre, si vous n' (*déchirer*, plus-que-parfait de l'ind.) celui-ci. 9. Pourquoi êtes-vous si pressé? — Il faut que je (*rentrer*, subj. prés.) à la maison.

40. Thème. — Verbes du 1^{er} groupe.

1. Ὀμιλεῖτε τὴν Ἀγγλικὴν (anglais); 2. Δὲν ὀμιλῶ τὴν Ἀγγλικὴν, ὀμιλῶ μόνον (je ne parle que) τὴν Γαλλικὴν. 3. Μὲ ποῖον ὁ πατήρ σας ὀμιλεῖ σήμερον τὸ πρωῖ (ce matin); — Ὀμιλεῖ μὲ τὸν θεῖον μου. 4. Ἀνέγνωσα τὸ βιβλίον τὸ ὁποῖον ἡ θεία μου μοῦ εἶχε δώσει. 5. Θὰ περάσω ἀπὸ τὴν οἰκίαν σας (chez vous) εἰς τὰς δέκα (à dix heures). 6. Θὰ ἔπαιζα εὐχαρίστως μαζί σας. 7. Ἦθελα δεχθῆ (passé du condit.) τὴν πρόσκλησίν σας (invitation), ἐὰν δὲν εἶχα ὑπάρξει (être, plus-que-parfait) πάρα πολὺ ἠσχολημένος (occupé). 8. Θέλετε νὰ κλείσω (subj. prés.) τὴν θύραν; — Κλείσατε ὅλα τὰ παράθυρα. Μὴ κλείετε τὴν θύραν. Ἀφήσατέ τὴν ἀνοικτήν. 9. Ἐκπλήσομαι (je suis étonné) πῶς (que) δὲν ἐφέρατε (apporter, passé du subj.) τὸ βιβλίον τὸ ὁποῖον σᾶς ἐδάνεισα τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le ruisseau. Les enfants.

Un ruisseau paisible arrose la campagne. Ce ruisseau prend sa source au pied de la montagne. Il va se jeter dans un lac (ou dans un fleuve).

Deux enfants se baignent dans le ruisseau; l'un d'eux nage vers la rive. Un troisième, assis

Récitation : — Faites apprendre les vers suivants.

Aux paysans.

*Paysans, restez aux champs !
Aux voix qui vous diront la ville et ses merveilles
N'ouvrez pas votre cœur, paysans, mes amis !
À l'appel des cités n'ouvrez pas vos oreilles :
Elles donnent, hélas ! moins qu'elles n'ont promis.
À vos champs, à vos bois, demeurez donc fidèles ;
Aimez vos doux vallons, aimez votre métier !
Auguste est le travail de vos mains paternelles,
C'est de votre labeur que vit le monde entier.*

AUTRAN.

dans une touffe de roseaux, trempe ses pieds dans l'eau et s'amuse à faire de l'écume. Un autre se rhabille.

Un enfant dort à l'ombre d'un buisson. Sa mère a mis son chapeau sur le bébé pour le garantir des rayons du soleil brûlant. Les papillons voltigent autour des fleurs. À côté du buisson, voilà le panier qui contient le frugal repas des moissonneurs.

Questions.

1. D'où sort le ruisseau? — 2. Où va-t-il se jeter? —
3. Que font ces deux enfants dans le ruisseau? — 4. Et celui-là qui est assis dans une touffe de roseaux, que fait-il? — 5. Et cet autre assis sur le gazon? — 6. Montrez-moi l'enfant qui dort. — 7. Pourquoi sa mère a-t-elle couvert la tête de son enfant? — 8. Que font les papillons? — 9. Que voyez-vous à côté de ce buisson? — 10. Que contient ce panier?

GRAMMAIRE

Remarques sur quelques verbes en *er*.

Verbes en *cer*.—Les verbes en *cer*, comme *placer*, *lancer*, prennent une cédille sous le *c* (ç) devant les voyelles *a, o* :

Je plaçais, nous plaçâmes, nous lançons.

Verbes en *ger*.—Les verbes en *ger*, comme *manger*, *nager*, prennent un *e* muet après le *g* devant les voyelles *a, o* :

Je mangeais, il mangea, nous nageons.

Verbes en *eler*, *eter*.—Les verbes en *eler* et en *eter*, comme *appeler*, *jeter*, prennent deux *l* ou deux *t* devant un *e* muet :

J'appelle, j'appellerai ; je jette, je jetterai.

Exception.—Quelques verbes, comme *celer*, *modeler*, *acheter*, *épousseter*, etc., au lieu de doubler le *l* ou le *t*, s'écrivent avec un accent grave sur l'*è* :

J'achète, j'achèterai, que j'achète.

Verbes comme *semer*.—Dans les verbes qui ont un *e muet* à l'avant-dernière syllabe de l'infinitif, comme *semer*, *lever*, on remplace cet *e muet* par un *è ouvert* devant une syllabe muette :

Je sème, je sèmerai, que je sème.

41. Exercice.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Nous (*manger*, ind. prés.) du pain.
2. (*Appeler*, impératif) le laitier, il faut que j' (*acheter*, subj. prés.) du lait.
3. Je (*jeter*, futur) cette plume ; elle n'est pas bonne.
4. Nous (*commencer*, indicatif prés.) notre travail à sept heures.

Verbes comme posséder.—Dans les verbes qui ont un *é fermé* à l'avant-dernière syllabe de l'infinitif, comme **posséder, succéder**, on remplace cet *é fermé* par un *è ouvert* devant une syllabe muette, *excepté au futur et au conditionnel* :

Je possède ; je posséderai, je posséderais.

Les verbes en **éger**, comme **protéger**, suivent la même règle :

Je protège ; je protégerai, je protégerais.

Verbes en yer. — Les verbes en **oyer** et **uyer**, comme **employer, appuyer**, changent l'*y* en *i* devant un *e* muet :

J'emploie, j'emploierai, j'emploierais ; j'appuie, j'appuierai.

Dans les verbes en **ayer**, comme **payer**, on peut conserver l'*y* ou mettre un *i* devant l'*e* muet :

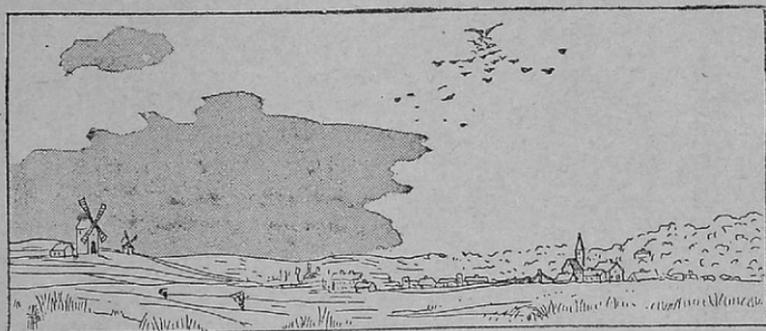
Je *paye* ou je *paie* ; il *payera* ou il *paiera*.

5. La servante (*balayer*, ind. prés.) les chambres. 6. Je vous (*payer*, futur) demain.

42. Thème.

1. Καλῶ τὸν ἀδελφόν μου. 2. Αὐτὴ ἢ ὁδὸς ἄγει (mener, indic. prés.) εἰς τὸ ἄλσος. 3. Προστατεύομεν τοὺς ἀσθενεῖς. 4. Στέλλω αὐτὴν τὴν ἐπιστολὴν εἰς τὸν θεῖον μου. 5. Ἐλπίζω νὰ σᾶς ἴδω (vous voir) αὔριον. 6. Ὅποιος (Celui qui) πληρώνει τὰ χρέη του πλουτεῖ (s'enrichit).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le fond du tableau.

Au fond du tableau, sur une hauteur, à gauche, nous apercevons deux moulins à vent. Ces moulins n'ont pas de roues comme les moulins à eau. Ils ont des ailes. Quand il fait du vent, les ailes des moulins tournent.

Le paysan porte le grain au moulin. Avec le grain le meunier fait de la farine. Avec celle-ci le boulanger fait du pain.

Plus bas, nous apercevons les toits de quelques maisons du village et le clocher d'une église.

Questions.

1. Que voyez-vous au fond du tableau? — 2. Quel moulin y a-t-il sur le tableau du printemps? — 3. Qu'est-ce qui fait tourner les ailes des moulins à vent? — 4. Pourquoi porte-t-on le blé chez le meunier? — 5. Qu'est-ce qu'on aperçoit au bas de la colline?

Le ciel.

Derrière les moulins à vent nous voyons de gros nuages noirs qui courent dans le ciel. Le vent souffle avec violence. La poussière tourbillonne sur les routes. C'est un orage! Quel malheur si la récolte des blés n'est pas encore terminée!

Dans l'air, une troupe de pigeons s'enfuit à l'approche d'un épervier qui a déjà saisi sa proie et l'emporte entre ses serres.

Questions.

1. Comment est le ciel derrière les moulins à vent?—
2. Les nuages noirs qu'annoncent-ils? — 3. Quels oiseaux aperçoit-on en l'air?—4. Pourquoi les pigeons s'enfuient-ils?

Sujet de devoir.

Supposez que vous avez fait une promenade agréable à la campagne au mois de juillet. Faites une petite lettre à un ami et racontez-lui ce que vous avez vu et entendu.

DEUXIÈME GROUPE DE CONJUGAISON

Verbe Finir.

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent
je fin is
tu fin is
il fin it
nous fin issons
vous fin issez
ils fin issent

Passé composé
j' ai fini
tu as fini
il a fini
nous avons fini
vous avez fini
ils ont fini

Présent ou Futur
je fin irais
tu fin irais
il fin irait
nous fin irions
vous fin iriez
ils fin iraient

Imparfait
je fin issais
tu fin issais
il fin issait
nous fin issions
vous fin issiez
ils fin issaient

Plus - que - parfait
j' avais fini
tu avais fini
il avait fini
nous avions fini
vous aviez fini
ils avaient fini

Passé (1^{re} forme)
j' aurais fini
tu aurais fini
il aurait fini
nous aurions fini
vous auriez fini
ils auraient fini

Passé simple
je fin is
tu fin is
il fin it
nous fin îmes
vous fin îtes
ils fin irent

Passé antérieur
j' eus fini
tu eus fini
il eut fini
nous eûmes fini
vous eûtes fini
ils eurent fini

Passé (2^e forme)
j' eusse fini
tu eusses fini
il eût fini
nous eussions fini
vous eussiez fini
ils eussent fini

Futur
je fin irai
tu fin iras
il fin ira
nous fin irons
vous fin irez
ils fin iront

Futur antérieur
j' aurai fini
tu auras fini
il aura fini
nous aurons fini
vous aurez fini
ils auront fini

MODE IMPÉRATIF

fin is
fin issons
fin issez

MODE SUBJONCTIF

Présent ou Futur
que je fin isse
que tu fin isses
qu' il fin isse
que nous fin issions
que vous fin issiez
qu' ils fin issent

Passé
que j' aie fini
que tu aies fini
qu' il ait fini
que nous ayons fini
que vous ayez fini
qu' ils aient fini

Imparfait
que je fin isse
que tu fin isses
qu' il fin ît
que nous fin issions
que vous fin issiez
qu' ils fin issent

Plus - que - parfait
que j' eusse fini
que tu eusses fini
qu' il eût fini
que nous eussions fini
que vous eussiez fini
qu' ils eussent fini

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

Présent
finir

Passé
avoir fini

Présent
fin issant

Passé
fini, ayant fini

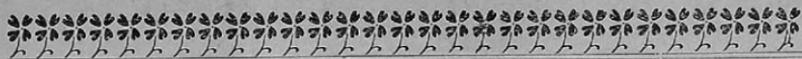
43. Exercice. — Verbes du 2^{me} groupe.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Nous (*obéir*, ind. prés.) toujours à nos maîtres.
2. Ces enfants (*chérir*, ind. prés.) leurs parents.
3. Nous (*agir*, futur) toujours avec prudence.
4. Le vigneron (*remplir*, futur) sa cave.
5. Les raisins (*mûrir*, passé composé).
6. Le soleil (*mûrir*, ind. prés.) les fruits.
7. Vous (*choisir*, passé composé) les plus beaux fruits.
8. Le médecin (*guérir*, passé composé) le malade.
9. Ton petit frère (*salir*, passé composé) ses vêtements.
10. (*Accomplir*, impér.) vos devoirs.
11. Il faut que vous (*bâtir*, prés. du subj.) votre maison à une bonne exposition.
12. (*Finir*, impér.) vite ce travail.
13. Attendez un instant, que je (*finir*, prés. du subj.) ma lettre.
14. (*Haïr*, impér.) le mensonge.

44. Thème.—Verbes du 2^{me} groupe.

1. Κατὰ ποίαν ὥραν θὰ τελειώσετε αὐτὴν τὴν ἐργασίαν;— Δὲν θὰ τὴν τελειώσω πρὸ μεσημβρίας.
2. Θὰ ἐτελείωνα τὴν ἐργασίαν μου ἀπόψε ἐὰν δὲν ἤμην κουρασμένος.
3. Διὰ τί δὲν γεμίζετε τὸ ποτήρι σας; Εἶνε σχεδὸν ἄδειο (vide).
4. Γεμίσατε αὐτὸ τὸ βαρέλι μὲ νερὸ (d'eau).
5. Τελειώσατε τὸ θέμα σας ἐὰν δὲν θέλετε (si vous ne voulez pas) νὰ σᾶς τιμωρήσω (punir, subj. prés.).
6. Θὰ τιμωρήσω τὸν μαθητὴν ὃ ὁποῖος θὰ λερῶσῃ τὸ βιβλίον του.
7. Σὲ τιμωρῶ διὰ νὰ (pour que) ὑπακούης (subjonctif) ἄλλοτε (une autre fois).
8. Αὐτοὶ οἱ ἐργάται κίτσουν ἐν ἐργοστάσιον.
9. Αὐτὰ τὰ δένδρα θ' ἀνθήσουν (fleurir, futur) μετ' ὀλίγον.
10. Ἄς ἐκλέξωμεν μίαν καλὴν θέσιν.
11. Ἐκλεγε καλῶς τοὺς φίλους σου.



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

L'automne.

Ce tableau représente un paysage en automne. L'automne est la troisième saison de l'année. C'est la saison des fruits et des vendanges. L'air est moins chaud et les jours sont moins longs qu'en été. Les feuilles des arbres commencent à devenir jaunes. Seuls les pins et les sapins restent verts.

À droite du tableau, nous voyons la grange du fermier, un pommier chargé de pommes et un champ; à gauche, sur le penchant d'une colline, une vigne où l'on fait la vendange; et, au fond, un lac entouré de collines et de montagnes.

Questions.

1. Que représente ce tableau? — 2. Quel temps fait-il en automne? — 3. Que voyez-vous à droite du tableau? — 4. Que voyez-vous à gauche? — 5. Que voyez-vous au fond?

Récitation: — Faites apprendre ces vers sur l'automne.

L'automne.

*Déjà plus d'une feuille sèche
Parsème les gazons jaunis.
Soir et matin, la brise est fraîche;
Hélas! les beaux jours sont finis!*

THÉOPHILE GAUTIER
Poète et critique français (1811-1872).

La vendange.

Au mois de septembre, la vendange commence dans les vignobles. Les raisins sont mûrs, le soleil a doré les grappes.

Dans la vigne que nous voyons sur le tableau, il y a des vendangeurs et des vendangeuses. Ils font la vendange, ils vendangent, ils coupent les grappes



de raisin avec un couteau ou des ciseaux et les mettent dans des paniers. Quand ceux-ci sont pleins de raisins, ils les vident dans des hottes. En voilà deux sur le devant du tableau; l'une est déjà pleine, l'autre est encore vide.

Ils sont joyeux, les vendangeurs! Il n'a pas grêlé pendant l'été et les ceps sont chargés de grappes; on entend partout de joyeuses chansons et des cris de joie; la récolte sera abondante; les tonneaux des caves seront bien remplis.

Un valet arrive avec un chariot sur lequel il y a un grand cuveau. Il videra dans le cuveau les raisins qui sont dans les hottes et les transportera

au pressoir. C'est là qu'on presse les raisins pour en faire du vin. Le jus qui coule du pressoir s'appelle *moût*. Ce jus fermente ensuite dans de grands tonneaux ou dans des cuves et se transforme ainsi en vin.

Au pied de la colline, une jeune vendangeuse, la fille du vigneron sans doute, porte sur la tête une corbeille de raisins; elle a choisi les plus belles grappes. Sa petite sœur s'est fait une couronne de feuilles de vigne et porte des grappes de raisin attachées encore au sarment.

Questions.

1. Quel est le fruit de la vigne?—2. Comment nomme-t-on la récolte du raisin? — 3. À quelle époque se fait la vendange? — 4. Comment fait-on la vendange?—5. Pourquoi les vendangeurs sont-ils joyeux?—6. Comment transporte-t-on le raisin au pressoir? — 7. Comment fait-on le vin?—8. Qui voyez-vous au pied de la colline?—9. Qu'est-ce que la jeune fille porte sur la tête?—10. De qui est-elle accompagnée?

Proverbes.

À bon vin point d'enseigne.

Bon vin, mauvaise tête.

Le vin entre et la raison sort.

Vin et confession découvrent tout.

TROISIÈME GROUPE DE CONJUGAISON (1^{er} type)

Verbe Recevoir.

(Radical : **recev** ou **reç** — Terminaison : **oir**)

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent
je reç ois
tu reç ois
il reç oit
nous recev ons
vous recev ez
ils reç oivent

Passé simple
j' ai reçu
tu as reçu
il a reçu
nous avons reçu
vous avez reçu
ils ont reçu

Présent ou Futur
je recev rais
tu recev rais
il recev rait
nous recev rions
vous recev riez
ils recev raient

Imparfait
je recevais
tu recevais
il recevait
nous recev ions
vous recev iez
ils recevaient

Plus-que-parfait
j' avais reçu
tu avais reçu
il avait reçu
nous avions reçu
vous aviez reçu
ils avaient reçu

Passé (1^{re} forme)
j' aurais reçu
tu aurais reçu
il aurait reçu
nous aurions reçu
vous auriez reçu
ils auraient reçu

Passé simple
je reç us
tu reç us
il reç ut
nous reç ûmes
vous reç ûtes
ils reç urent

Passé antérieur
j' eus reçu
tu eus reçu
il eut reçu
nous eûmes reçu
vous eûtes reçu
ils eurent reçu

Passé (2^e forme)
j' eusse reçu
tu eusses reçu
il eût reçu
nous eussions reçu
vous eussiez reçu
ils eussent reçu

Futur
je recev rai
tu recev ras
il recev ra
nous recev rons
vous recev rez
ils recev ront

Futur antérieur
j' aurai reçu
tu auras reçu
il aura reçu
nous aurons reçu
vous aurez reçu
ils auront reçu

MODE IMPÉRATIF

reç ois
recev ons
recev ez

MODE SUBJONCTIF

Présent ou Futur
que je reç oive
que tu reç oives
qu' il reç oive
que nous recev ions
que vous recev iez
qu' ils reç oivent

Passé
que j' aie reçu
que tu aies reçu
qu' il ait reçu
que nous ayons reçu
que vous ayez reçu
qu' ils aient reçu

Imparfait
que je reç usse
que tu reç usses
qu' il reçût
que nous reç ussions
que vous reç ussiez
qu' ils reç ussent

Plus-que-parfait
que j' eusse reçu
que tu eusses reçu
qu' il eût reçu
que nous eussions reçu
que vous eussiez reçu
qu' ils eussent reçu

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

Présent | **Passé**
recevoir | avoir reçu

Présent | **Passé**
recev ant | reçu, ayant reçu

45. Exercice. — Verbes du 3^{me} groupe.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Qu' (*apercevoir*, ind. prés.) -vous au sommet de cette colline? J' (*apercevoir*, ind. prés.) les ruines d'un ancien château. 2. Votre père (*recevoir*, ind. prés.) -il beaucoup de lettres de Paris? Il n'en (*recevoir*, ind. prés.) pas beaucoup. 3. Il faut que mes parents (*recevoir*, subj. prés.) cette lettre à temps. 4. Vous (*recevoir*, passé simple) souvent de mes nouvelles l'année dernière. 5. Alexandre et Napoléon (*concevoir*, passé simple) et (*exécuter*, passé simple) de grandes choses. 6. Un bon cœur ne (*concevoir*, ind. prés.) pas l'égoïsme. 7. (*Recevoir*, impér.) mes remerciements de (διὰ) toutes vos bontés. 8. Souviens -toi (ἐνθυμοῦ) d'un service (*recevoir*, part. passé).

46. Thème. — Verbes du 3^{me} groupe.

1. Λαμβάνω συχνὰ ἐπιστολὰς ἀπὸ τὸν υἱὸν μου. 2. Ἐλάβετε τὴν ἐπιστολὴν τοῦ φίλου σας; Τὴν ἔλαβον. 3. Θὰ λάβωμεν αὐτοῖον ἐπιστολὴν ἀπὸ τὸν πατέρα μας. 4. Ἡ κυρία Μ. δέχεται πολὺν κόσμον εἰς τὴν οἰκίαν της (chez elle); Δὲν δέχεται πολὺ ἐφέτος (cette année). 5. Ἄς μὴ λησμονῶμεν ποτὲ τὰς εὐεργεσίας (les bienfaits) τὰς ὁποίας λαμβάνομεν. 6. Ὄταν ὁ στρατιώτης λαμβάνῃ διαταγὰς, ὀφείλει νὰ τὰς ἐκτελῇ (les exécuter). 7. Πρέπει νὰ δεχθῆτε (*recevoir*, subj. prés.) αὐτὸν τὸν κύριον. 8. Δέξασθε τοὺς χαιρετισμοὺς μου.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



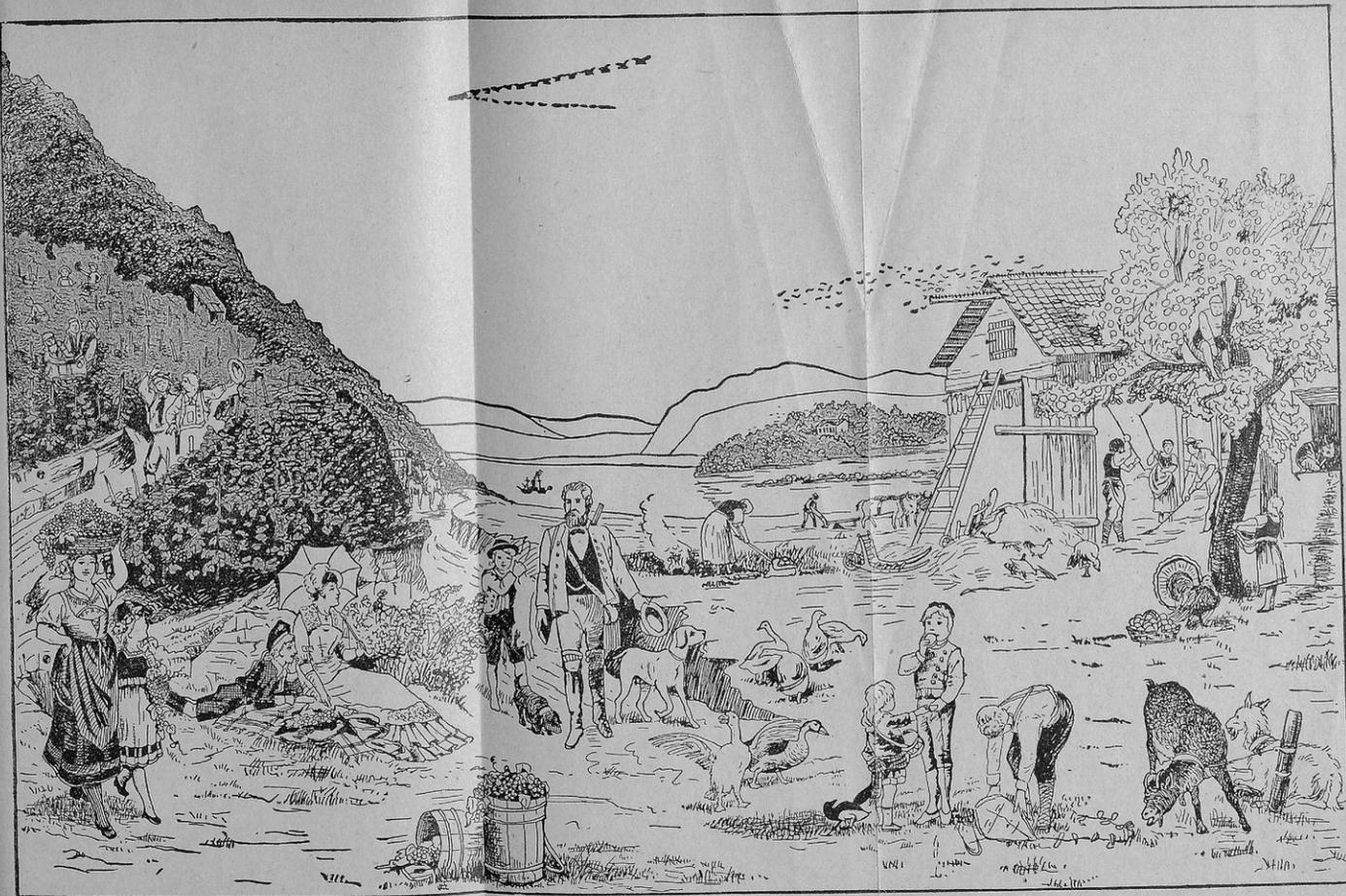
La dame de la ville. Le chasseur.

Cette belle dame est venue de la ville avec ses enfants pour passer la journée à la campagne et pour y acheter et manger des raisins. Elle est assise sur un châle étendu sur le gazon humide. Elle tient une ombrelle (ou un parasol) à la main gauche pour se garantir des rayons du soleil. Son fils aîné est à côté d'elle. Son fils cadet est allé auprès de deux jeunes paysans qui lui donnent une belle grosse pomme.

Un chasseur revient de la chasse. Il a tué deux lièvres que le garçon qui l'accompagne porte sur son épaule gauche. Le chasseur porte un fusil au dos; il a des guêtres aux jambes; il est vêtu d'un costume de chasse. Il a ôté son chapeau et salue la dame en souriant.

Deux chiens accompagnent le chasseur; ce sont des chiens de chasse.

Les oies, effarouchées à l'approche des chiens,



L'AUTOMNE

s'enfuient en poussant des cris et en battant des ailes.

Questions.

1. Où est la dame de la ville? — 2. Pourquoi est-elle venue à la campagne? — 3. Que tient-elle à la main gauche? — 4. Où sont ses deux fils? — 5. Qui s'avance sur la route? — 6. Pourquoi le chasseur a-t-il ôté son chapeau? — 7. Qu'est-ce qu'il a tué? — 8. Qui porte les deux lièvres? — 9. Pourquoi les oies ont-elles pris la fuite?

Proverbes.

*Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois.
Les bons chiens chassent de race.*

Devoir écrit.

En vous aidant des détails suivants, décrivez la toilette de la dame.

Toilette de bon goût — chapeau à plumes — robe bleue garnie de dentelles — boucles d'oreilles — croix d'or suspendue à une chaîne de cou en or massif — ombrelle doublée de soie jaune.

TROISIÈME GROUPE DE CONJUGAISON (2^{me} type)

Verbe Vendre.

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent		Passé composé		Présent ou Futur	
je	vend s	j'	ai vendu	je	vend rais
tu	vend s	tu	as vendu	tu	vend rais
il	vend	il	a vendu	il	vend rait
nous	vend ons	nous	avons vendu	nous	vend rions
vous	vend ez	vous	avez vendu	vous	vend riez
ils	vend ent	ils	ont vendu	ils	vend raient
Imparfait		Plus-que-parfait		Passé (1 ^{re} forme)	
je	vend ais	j'	avais vendu	j'	aurais vendu
tu	vend ais	tu	avais vendu	tu	aurais vendu
il	vend ait	il	avait vendu	il	aurait vendu
nous	vend ions	nous	avions vendu	nous	aurions vendu
vous	vend iez	vous	aviez vendu	vous	auriez vendu
ils	vend aient	ils	avaient vendu	ils	auraient vendu
Passé simple		Passé antérieur		Passé (2 ^{me} forme)	
je	vend is	j'	eus vendu	j'	eusse vendu
tu	vend is	tu	eus vendu	tu	eusses vendu
il	vend it	il	eût vendu	il	eût vendu
nous	vend imes	nous	eûmes vendu	nous	eussions vendu
vous	vend ites	vous	eûtes vendu	vous	eussiez vendu
ils	vend irent	ils	eurent vendu	ils	eussent vendu
Futur		Futur antérieur		MODE IMPÉRATIF	
je	vend rai	j'	aurai vendu		vend s
tu	vend ras	tu	auras vendu		vend ons
il	vend ra	il	aura vendu		vend ez
nous	vend rons	nous	aurons vendu		
vous	vend rez	vous	aurez vendu		
ils	vend ront	ils	auront vendu		

MODE SUBJONCTIF

Présent ou Futur		Passé	
que je	vend e	que j'	aie vendu
que tu	vend es	que tu	aies vendu
qu' il	vend e	qu' il	ait vendu
que nous	vend ions	que nous	ayons vendu
que vous	vend iez	que vous	ayez vendu
qu' ils	vend ent	qu' ils	aient vendu
Imparfait		Plus-que-parfait	
que je	vend isse	que j'	eusse vendu
que tu	vend isses	que tu	eusses vendu
qu' il	vend it	qu' il	eût vendu
que nous	vend issions	que nous	eussions vendu
que vous	vend issiez	que vous	eussiez vendu
qu' ils	vend issent	qu' ils	eussent vendu

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

Présent		Passé	
vendre	avoir vendu	vend ant	vend u, ayant vendu

47. Exercice. — Verbes du 3^{me} groupe.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Dieu (*entendre*, ind. prés.) nos prières. 2. J' (*attendre*, ind. prés.) votre retour avec impatience. 3. Pourquoi ne (*répondre*, ind. prés.) - tu pas? 4. Un enfant bien élevé (*répondre*, ind. prés.) poliment. 5. Je (*répondre*, futur) à toutes vos lettres dès que je les aurai reçues. 6. Nous (*répondre*, prés. du condit.) en français si nous parlions cette langue avec moins de difficultés. 7. Je désire que vous (*répondre*, subj. prés.) le plus tôt possible. 8. Si mon pays était attaqué, je le (*défendre*, prés. du cond.). 9. (*Défendre*, impér.) ton ami absent. 10. Il serait ridicule que vous (*prétendre*, imparf. du subj.) tout savoir. 11. Vous (*perdre*, prés. du condit.) votre temps si vous commenciez à présent à étudier cette langue. 12. Le temps (*perdre*, part. passé) ne se retrouve jamais.

48. Thème. — Verbes du 3^{me} groupe.

1. Σᾶς ἐπιστρέφω (rendre, ind. prés.) τὸ βιβλίον τὸ ὁποῖον μοῦ ἔδανείσατε. 2. Ἀπηντήσατε εἰς τὴν ἐπιστολὴν τὴν ὁποίαν ἐλάβετε χθές; — Δὲν ἀπήντησα ἀκόμη. Θ' ἀπαντήσω αὔριον ἢ μεθαύριον. 3. Θὰ περιμένωμεν τὸν ἀδελφόν σας ἕως τὰς πέντε (jusqu'à cinq heures). 4. Θέλετε νὰ περιμείνωμεν (attendre, subj. prés.); 5. Περιμείνατε ὀλίγον. 6. Δὲν θέλει (il ne veut pas) νὰ τὸν περιμένω (attendre, subj. prés.). 7. Θὰ ἔχανα ἐὰν ἔπαιζα. 8. Καταβῆτε ἀπὸ τὸ δένδρον. 9. Δὲν θὰ πωλήσετε τὸ ποδηλάτόν σας (votre bicyclette); — Ὅχι, ὁ πατήρ μου μοῦ ἀπηγόρευσε (défendre, passé composé) νὰ τὸ πωλήσω (de la vendre).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La grange.

Dans l'aire de la grange, un batteur et une batteuse battent le blé avec des fléaux pour séparer les grains de l'épi.



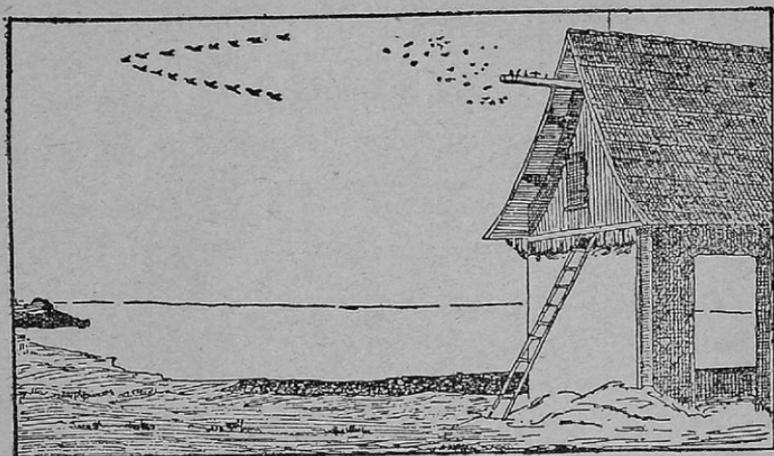
Un valet ramasse la paille avec un râteau et l'entasse devant la grange. Sur le tas de paille il y a un coq et ses poules qui picorent les grains restés dans la paille.

Contre le mur de la grange est appuyée une échelle. Elle sert pour monter au grenier dont on aperçoit la petite porte fermée au loquet.

Autour du grenier on a attaché des grappes de maïs afin de les faire sécher.

Questions.

1. Que font les batteurs? — 2. Pourquoi bat-on le blé?
- 3. Que fait le valet? — 4. Que font les poules sur le tas de paille? — 5. À quoi sert l'échelle? — 6. Que voyez-vous autour du grenier?



Les oiseaux.

Les hirondelles se réunissent sur le toit de la grange; elles se préparent à quitter nos pays; elles s'en vont dans des climats plus chauds, car, chez nous, en hiver, elles mourraient de froid ou de faim.

LECTURE

Le départ des hirondelles.

Un après-midi de la fin de septembre, je les vis arriver en grand nombre sur la place. Les saillies des fenêtres et les entablements des corniches furent bientôt garnis d'un long cordon de têtes noires ...

De temps en temps une hirondelle se détachait de la file et à tire-d'aile parcourait le front, comme pour examiner si tout était en ordre et si la troupe était au complet.

—Non. Pas encore...

À chaque instant les retardataires arrivaient en hâte;

Rien d'intéressant comme les réunions d'hirondelles et leurs cris d'appel au moment de leur départ. Elles reviendront au printemps avec les beaux jours.

Une troupe de cigognes a donné le signal du départ; elle fend les airs en forme de triangle.

Questions.

1. Où se réunissent les hirondelles? — 2. Pourquoi vont-elles quitter le pays? — 3. Où vont-elles? — 4. Quand reviendront-elles? — 5. Quels sont les oiseaux qui fendent les airs?

ils étaient accueillis par les cris animés et impatients du gros de la bande, puis on se serrait pour leur faire place.

Peu à peu il y eut un grand silence, un silence solennel. Puis, tout à coup, d'une seule envolée, la troupe des hirondelles s'éleva en l'air. Pendant un moment, le ciel fut obscurci par ce noir bataillon, puis les hirondelles, se formant en une longue file tourbillonnante, prirent leur vol vers le Sud et disparurent dans les nuages qui couvraient l'horizon.

Quand mes yeux s'abaissèrent vers le sol, la ville entière me sembla morne et dépeuplée, et je restai longtemps immobile à la fenêtre, pris de ce sentiment d'isolement et de tristesse qui suit les grands départs.

ANDRÉ THEURIET
Poète et romancier français (1833-1907).

VERBE PASSIF. Être aimé.

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent

je suis aimé
tu es aimé
il est aimé
n. sommes aimés
v. êtes aimés
ils sont aimés

Imparfait

j' étais aimé
tu étais aimé
il était aimé
n. étions aimés
v. étiez aimés
ils étaient aimés

Passé simple

je fus aimé
tu fus aimé
il fut aimé
n. fûmes aimés
v. fûtes aimés
ils furent aimés

Futur

je serai aimé
tu seras aimé
il sera aimé
n. serons aimés
v. serez aimés
ils seront aimés

Passé composé

j' ai été aimé
tu as été aimé
il a été aimé
n. avons été aimés
v. avez été aimés
ils ont été aimés

Plus - que - parfait

j' avais été aimé
tu avais été aimé
il avait été aimé
n. avions été aimés
v. aviez été aimés
ils avaient été aimés

Passé antérieur

j' eus été aimé
tu eus été aimé
il eut été aimé
n. eûmes été aimés
v. eûtes été aimés
ils eurent été aimés

Futur antérieur

j' aurai été aimé
tu auras été aimé
il aura été aimé
n. aurons été aimés
v. aurez été aimés
ils auront été aimés

Présent ou Futur

je serais aimé
tu serais aimé
il serait aimé
n. serions aimés
v. seriez aimés
ils seraient aimés

Passé (1^{re} forme)

j' aurais été aimé
tu aurais été aimé
il aurait été aimé
n. aurions été aimés
v. auriez été aimés
ils auraient été aimés

Passé (2^e forme)

j' eusse été aimé
tu eusses été aimé
il eût été aimé
n. eussions été aimés
v. eussiez été aimés
ils eussent été aimés

MODE IMPÉRATIF

sois aimé
soyons aimés
soyez aimés

MODE SUBJONCTIF

Présent ou Futur

que je sois aimé
que tu sois aimé
qu' il soit aimé
que nous soyons aimés
que vous soyez aimés
qu' ils soient aimés

Imparfait

que je fusse aimé
que tu fusses aimé
qu' il fût aimé
que nous fussions aimés
que vous fussiez aimés
qu' ils fussent aimés

Passé

que j' aie été aimé
que tu aies été aimé
qu' il ait été aimé
que nous ayons été aimés
que vous ayez été aimés
qu' ils aient été aimés

Plus - que - parfait

que j' eusse été aimé
que tu eusses été aimé
qu' il eût été aimé
que nous eussions été aimés
que vous eussiez été aimés
qu' ils eussent été aimés

MODE INFINITIF

Présent
être aimé

Passé
avoir été aimé

MODE PARTICIPE

Présent
étant aimé

Passé
ayant été aimé

49. Exercice. — Emploi de l'actif et du passif.

Remplacez l'actif par le temps correspondant du passif.

1. Les petits ruisseaux *forment* les grandes rivières.
2. Les abeilles *déposent* le miel dans les ruches.
3. Le vieillard *échenillait* les arbres.
4. Les cultivateurs *fauchèrent* le pré.
5. Les paysans *laboureront* les champs.
6. Le maître *punira* les écoliers paresseux.
7. Les élèves *avaient récité* les leçons.
8. La grêle *avait détruit* la récolte.

50. Même exercice.

Remplacez le passif par le temps correspondant de l'actif.

1. La terre *est éclairée* par le soleil.
2. Ce garçon *a été grondé* par son père.
3. Tous les arbres de notre jardin *ont été plantés* par mon grand-père.
4. Cette ville *fut détruite* par un tremblement de terre.
5. L'Amérique *fut découverte* par Christophe Colomb en 1492.

51. Thème. — Verbes passifs.

1. Βραβεύομεθα (être récompensé, ind. prés.) ὑπὸ τοῦ διδασκάλου μας ὅταν ἐργαζόμεθα καλά, καὶ τιμωρούμεθα ὅταν εἴμεθα ἀπρόσεκτοι (inattentifs).
2. Ὡς ἐργασθῶμεν καὶ θέλομεν βραβευθῆ (être récompensé, futur).
3. Δὲν θὰ ἠγαπᾶσο ἀπὸ κανένα ἐὰν ἦσο τόσον πείσμων (entêté) ὅσον ὁ ἀδελφός σου.
4. Αὐτὴ ἡ οἰκία ἐπωλήθη προχθές.
5. Μία ἀμαξοστοιχία ἐξετροχιάσθη (a déraillé) χθές. Ὁ μηχανικός (le mécanicien) ἐφονεύθη (être tué, passé comp.), πλεῖστοι ταξιδιωταὶ ἐτραυματίσθησαν (être blessé, passé comp.). Τὰ θύματα (les victimes) διεκομίσθησαν (être transportée, passé comp.) εἰς τὸ νοσοκομεῖον.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Le pommier.

Devant la grange il y a un pommier. Ce pommier est courbé sous le poids de ses fruits. Les pommes mûrissent en automne.

Un jeune garçon a grimpé sur l'arbre. De la main gauche il se tient à une branche, de la main droite il cueille les pommes et les jette une à une dans le tablier de sa sœur. Celle-ci met les pommes dans une corbeille. Quand la corbeille est pleine, on la porte à la cave où l'on conserve les pommes jusqu'en hiver. Les pommes sont des fruits excellents. Avec les pommes on fait en



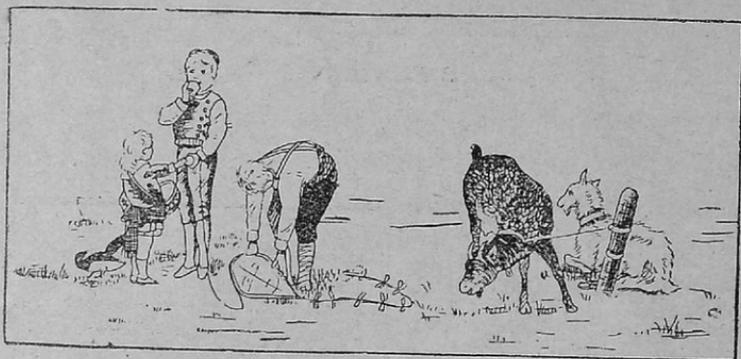
France une boisson très agréable à boire, *le cidre*.

Au pied du pommier, un dindon fait la roue.

Un chat, assis sur le rebord de la fenêtre du cellier, y fait sa toilette.

Questions.

1. Que fait ce jeune garçon perché sur une branche du pommier?—2. Quelle boisson fait-on avec les pommes? — 3. Quel oiseau voyez-vous près du pommier? — 4. Que fait le chat?



Les chèvres. Les jeunes paysans. La pie.

À droite nous voyons deux chèvres. L'une est noire et l'autre est blanche. Elles sont attachées par une corde à un piquet. Elles broutent l'herbe. La chèvre est un animal très utile. Elle fournit un lait agréable au goût et bon pour les jeunes enfants.

Sur le devant du tableau, un jeune paysan prépare un cerf-volant qu'il va lancer en l'air. Son camarade mange une pomme et en donne une au fils cadet de la dame. Ce gracieux bambin a un tambour.

Une pie apprivoisée est auprès des jeunes garçons. La pie est bavarde et voleuse. Elle emporte et cache tous les objets brillants qu'elle trouve.

Questions.

1. À quoi sont attachées les deux chèvres? — 2. La chèvre est-elle un animal utile? — 3. Que prépare le petit paysan? — 4. Que fait son camarade? — 5. Quel jouet a le jeune citadin? — 6. Quel oiseau voyez-vous auprès des enfants? — 7. Quels défauts a la pie?

VERBE PRONOMINAL **Se laver.**

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent		Passé composé		Présent ou Futur	
je me	lave	je me	suis lavé	je me	laverais
tu te	laves	tu t'	es lavé	tu te	laverais
il se	lave	ils s'	est lavé	il se	laverait
nous nous	lavons	nous nous	sommes lavés	nous nous	laverions
vous vous	lavez	vous vous	êtes lavés	vous vous	laveriez
ils se	lavent	ils se	sont lavés	ils se	laveraient
Imparfait		Plus-que-parfait		Passé (1 ^{re} forme)	
je me	lavais	je m'	étais lavé	je me	serais
tu te	lavais	tu t'	étais lavé	tu te	serais
il se	lavait	il s'	était lavé	il se	serait
nous nous	lavions	nous nous	étions lavés	nous nous	serions
vous vous	laviez	vous vous	étiez lavés	vous vous	seriez
ils se	lavaient	ils s'	étaient lavés	ils se	seraient
Passé simple		Passé antérieur		Passé (2 ^e forme)	
je me	lavai	je me	fus lavé	je me	fusse
tu te	lavas	tu te	fus lavé	tu te	fusses
il se	lava	il se	fut lavé	il se	fût
nous nous	lavâmes	nous nous	fûmes lavés	nous nous	fussions
vous vous	lavâtes	vous vous	fûtes lavés	vous vous	fussiez
ils se	lavèrent	ils se	furent lavés	ils se	fussent
Futur		Futur antérieur		MODE IMPÉRATIF	
je me	laverai	je me	serai lavé	lave - toi lavons - nous lavez - vous	
tu te	laveras	tu te	seras lavé		
il se	lavera	il se	sera lavé		
nous nous	laverons	nous nous	serons lavés		
vous vous	lavez	vous vous	serez lavés		
ils se	laveront	ils se	seront lavés		

MODE SUBJONCTIF

Présent ou Futur		Passé	
que je me	lave	que je me	sois lavé
que tu te	laves	que tu te	sois lavé
qu' il se	lave	qu' il se	soit lavé
que nous nous	lavions	que nous nous	soyons lavés
que vous vous	laviez	que vous vous	soyez lavés
qu' ils se	lavent	qu' ils se	soient lavés
Imparfait		Plus-que-parfait	
que je me	lavasse	que je me	fusse lavé
que tu te	lavasses	que tu te	fusses lavé
qu' il se	lavât	qu' il se	fût lavé
que nous nous	lavassions	que nous nous	fussions lavés
que vous vous	lavassiez	que vous vous	fussiez lavés
qu' ils se	lavassent	qu' ils se	fussent lavés

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

Présent	Passé	Présent	Passé
se laver	s'être lavé	se lavant	s'étant lavé

52. Exercice. — Verbes pronominaux.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. À quelle heure (*se coucher*, ind. prés.)-vous? Je (*se coucher*, ind. prés.) le plus souvent à dix heures.
2. Comment (*se porter*, ind. prés.)-vous? Je (*se porter*, ind. prés.) assez bien.
3. Mon père (*se promener*, ind. prés.) dans le jardin.
4. (*Se reposer*, impératif) -vous un peu.
5. (*S'habiller*, impératif) -vous aussi vite que possible.
6. Faites soigneusement ce travail; ne (*se presser*, impér.) pas.
7. J'ai vu hier votre frère. — Vous (*se tromper*, passé composé).
8. Je ne (*se tromper*, passé composé), je lui ai parlé.

53. Thème. — Verbes pronominaux.

1. Πῶς εἶνε (*se porter*, ind. prés.) ὁ θεῖος σας; Εἶνε καλύτερα (mieux) τώρα.
2. Ὁ ἀδελφός μου εἶνε καλὰ σήμερον, ἀλλ' ἦτο πολὺ ἀσθενὴς χθές.
3. Κάμετε γρήγορα (*se dépêcher*, impér.), εἶνε ὀκτὼ ἡ ὥρα. Ἐὰν δὲν κάμετε γρήγορα, θὰ χάσετε (*manquer*, futur) τὴν ἀμαξοστοιχίαν (le train).
4. Πλησιάσατε (*s'approcher*, impér.) εἰς τὴν (du) φωτιάν.
5. Πῶς ὀνομάζεται αὐτὸς ὁ κύριος; Δὲν ἐνθυμοῦμαι (*se rappeler*, ind. prés.) τὸ ὄνομά του.
6. Ἐνθυμεῖσθε αὐτὸ τὸ γεγονός (fait); Τὸ ἐνθυμοῦμαι κάλλιστα.
7. Ὁ φίλος σας διωρθώθη (*se corriger*, passé composé) ἀπὸ τὸ (de) ἐλάττωμά του (défaut); — Διωρθώθη ἀπὸ αὐτὸ (en) ἀπὸ πολλοῦ (depuis longtemps).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le champ.

Dans le champ qui s'étend entre la grange et le chemin, une femme arrache des pommes de terre avec une bêche. Elle a mis le feu aux fanes sèches car les cendres sont un bon engrais.

Un paysan laboure son champ avec une charrue. Deux bœufs tirent la charrue. Le paysan, derrière la charrue, tient les deux manches de bois. On voit le soc brillant de la charrue s'enfoncer dans la terre qui se soulève en grosses mottes.

Récitation : — Faites apprendre par cœur les vers suivants.

Les deux charrues.

*Le soc d'une charrue, après un long repos,
S'était couvert de rouille. Il voit passer son frère
Tout radieux, revenant des travaux.*

*“Forgé de mêmes bras, de semblable matière,
Lui dit-il, je suis terne, et toi, poli, brillant.*

Où prends-tu cet éclat, mon frère ?—En travaillant !,,

JOLIVEAU.

Après, le paysan sèmera les grains et enfin il hersera le champ pour couvrir les grains de terre.

Questions.

1. Que fait la femme dans le champ? — 2. Pourquoi a-t-elle mis le feu aux fanes sèches? — 3. Que fait le paysan? — 4. Quels animaux tirent la charrue? — 5. Qu'est-ce que le paysan fera ensuite?

Proverbes.

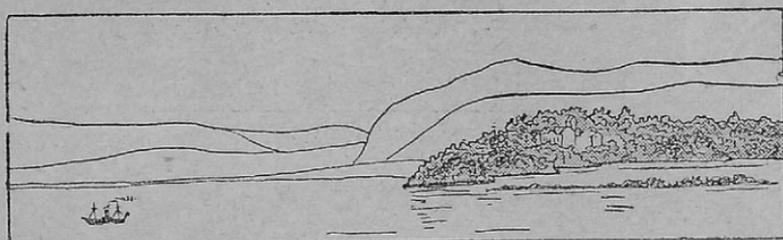
Qui sème le vent récolte la tempête.

Il ne faut pas mettre la charrue devant les bœufs.

Vieux bœuf trace sillon droit.

54. Thème.

Οἱ γεωργοὶ (Les cultivateurs) ἐργάζονται εἰς τοὺς ἀγρούς. Εἶνε ὁ καιρὸς τῆς σπορᾶς (des semailles). Ὁ σπείρων (Le semeur) ἔχει τοὺς σπόρους (le grain) μέσα εἰς ἓνα σπορέα (semoir). Παίρνει μίαν φονκτιὰν (une poignée) σπόρων· τὴν ρίπτει εἰς τὰ ἀδλάκια (sillons) καὶ ξαναρχίζει (il recommence). Ὅπισθεν τοῦ σπείροντος ἓνας ἄνδρας ὀδηγεῖ δύο ἵππους. Οἱ ἵπποι σύρουν μίαν σβάραν. Ἡ σπορὰ γίνεται τὴν (au...) ἀνοιξίνῃ ἢ τὸ (en...) φθινόπωρον.



Le lac.

Au fond du tableau s'étend un lac entouré de montagnes. Au milieu du lac il y a une île boisée. Une petite villa apparaît au milieu des arbres.

Un bateau à vapeur glisse doucement sur l'eau claire et tranquille du lac. Il va d'un bord du lac à l'autre. Il est très agréable de traverser un lac sur un bateau à vapeur, quand il fait beau temps.

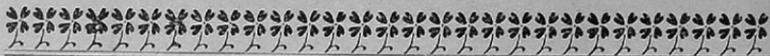
Tout au fond du tableau, on aperçoit une chaîne de montagnes.

Questions.

1. Que voyez-vous au fond de ce tableau? — 2. Que voyez-vous au milieu du lac? — 3. Que voyez-vous tout autour? — 4. Où va le bateau à vapeur? — 5. Qu'apercevez-vous tout au fond du tableau?

Sujet de devoir.

Écrivez à un de vos amis et racontez-lui ce que vous avez vu sur le Tableau de l'Automne.



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

L'hiver.

Ce tableau représente l'entrée d'une grande ville en hiver. L'hiver est la quatrième saison de l'année. En hiver, il fait froid, il tombe de la neige. La campagne est toute blanche. Les arbres n'ont plus de feuilles. La nature entière semble morte.

À droite du tableau, sur un étang gelé, nous voyons un bonhomme de neige, quelques patineurs qui patinent sur la glace et plusieurs enfants qui s'amuseⁿt avec les boules de neige. À gauche, nous voyons une forge devant laquelle s'est arrêtée une diligence, l'habitation du forgeron, et un arbre dépouillé de ses feuilles. Plus loin, nous voyons les maisons de la ville et, tout au fond, une chaîne de montagnes couvertes de neige.

Questions.

1. Que représente ce tableau? — 2. Quels sont les signes de l'hiver? — 3. Quel temps fait-il en hiver? —
4. Que voyez-vous à droite du tableau? — 5. Que voyez-vous à gauche? — 6. Que voyez-vous au fond?



L'HIVER



L'étang gelé.

À droite du tableau, il y a un étang gelé. Plusieurs personnes et quelques enfants ont attaché des patins à leurs pieds et patinent sur la glace. Ceux qui patinent, sont des patineurs. Les débutants et les maladroits tombent plus ou moins souvent; mais ils se relèvent et continuent à patiner.

À l'autre bord de l'étang, des journaliers cassent des blocs de glace et les chargent sur un grand chariot pour les conduire dans une glacière. Les bouchers, les confiseurs, les brasseurs et les restaurateurs font de grandes provisions de glace.

Questions.

1. Que voyez-vous à droite? — 2. Que font ces personnes que nous voyons sur l'étang gelé? — 3. Que cassent ces journaliers? — 4. Où conduiront-ils leur chariot quand il sera chargé? — 5. À quoi sert la glace?

VERBE INTRANSITIF OU NEUTRE

On appelle verbe intransitif ou neutre celui qui exprime un *état* ou une *action* du sujet, mais qui ne peut jamais avoir de complément direct : Je **succède** à mon père. Je **pars** demain.

Auxiliaires des verbes neutres.

Certains verbes neutres prennent toujours l'auxiliaire **avoir** dans leurs temps composés. Tels sont : **courir, dormir, marcher, paraître, régner, succéder, succomber, vivre**, etc. : J'ai **couru**, nous **avons dormi**, vous **avez marché**, etc.

D'autres verbes neutres prennent toujours l'auxiliaire **être**. Tels sont : **aller, arriver, mourir, naître, venir, devenir, parvenir, revenir, tomber**, etc. : Je **suis allé** à Paris.

Enfin un certain nombre de verbes neutres se conjuguent avec **avoir**, quand ils expriment une *action* ; avec **être**, quand ils expriment un *état*. Tels sont : **accourir, apparaître, cesser, descendre, disparaître, entrer, grandir, monter, passer, rester, vieillir**, etc. :

Le cortège **a passé** sous mes fenêtres.

Les fortes chaleurs **sont passées**.

Le caissier **a disparu** avec l'argent.

Il **est disparu** depuis longtemps.

55. Exercice. — Verbes neutres.

Mettez au passé composé les verbes entre parenthèses.

1. Vous (*venir*) trop tard. 2. Louis XIV (*régner*) soixante-douze ans. 3. Nous (*aller*) à Paris l'année dernière. 4. Les hirondelles (*partir*) depuis plus d'un mois. 5. Les cigognes (*revenir*) à la première apparition du printemps. 6. Mes sœurs (*descendre*) de leur chambre depuis ce matin. 7. François 1er (*mourir*) en 1547. 8. La fête de Pâques (*passer*) depuis plus de quinze jours.

VERBE NEUTRE **T o m b e r.**

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent
 je tombe
 tu tombes
 il tombe
 nous tombons
 vous tombez
 ils tombent

Passé composé
 je suis tombé
 tu es tombé
 il est tombé
 nous sommes tombés
 vous êtes tombés
 ils sont tombés

Présent ou Futur
 je tomberais
 tu tomberais
 il tomberait
 nous tomberions
 vous tomberiez
 ils tomberaient

Imparfait
 je tombais
 tu tombais
 il tombait
 nous tombions
 vous tombiez
 ils tombaient

Plus-que-parfait
 j' étais tombé
 tu étais tombé
 il était tombé
 nous étions tombés
 vous étiez tombés
 ils étaient tombés

Passé (1^{re} forme)
 je serais tombé
 tu serais tombé
 il serait tombé
 nous serions tombés
 vous seriez tombés
 ils seraient tombés

Passé simple
 je tombai
 tu tombas
 il tomba
 nous tombâmes
 vous tombâtes
 ils tombèrent

Passé antérieur
 je fus tombé
 tu fus tombé
 il fut tombé
 nous fûmes tombés
 vous fûtes tombés
 ils furent tombés

Passé (2^e forme)
 je fusse tombé
 tu fusses tombé
 il fût tombé
 nous fussions tombés
 vous fussiez tombés
 ils fussent tombés

Futur
 je tomberai
 tu tomberas
 il tombera
 nous tomberons
 vous tomberez
 ils tomberont

Futur antérieur
 je serai tombé
 tu seras tombé
 il sera tombé
 nous serons tombés
 vous serez tombés
 ils seront tombés

MODE IMPÉRATIF

tombe
 tombons
 tombez

MODE SUBJONCTIF

Présent ou Futur
 que je tombe
 que tu tombes
 qu' il tombe
 que nous tombions
 que vous tombiez
 qu' ils tombent

Passé
 que je sois tombé
 que tu sois tombé
 qu' il soit tombé
 que nous soyons tombés
 que vous soyez tombés
 qu' ils soient tombés

Imparfait
 que je tombasse
 que tu tombasses
 qu' il tombât
 que nous tombassions
 que vous tombassiez
 qu' ils tombassent

Plus-que-parfait
 que je fusse tombé
 que tu fusses tombé
 qu' il fût tombé
 que nous fussions tombés
 que vous fussiez tombés
 qu' ils fussent tombés

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

Présent
 tomber

Passé
 être tombé

Présent
 tombant

Passé
 tombé, étant tombé

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Les enfants.



Les enfants ont fait un homme de neige. Ils ont formé sa tête, ses yeux, ses deux bras et lui ont mis un bâton à la main et une pipe à la bouche.

Un garçon est tombé sur la glace. Un autre garçon, accroupi, regarde l'enfant à terre et semble rire de sa chute.



Tous ces enfants reviennent de l'école. Ils pa-



raissent négligents, car ils ont jeté en désordre sur la neige leurs sacs, leurs livres, leurs cahiers et leurs ardoises.

Deux autres enfants, une fillette et son frère cadet, cheminent sur la route

la main dans la main. Ces deux enfants ne s'arrêtent point pour s'amuser, ils ne jettent pas de pelotes de neige, mais ils rentrent directement à la maison où ils étudieront leurs leçons et feront leurs devoirs.

Un garçon roule une grosse boule de neige.

Deux autres enfants descendent en traîneau la pente du chemin. Il est très agréable de glisser doucement sur la neige en faisant une course en traîneau; mais il faut être habillé chaudement, car il fait très froid.

Partout sur la neige on voit l'empreinte des pieds des enfants.

Questions.

1. Que font ces enfants sur le devant du tableau, à droite? — 2. Pourquoi ce garçon est-il tombé sur la glace? — 3. Que fait son camarade? — 4. D'où viennent tous ces enfants? — 5. Ces enfants sont-ils soigneux? — 6. Ne voyez-vous pas deux enfants bien sages? — 7. Que roule ce garçon? — 8. Que voyez-vous sur la pente du chemin? — 9. Que voit-on partout sur la neige?

Devoir écrit.

En vous aidant des détails suivants, décrivez le costume des enfants qui font le bonhomme de neige.

La fillette : Jupe bleue — tablier vert — capuchon de laine rejeté sur ses épaules — bas rouges — bottines noires.

Le garçon : Chapeau de feutre brun jeté sur la neige — cache-nez rouge — veste brune — culotte verte — guêtres grises.

VERBE IMPERSONNEL

On appelle verbe impersonnel ou unipersonnel tout verbe neutre qui ne se conjugue qu'à la troisième personne du singulier : Neiger, *il* neige, *il* neigeait.

Remarque. — Un certain nombre de verbes qui se conjuguent ordinairement à toutes les personnes, peuvent être employés quelquefois comme verbes impersonnels : **Il y a un Dieu. Il est tombé** beaucoup de neige cette nuit. **Il fait** beau.

Verbe Neiger.

MODE INDICATIF

Présent : il neige

Imparfait : il neigeait

Passé simple : il neigea

Futur : il neigera

Passé composé : il a neigé

Pl. - q. - parf. : il avait neigé

Passé antér. : il eut neigé

Fut. antér. : il aura neigé

MODE CONDITIONNEL

Présent : il neigerait

1er Passé : il aurait neigé

2e Passé : il eût neigé

(*Pas d'Impératif.*)

MODE SUBJONCTIF

Présent : qu'il neige

Imparfait : qu'il neigeât]

Passé : qu'il ait neigé

Pl. - q. - parf. : qu'il eût neigé

INFINITIF

Présent : neiger

Passé : avoir neigé

PARTICIPE

Présent : neigeant

Passé : neigé

56. Exercice.— Verbes impersonnels.

Soulignez les verbes impersonnels.

1. Il fait beau. 2. Il tombe de la pluie. 3. Il neige depuis deux jours. 4. Je pense qu'il fera du vent demain. 5. Il paraît que nous aurons un orage. 6. Il a tonné toute la nuit. 7. Il convient d'obéir. 8. Il faut travailler. 9. Il importe de suivre les bons conseils. 10. Il nous arrive souvent de nous tromper. 11. Il est honteux de mentir; il faut toujours dire la vérité. 12. Il y a des hommes qui sont toujours mécontents.

57. Thème. — Verbes impersonnels.

1. Βρέχει (Il pleut) και θα βρέχει (il pleuvra) όλην την ημέραν. 2. Χθες έβρεξε από τὸ πρωτὶ έως τὸ βράδυ (du matin au soir). 3. Έκαμνε πολλήν ζέστην εἰς τὸ δωμάτιόν σας. 4. Έχιό-νιζε από (depuis) δύο ὥρων. 5. Κάμνει τόσον ψύχος, ὥστε (que) δὲν έχω καμμίαν επιθυμίαν νὰ ἐξέλθω (de sortir). 6. Βρέχει ραγδαίως (à verse) και πίπτει χάλαζα (il grêle). 7. Πίπτει πολλή χιών εἰς τὰ ὄρη. 8. Συνέβησαν μεγάλα δυστυχήματα (de grands accidents). 9. Θὰ υπάρχουν ἐφέτος (cette année) πολλά κεράσια. 10. Υπάρχει Θεός, ὅστις διέπει (gouverne) σοφῶς τὸ σύμπαν (l'univers).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Les arbres.

Les arbres que nous voyons à gauche sont dépouillés de leurs feuilles; la neige couvre leurs branches. Seuls les sapins gardent leur feuillage sombre.



Deux pauvres lièvres se sont réfugiés dans un buisson sous les sapins. Ils ont faim et osent, malgré le danger, s'approcher des habitations; ils y cherchent quelque nourriture.

Récitation: — Faites apprendre ces vers sur l'hiver.

L'hiver.

*Arbres dépouillés de verdure,
Malheureux cadavres des bois,
Que devient aujourd'hui cette riche parure
Dont je fus charmé tant de fois?
Je cherche vainement dans cette triste plaine
Les oiseaux, les zéphyr, les ruisseaux argentés:
Les oiseaux sont sans voix, les zéphyr sans haleine,
Et les ruisseaux dans leur cours arrêtés.*

JEAN - BAPTISTE ROUSSEAU
Poète lyrique français (1671 - 1741).

GRAMMAIRE

EMPLOI DE L'INFINITIF

L'infinifif peut servir :

1^o De sujet : *Mentir* est honteux. S'il est placé après le verbe, il est précédé de la préposition *de* : Il est honteux *de mentir*.

2^o D'attribut : Vouloir c'est *pouvoir*. Crier n'est pas *chanter*.

3^o De complément d'un nom : Le désir *de plaire*. La peur *de mourir*.

4^o De complément d'un adjectif : Habile *à parler*. Facile *à lire*.

5^o De complément d'un verbe : Je sais *lire*. Je veux *sortir*. J'aime *à travailler*.

Dans ce dernier cas, l'infinifif tient lieu d'une proposition subordonnée.

Infinifif employé comme complément d'un verbe.

Je désire *visiter* la France.

Voulez-vous *fermer* la fenêtre?

L'infinifif formant une proposition subordonnée se rapporte en général au sujet de la proposition principale.

Dites à *Pierre de fermer* la fenêtre.

Je *vous ordonne de partir*.

L'infinifif peut aussi se rapporter à un des complé-

58. Thème. — Infinifif sans préposition.

1. Ὁφείλεις νὰ ὑπακούης εἰς τοὺς γονεῖς σου. 2. Ἀφήσατέ με ν' ἀναχωρήσω αὐτοῖον. 3. Σκοπεύω ν' ἀναχωρήσω διὰ τὴν Γαλιλίαν. 4. Ἐπιθυμῶ νὰ ἐπισκεφθῶ τὸν κῆπον σας. 5. Ἐλᾶτε νὰ

ments (direct ou indirect) du verbe de la proposition principale.

Je compte *partir* demain.

Mon fils apprend à *chanter*.

Je vous conseille *de partir*.

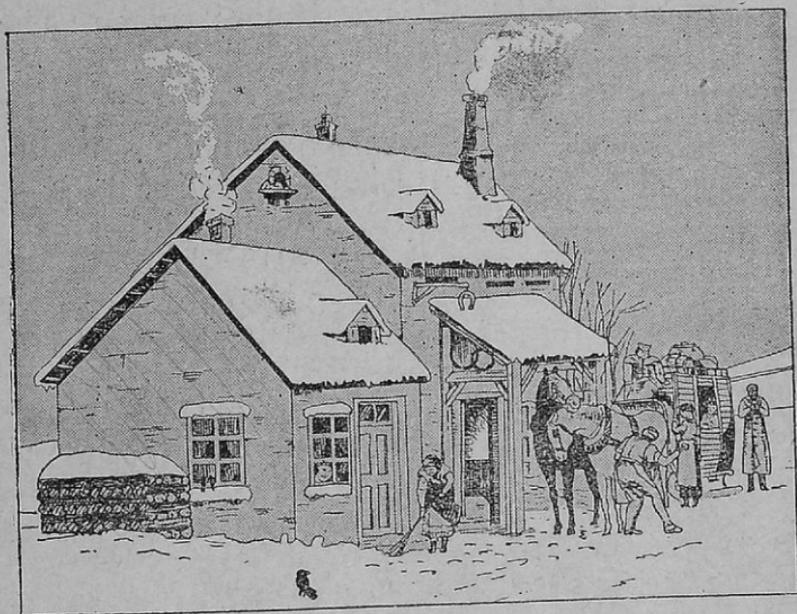
L'infinitif peut être employé **sans préposition** ou être précédé de la préposition **à** ou de la préposition **de**.

μᾶς ἴδῃτε αὐριον εἰς τὰς ἕξ. 6. Τί ἔρχεσθε νὰ κάμετε ἐδῶ ; 7. Θέλω νὰ σᾶς ὁμιλήσω. 8. Ἐλπίζω νὰ ἴδω τὸν ἀδελφόν σας αὐριον.

59. Thème. — Emploi de l'infinitif.

1. Τί ἔχετε νὰ (à) κάμετε ; 2. Ἔχω δύο ἐπιστολάς νὰ (à) γράψω. 3. Ἀρχίζει νὰ (à) βρέχει. 4. Ἐπιτρέπατέ μου νὰ (de) κλείσω τὸ παράθυρον. 5. Ἀνοίξατε τὴν θύραν εἶνε ἓνας κύριος ὁ ὁποῖος ζητεῖ νὰ (à) σᾶς ἴδῃ. 6. Κάμετέ μου τὴν χάριν (le plaisir) νὰ (de) γευματίσετε μαζί μου αὐριον. 7. Τί μὲ συμβουλεύετε νὰ (de) κάμω ; — Σᾶς συμβουλεύω νὰ (de) μείνετε ἐδῶ καὶ νὰ (de) ἐξακολουθήσετε τὰς σπουδὰς σας.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



La forge. La maison du forgeron.

À gauche il y a une maison aux murs gris et à la haute cheminée; c'est une forge. Elle a pour enseigne un fer à cheval. Ce fer indique que le forgeron exerce aussi le métier du maréchal ferrant. Par la porte ouverte de l'atelier, on aperçoit le feu qui brûle dans le fourneau. La besogne du forgeron est très fatigante.

L'habitation du forgeron est adossée à son atelier. Une femme enlève la neige de devant la porte de la maison, à l'aide d'un balai; elle balaye la neige pour frayer le chemin.

Derrière la fenêtre, nous voyons un enfant. Il est pâle et regarde tristement ses camarades jouer sur la glace. Sa mère lui a donné les médecines

contenues dans les fioles placées à côté de lui, sur la tablette de la fenêtre.

Devant l'habitation, nous voyons entassée une grande provision de bois de chauffage.

Un corbeau noir sautille sur la neige. Deux petits oiseaux affamés attendent près de la fenêtre de la maison qu'on leur jette des miettes de pain.

Questions.

1. Que voyez-vous à gauche? — 2. Quelle est l'en-seigne du maréchal ferrant? — 3. Qu'aperçoit-on dans l'atelier? — 4. Où est la demeure du forgeron? — 5. Que fait cette femme devant la porte de l'habitation? — 6. Qui voyez-vous derrière la fenêtre? — 7. Pourquoi cet enfant regarde-t-il tristement ses camarades? — 8. Où le forgeron a-t-il mis sa provision de bois? — 9. Que fait le corbeau? — 10. Que font les oiseaux près de la fenêtre?

Proverbes.

C'est en forgeant qu'on devient forgeron.

Il faut battre le fer quand il est chaud.

Les maladies viennent à cheval et s'en vont à pied.

Aux grands maux les grands remèdes.

60. Thème.

Ὁ σιδηρουργὸς καταργάζεται (travaille) τὸν σίδηρον. Ὁ πεταλωτὴς κατασκευάζει (fabrique) τὰ πέταλα τὰ ὅποια θέτει (place) εἰς τοὺς ὄνυχας (sabots) τῶν ἵππων, τῶν ἡμιόνων καὶ τῶν ὄνων. Ἡ ἐργασία ὅλων τῶν ἐργατῶν οἱ ὅποιοι καταργάζονται τὸν σίδηρον εἶνε πολὺ κοπιώδης. Οἱ ἐργάται κερδίζουν τὸν ἄρτον των μὲ κόπον καὶ μόχθον (à force de labeur et de peine). Ἀλλὰ ἡ ἐργασία εἶνε εὐγενής (noble), ἐκεῖνος δὲ ὅστις κερδίζει τὰ πρὸς τὸ ζῆν (sa vie) ἐργαζόμενος πρέπει νὰ εἶνε (doit être) εὐτυχὴς καὶ ὑπερήφανος.

La diligence.

Devant la forge nous voyons une diligence. Sur la diligence il y a des malles et des paquets. Ce sont les bagages des voyageurs.

En ce moment, le maréchal ferrant ferre un cheval. Ses outils sont près de lui. Une domestique verse au postillon un verre de vin, car le forgeron est en même temps aubergiste. Il tient une auberge où l'on vend du vin, de la bière, etc.

Une dame regarde par la portière de la diligence. Un monsieur a profité de la halte pour fumer un cigare. Ce monsieur ne fume pas son cigare dans la diligence, parce que la fumée est désagréable à la dame.

Questions.

1. Que voyez-vous devant la forge? — 2. Pourquoi le postillon s'est-il arrêté devant la forge? — 3. Qu'y a-t-il sur la diligence? — 4. Que fait le maréchal ferrant? — 5. Que fait la domestique? — 6. Que fait la dame? — 7. Que fait le monsieur? — 8. Pourquoi ce monsieur ne fume-t-il pas son cigare dans la diligence?

GRAMMAIRE

LE PARTICIPE

Il y a deux sortes de participes : le participe présent et le participe passé.

PARTICIPE PRÉSENT

Un enfant *aimant* l'étude.

Des enfants *aimant* l'étude.

Le participe présent exprime l'action : il est toujours terminé en *ant* et reste toujours invariable.

La forme verbale en *ant*, lorsqu'elle exprime un état, une qualité, est **adjectif verbal** ; alors il est **variable** et s'accorde en genre et en nombre avec le nom auquel il se rapporte.

Participe présent.

J'ai vu cette mère *caressant*
son fils.

Voici une personne *obligéant*
tout le monde.

On aime les enfants *obéissant*
aux volontés de
leurs parents.

Adjectif verbal.

Cette mère est *caressante*.

Voici une personne *obligéante*.

On aime les enfants *obéissants*.

61. Exercice.—Participe présent et adjectif verbal.

Indiquez si les mots compris entre parenthèses sont participes présents ou adjectifs verbaux et faites accorder s'il y a lieu.

1. Cette jeune fille est l'image (*vivant*) de sa mère.
2. On punit les enfants paresseux et (*désobéissant*).
3. Les enfants (*aimant*) l'étude feront des progrès (*surprenant*).
4. Je lis une histoire (*intéressant*).
5. On trouve peu d'ouvrages

Il lit toujours *en se promenant*.

Ma fille arrive *en tremblant*.

L'appétit vient *en mangeant*.

Le participe présent, précédé de la préposition **en**, forme ce qu'on a appelé le **gérondif**; alors il est toujours **invariable** et exprime la simultanéité de deux actions, le moyen, la manière, etc.

Un certain nombre de participes présents ont une autre orthographe que celle de l'adjectif ou du substantif verbal correspondant.

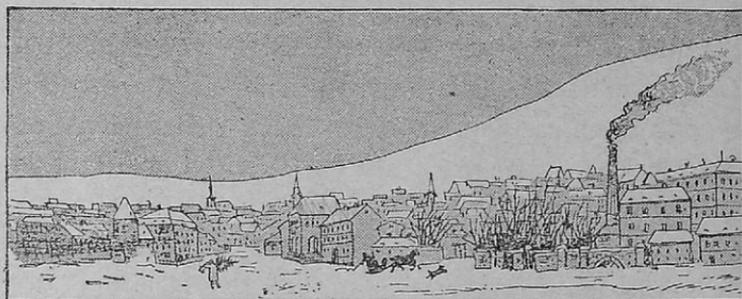
Participes présents.	Adjectifs ou substantifs verbaux.
Différant διαφέρων.	Différent διάφορος.
Excellent ἐξέχων, διαπρέπων.	Excellent ἐξάίρετος.
Fabriquant κατασκευάζων.	Fabricant κατασκευαστής.
Fatigant καταπονῶν.	Fatigant καταπονητικός.
Négligeant ἀμελῶν.	Négligent ἀμελής.
Présidant προεδρεύων.	Président πρόεδρος.

(*intéressant*) à la fois l'esprit et le cœur. 6. Cette année, les blés sont (*abondant*). 7. Les soldats grecs ont gagné des batailles en (*combattant*) avec bravoure.

62. Thème. — Participe présent et adjectif verbal.

1. Αὕτη ἡ ὑπόθεσις εἶνε σπουδαιοτάτη (importante).
 2. Αὐτοὶ οἱ καρποὶ εἶνε ἐξάιρετοι. 3. Αὕτη ἡ νέα εἶνε χαριτωμένη (charmante). 4. Εἶνε ὥραϊον νὰ βλέπη τις (de voir) παιδιὰ σεβόμενα καὶ ἀγαπῶντα τοὺς γονεῖς τῶν. 5. Πλουτίζομεν (On s'enrichit) ἐργαζόμενοι. 6. Περῶ κανεῖς (On passe) εὐχαρίστως (agréablement) τὸν καιρὸν τοῦ ἀναγινώσκων, παίζων, συνδιαλεγόμενος (en causant) ἢ περιπατῶν.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



La fabrique. Le sapin de Noël. L'entrée de la ville.
Le fond du tableau.

À droite nous voyons une fabrique (ou une usine). La haute cheminée de l'usine laisse s'échapper des tourbillons de fumée noire.

Récitation : — Faites apprendre les vers suivants.

Noël.

*Le ciel est noir, la terre est blanche :
Cloches, carillonnez gaîment !
Jésus est né ; la Vierge penche
Sur lui son visage charmant.*

*Il tremble sur la paille fraîche
Ce cher petit enfant Jésus,
Et, pour l'échauffer dans sa crèche,
L'âne et le bœuf soufflent dessus.*

*La neige au chaume coud ses franges ;
Mais sur le toit s'ouvre le ciel,
Et, tout en blanc, le chœur des anges
Chante aux bergers : Noël ! Noël !*

THÉOPHILE GAUTIER.

Un traîneau, traîné par un cheval, se dirige vers la fabrique.

Un homme se dirige vers la ville portant sur l'épaule un sapin. C'est un arbre de Noël. Quelques jours avant Noël, on garnit l'arbre de bonbons, de fleurs, de guirlandes et de cadeaux de toutes sortes. La veille de Noël, on allume les nombreuses petites bougies attachées sur l'arbre de Noël, à la grande joie des enfants qui s'empres- sent d'emporter leurs étrennes en remerciant leurs bons parents.

Au fond du tableau, voilà l'entrée de la ville. Cette maison à arcades et à perron que nous voyons à droite, est le bureau d'octroi. Les maisons hautes de plusieurs étages, les nombreux clochers, les fabriques nous montrent que nous sommes devant une grande ville. Les toits des maisons, les rues, tout est blanc de neige.

Tout au fond du tableau, nous voyons une chaîne de montagnes couvertes de neige.

Questions.

1. Comment reconnaissez-vous la fabrique? — 2. Où va ce traîneau? — 3. Que porte cet homme qui se dirige vers la ville? — 4. De quoi garnit-on cet arbre quelques jours avant Noël? — 5. Que fait-on la veille de Noël? — 6. Quel bâtiment voyez-vous à l'entrée de la ville? — 7. Comment sont les maisons de la ville? — 8. Que voyez-vous tout au fond du tableau?

Sujet de devoir.

Écrivez à un de vos amis et racontez-lui ce que vous avez vu sur le Tableau de l'Hiver.

GRAMMAIRE

PARTICIPE PASSÉ

Le participe passé exprime un état, une qualité.

Participe passé sans auxiliaire.

Un ouvrage bien *écrit*.

Une lettre bien *écrite*.

Des ouvrages bien *écrits*.

Des lettres bien *écrites*.

Le participe passé employé *sans auxiliaire* s'accorde, comme un adjectif, en genre et en nombre avec le *nom* qu'il qualifie.

Participe passé avec être.

Ma maison a été *détruite*.

Sa tante est *morte*.

Mes frères sont *sortis*.

Les portes ont été *fermées*.

Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet du verbe.

Participe passé avec avoir.

1^o *Le complément direct est avant :*

Quelle maison avez-vous **vendue** ?

Les livres *que* j'ai **perdus**.

Voici les lettres ; nous *les* avons **reçues** ce matin.

Il *nous* a **vus** hier.

63. Exercice. — Participe passé.

Faites accorder les participes passés, s'il y a lieu.

1. Les feuilles des arbres sont (*tombé*). 2. Nos travaux ont (*commencé*) la semaine dernière. 3. Nous avons (*récolté*)

2^o *Le complément direct est après :*

J'ai **vendu** *une maison.*

J'ai **perdu** *les livres.*

Nous avons **reçu** *ces lettres.*

3^o *Il n'y a pas de complément direct :*

Nous avons beaucoup **écrit**.

Elles ont bien **chanté**.

Ces enfants ont **travaillé** avec ardeur.

Ils ont **marché** toute la journée.

Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire **avoir** s'accorde en genre et en nombre avec le **complément direct**, quand ce complément est **avant** le participe.

Il reste invariable :

1^o Si le complément direct est **après** le participe ;

2^o **S'il n'y a pas** de complément direct.

les fruits de ce verger et nous les avons (*vendu*). 4. Mes frères ont (*labouré*) pendant plusieurs jours. 5. Cette jeune fille a (*cueilli*) les fleurs du parterre. 6. Avez-vous (*écrit*) votre lettre? Oui, je l'ai (*écrit*). 7. Voici une lettre (*recommandé*) pour vous.

64. Thème. — Participe passé.

1. Ποίας πόλεις έπεσκέφθητε ; — Έπεσκέφθην μόνον τούς Παρισίους. 2. Ίδου τὰ μῆλα τὰ όποια μου έδώκατε δέν τὰ έφαγα. 3. Αὐταί αἱ οἰκίαι έπωλήθησαν χθές. 4. Συνητήσατε τούς φίλους σας ; — Όχι, δέν τούς συνητήσαμεν. 5. Οἱ άδελφοί σας άνεχώρησαν δια Μασσαλίαν ; — Δέν άνεχώρησαν άκόμη. 6. Έκοιμήθημεν πολὺ καλὰ άπόψε (cette nuit).



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La ferme.

Ce tableau représente une ferme avec ses dépendances.

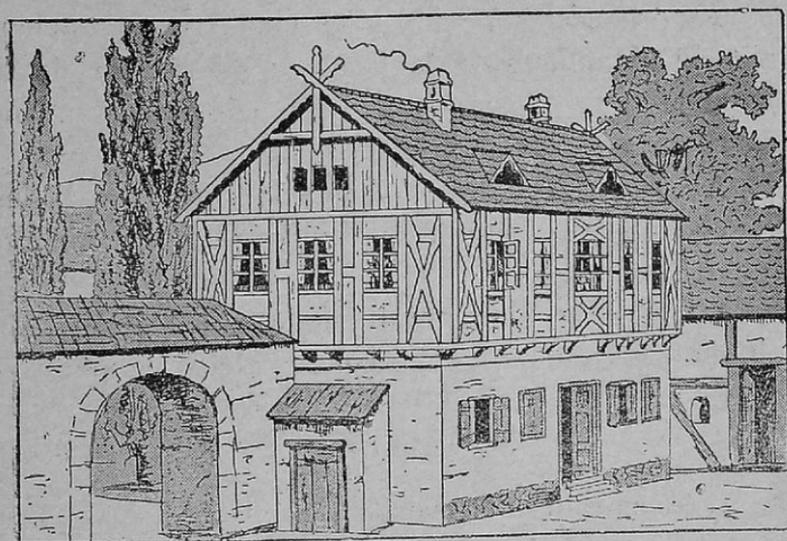
Sur le devant du tableau, nous voyons la cour intérieure de la ferme. Au fond de la cour, à gauche, il y a l'habitation du fermier. À côté de cette habitation, on voit l'étable où sont les bœufs et les vaches. Sur le devant, à gauche, on voit encore l'étable à porcs.

À droite, nous trouvons l'écurie, le poulailler, un hangar et le pigeonnier.

Derrière la ferme nous apercevons des collines couvertes de différents champs, et, tout au fond du tableau, plusieurs montagnes qui s'élèvent l'une au-dessus de l'autre.

Questions.

1. Que représente ce tableau? — 2. Que voyez-vous sur le devant du tableau? — 3. Où est l'habitation du fermier? — 4. Où est l'étable aux vaches? — 5. Où est l'étable à porcs? — 6. Quels bâtiments voyez-vous à droite? — 7. Que voyez-vous derrière la ferme? — 8. Qu'est-ce qui forme le fond du tableau?



La maison d'habitation.

La maison du fermier est un joli et grand bâtiment qui se compose d'un rez-de-chaussée et d'un étage.

Les murs de la maison sont peints en jaune. Le toit est couvert de tuiles rouges. Sur le toit nous voyons deux ouvertures servant de fenêtres. Sous le toit il y a un grenier éclairé aussi par trois ouvertures.

LECTURE

Une ferme.

Rien n'est plus beau qu'une vaste maison rustique dans laquelle entrent et sortent, par quatre grandes portes cochères, les chariots chargés de toutes les dépouilles de la campagne. De longues écuries s'étendent à droite et à gauche. Cinquante vaches proprement tenues occupent un

Au premier étage il y a les chambres à coucher. Toutes les fenêtres de la façade sont garnies de rideaux blancs; plusieurs d'entre elles sont même ornées de pots de fleurs.

Au rez-de-chaussée il y a la cuisine et la laiterie. Ces pièces sont éclairées par quatre fenêtres avec des volets verts.

Derrière le bâtiment d'habitation, à droite, on voit un gros chêne, et, à gauche, deux peupliers.

Questions.

1. Comment est la maison d'habitation? — 2. Que voyez-vous sur le toit de cette maison? — 3. Qu'y a-t-il sous le toit? — 4. Quelles chambres y a-t-il au premier étage? — au rez-de-chaussée? — 5. Quels arbres voyez-vous derrière la maison?

côté avec leurs génisses; les chevaux et les bœufs sont de l'autre. Leur pâture tombe dans leurs crèches du haut de greniers immenses; les granges où l'on bat les grains sont au milieu. Au midi de ces beaux monuments d'agriculture sont les basses-cours et les bergeries; au nord sont les pressoirs, les celliers, la fruiterie; au levant, les logements du fermier et de trente domestiques; au couchant s'étendent de grandes prairies engraisées par tous ces animaux. Les arbres des vergers, chargés de fruits, sont encore une autre richesse. Quatre ou cinq cents ruches sont établies auprès des petits ruisseaux qui arrosent ces vergers.

VOLTAIRE

Célèbre poète et écrivain français (1694 - 1778).

GRAMMAIRE

LA PRÉPOSITION

Les principales prépositions sont :

à	depuis	hors	sans
après	derrière	malgré	selon
avant	dès	outré	sous
avec	devant	par	sur
chez	durant	parmi	vers
contre	en	pendant	voici
dans	entre	pour	voilà
de	envers		

Locutions prépositives.

On appelle locution prépositive une préposition composée de plusieurs mots. Les principales sont :

à cause de	au-dessus de	jusqu'à
à l'égard de	au-dessous de	près de
à travers	autour de	quant à
au-devant de	au travers de	vis-à-vis de

Remarques sur certaines prépositions.

'A travers, au travers de. — 'A travers s'emploie sans préposition : *À travers* ces bois.

Au travers est toujours suivi de la préposition *de* : *Au travers de* ces bois.

Entre, parmi. — La préposition *entre* ne se dit en général que de deux objets : *Entre* la table et le mur.

65. Exercice. — Prépositions.

Soulignez les prépositions et les locutions prépositives.

1. Je vais à la ville. 2. Venez avec moi. 3. Mon frère

Entre exprime aussi le rapport, la liaison que des choses ont l'une à l'autre : *Entre nous. Entre amis.*

Parmi ne s'emploie que devant un nom au pluriel ou devant un collectif : *Parmi les blessés. Parmi la foule.*

Voici, voilà. — **Voici** annonce ce qu'on va dire : *Voici* ce qu'il faut faire : travailler d'abord, jouer après.

Voilà se rapporte aux choses dont on vient de parler : Sage et studieux, *voilà* ce qu'un enfant doit être.

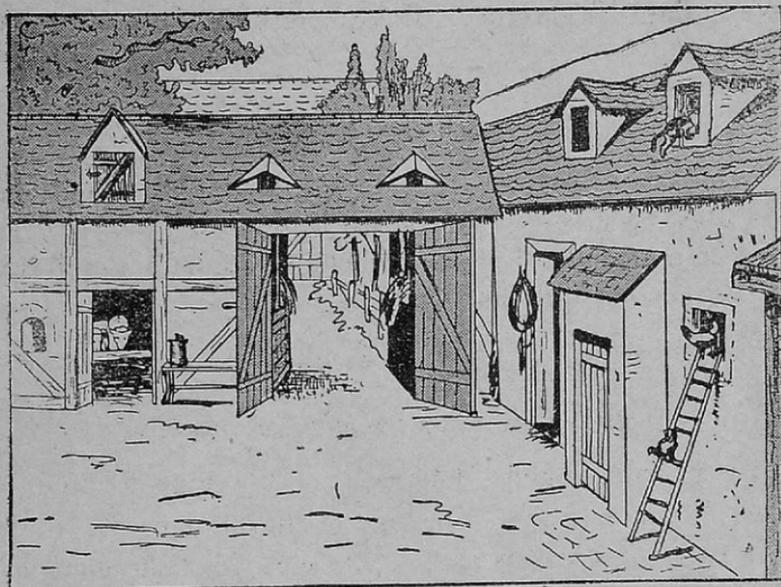
Voici sert encore à désigner un objet rapproché, et **voilà** un objet éloigné : *Voici* ma maison. *Voilà*, au bout de cette rue, la maison de mon frère.

est en France. 4. Je suis ici depuis ce matin. 5. Mon père se promène dans le jardin. 6. Il a plu durant deux heures. 7. Les hirondelles s'envolent vers le sud. 8. Ce troupeau a passé à travers le champ. 9. Soyons sincères vis-à-vis de nos amis.

66. Thème. — Prépositions.

1. Κατοικοῦμεν εἰς τὴν ἐξοχὴν. 2. Ἐργάζομαι εἰς τὴν (en) τάξιν. 3. Ἐβάδισα ἐπὶ δύο ὥρας. 4. Τὸ ἔαρ ἔρχεται μετὰ τὸν χειμῶνα. 5. Θέσατε τὸ βιβλίον ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. 6. Ὁ Ἰωάννης ἐβάδιζε πρὸ τοῦ Γεωργίου. 7. Διήλθομεν ὀπίσθεν τοῦ σχολείου. 8. Ἴδου (πλησίον) τὸ βιβλίον μου καὶ ἰδὸν (μακρὰν) τὸ ἰδικόν σας. 9. Εὔρον αὐτὴν τὴν γραμματικὴν μεταξὺ τῶν βιβλίων μου.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les dépendances de la ferme. L'étable.
L'écurie. Le poulailler.

À côté de la maison il y a l'étable aux vaches. À travers la porte ouverte on voit deux vaches qui mangent dans une auge. Sur le toit de ce bâtiment nous voyons une espèce de porte et deux lucarnes. À côté de ce bâtiment il y a un passage.

À droite, nous trouvons un grand bâtiment. C'est l'écurie. Nous la reconnaissons au collier de cheval suspendu à gauche de la porte.

À côté de l'écurie, voici le poulailler. La volaille entre dans le poulailler par une échelle placée contre le mur. Sur l'échelle nous apercevons deux poules; l'une descend et l'autre monte.

Sous les toits de l'étable, de l'écurie et du poulailler, il y a des greniers à foin. Un chat se glisse dans le grenier. Il va chercher des souris et des rats.

Questions.

1. Quel bâtiment voyez-vous à côté de la maison ?
2. Où est l'écurie ? — 3. Où est le poulailler ? — 4. Combien de poules y a-t-il sur l'échelle ? — 5. Qu'y a-t-il sous les toits de ces trois bâtiments ?

Devoir écrit.

Complétez le texte par les mots convenables.

Le fermier habite dans la ... — On loge le bœuf et la vache dans la ... — On loge le cheval dans l'... — On loge les moutons dans la ... — On met la volaille dans le ... — On enferme les porcs dans la ... — On conserve le lait dans la ...

GRAMMAIRE

L'ADVERBE

Les principaux adverbes sont :

Adverbes de lieu.

ailleurs	dehors	en ἐκεῖθεν	où
alentour	dessous	ici	près
ci	dessus	là	y
dedans	devant	loin	

Adverbes de temps.

aujourd'hui	demain	tantôt
alors	hier	tard
autrefois	jadis	tôt
bientôt	jamais	toujours
déjà	souvent	

Adverbes de quantité.

assez	moins	que πόσον	très
beaucoup	peu	si τόσον	trop
guère	plus	tant	

Adverbes d'affirmation.

assurément	certainement
certes	oui

67. Exercice. — Adverbes.

Soulignez les adverbes.

1. Partez vite ; il est déjà midi. 2. Vous êtes venu tard aujourd'hui ; venez plus tôt demain. 3. Mon ami demeure loin. 4. Les paresseux étudient peu. 5. Vous prononcez

Adverbes de négation.

ne	ne ... point	nullement
ne ... pas	non	

Adverbes d'ordre.

auparavant	ensuite	secondement
d'abord	premièrement	

Adverbes de manière.

bien	agréablement	sagement
mal	justement	vraiment, etc.

Les principales locutions adverbiales sont :

à côté	au-dessus	point du tout
au dedans	en face	tout à fait
au dehors	nulle part	tout de suite
au delà	peu à peu	tout à l'heure
au-dessous	peut-être	tout à coup

bien. 6. Cet élève prononce mal. 7. On a souvent besoin d'un plus petit que soi. 8. J'ai visité la Grèce, j'y ai vu des sites admirables.

68. Thème. — Adverbes.

1. Ἔργάζομαι καλά. 2. Λέγετε πάντοτε τὴν ἀλήθειαν. 3. Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος ὁμιλεῖ πολὺ. 4. Αὐτὸ τὸ παιδί εἶνε πολὺ ἐπιμελής. 5. Κατοικῶ ἐδῶ. 6. Ἀναχωροῦμεν αὐρίον. 7. Ἐλᾶτε ἀμέσως.

Adverbes en ment.

Les adverbes de manière terminés par **ment** sont formés d'adjectifs qualificatifs.

Si l'adjectif d'où vient l'adverbe se termine au masculin par une voyelle, on forme l'adverbe en ajoutant le suffixe **ment** au masculin : simple, *simplement* ; sage, *sagement* ; vrai, *vraiment*.

Quand l'adjectif se termine au masculin par une consonne, on forme l'adverbe en ajoutant **ment** au féminin : heureux, fém. *heureuse*, *heureusement* ; fier, fém. *fière*, *fièrement*.

Remarque.— Quelques adverbes prennent un accent aigu sur la voyelle *e* qui précède *ment* :

aveugle	aveuglément
commun	communément
conforme	conformément
énorme	énormément
immense	immensément
profond	profondément, etc.

Quand l'adjectif est terminé au masculin par **ant** ou **ent**, on forme l'adverbe en changeant **ant** en **amment** et **ent** en **emment** : savant, *savamment* ; prudent, *prudemment*.

69. Exercice. — Adverbes en ment.

Dites de quels adjectifs sont formés les adverbes en italique.

1. Votre frère parle *sagement*.
2. Cet enfant aime ses parents *tendrement*.
3. Vous lisez très *couramment*.
4. Faites cela *soigneusement*.
5. Dites votre opinion *franchement*.
6. Le vent souffle *légalement*.
7. Ne parlez pas *bruyamment*.
8. L'orateur parle *éloquemment*.

Degrés de signification dans les adverbes.

Certains adverbes ont, comme les adjectifs, les trois degrés de signification :

Prudemment, *plus* prudemment, *le plus* prudemment.
Vite, *plus* vite, *très* vite.

Formes irrégulières.

<i>Positif.</i>	<i>Comparatif.</i>	<i>Superlatif.</i>
Bien,	Mieux,	Le mieux.
Mal,	Pis <i>ou</i> plus mal,	Le pis <i>ou</i> le plus mal.
Beaucoup,	Plus <i>ou</i> davantage,	Le plus.
Peu,	Moins,	Le moins.

Adjectifs employés comme adverbes.

Certains adjectifs peuvent être employés comme adverbes, et ils sont alors **invariables** : Voir *clair*, parler *haut*, frapper *fort*, etc.

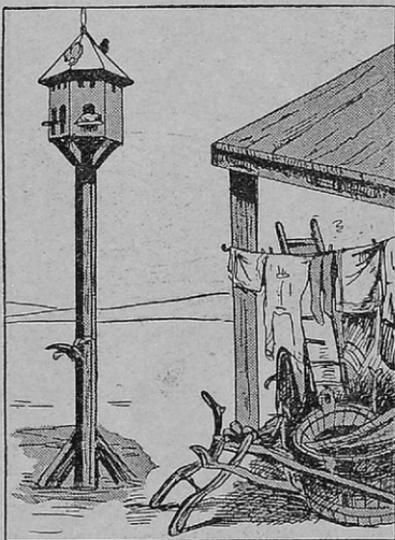
70. Thème. — Adverbes.

1. Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος ὁμιλεῖ εὐγλώττως καὶ εἰλικρινῶς.
2. Ὁμιλήσατε δυνατώτερα, σᾶς παρακαλῶ.
3. Ὁ ἀδελφός μου μου γράφει σπανίως.
4. Αὐτὰ τὰ βιβλία στοιχίζου ἀκριβὰ (coûtent cher).
5. Ὁ ἀνεψιός σας ἰγνογραφεῖ (dessine) κάλλιστα ἰγνογραφεῖ καλλίτερα ἀπὸ τὸν ἀδελφόν σας.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Les dépendances de la ferme. (Suite.)
Le hangar. Le pigeonnier. L'étable à porcs.
La fontaine.

À la suite du poulailler, il y a un hangar qui sert à abriter, à remiser les voitures, les chariots, les charrettes, etc., ainsi que les instruments d'agriculture. Sous ce hangar nous voyons un grand baquet, une mauvaise échelle et d'autres ustensiles. Devant le hangar nous voyons étendus sur une corde du linge et des vêtements qui ont été lavés et qui sont suspendus là pour

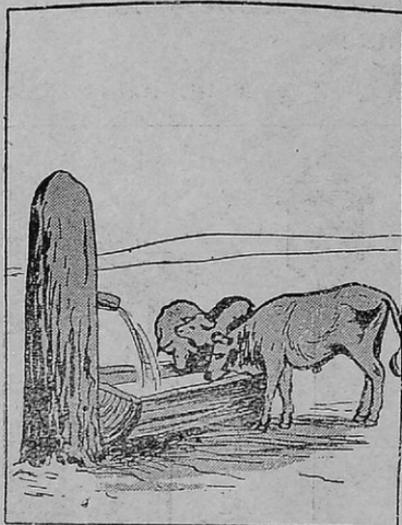


sécher. En dehors du hangar on voit plusieurs parties d'une charrue.

Sur le devant du tableau, à droite, il y a un pigeonnier. Il est séparé de tous les autres bâtiments pour que les pigeons soient à l'abri de leurs ennemis. Sur le pigeonnier nous voyons deux pigeons.

Près de l'entrée

charretière, dans le coin à gauche du tableau, il y a une étable à porcs. À travers la porte ouverte nous voyons la tête d'un porc.

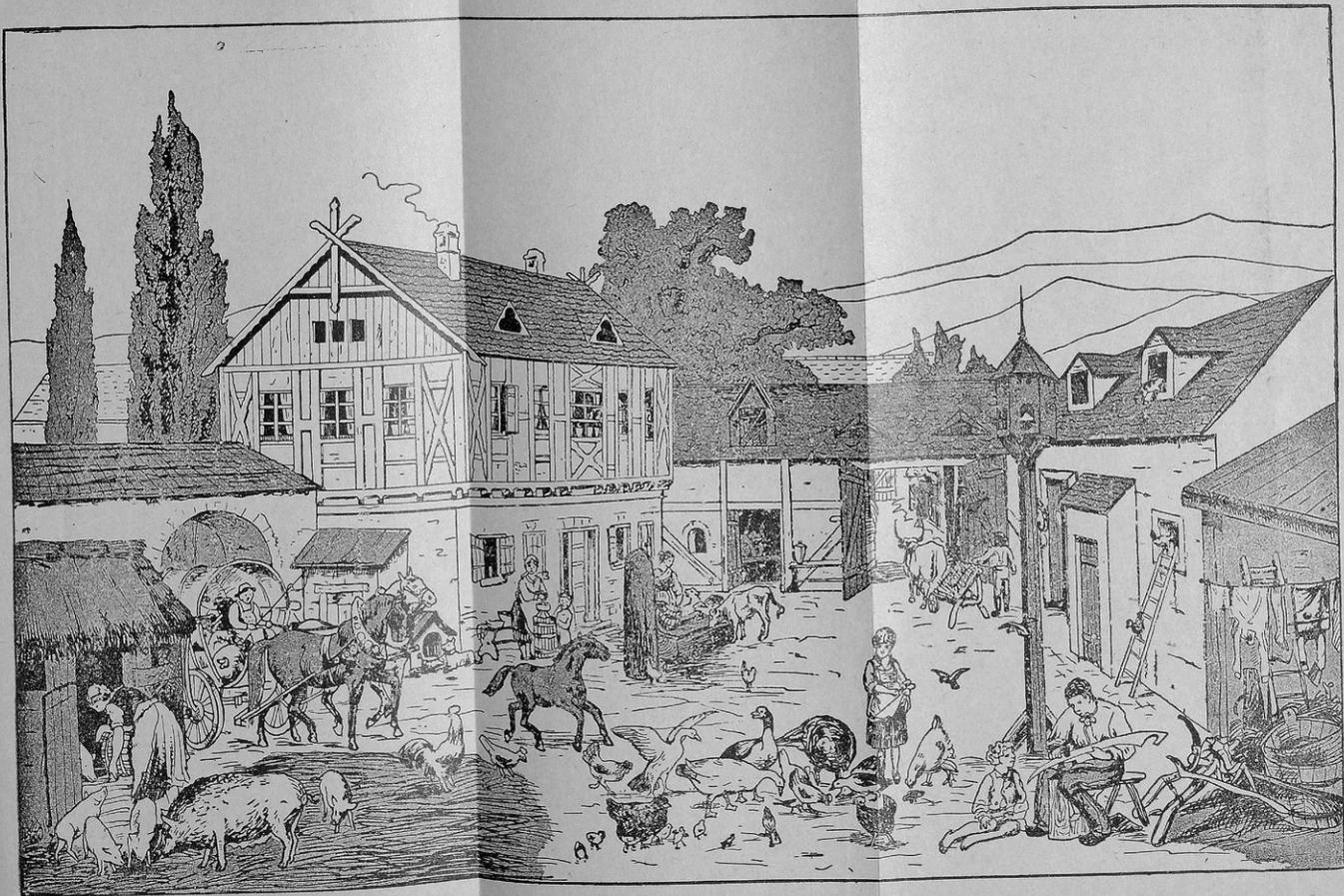


Une truie et ses petits cochons de lait fouillent avec leur groin dans la cour, sur un tas de fumier.

Au milieu de la cour nous voyons une fontaine. L'eau coule dans une auge en bois. Un veau boit de l'eau dans l'auge. Deux moutons y vont se désaltérer.

Questions.

1. Quel bâtiment y a-t-il à côté du poulailler ? —
2. À quoi sert ce hangar ? —
3. Que voyez-vous sous ce hangar ? —
4. Que voyez-vous devant le hangar ? — en dehors du hangar ? —
5. Où est le pigeonnier ? —
6. Pourquoi est-il séparé des autres bâtiments ? —
7. Où est l'étable à porcs ? —
8. Où est la fontaine ? —
9. Quels animaux sont près de la fontaine ?



LA FERME

GRAMMAIRE

LA CONJONCTION

Les principales conjonctions sont :

et	ni	or	donc
ou	mais	car	

Ces conjonctions servent à lier les mots entre eux et les propositions indépendantes entre elles.

que ὅτι, ἵνα	comme	quand ὅταν	puisque
si ἐάν	lorsque	quoique	

Ces conjonctions servent à unir une proposition subordonnée à la principale.

Les principales locutions conjonctives sont :

afin que	pendant que	après que
de sorte que	parce que	avant que
dès que	tandis que	

Remarques. — 1. Il ne faut pas confondre *où* (ποῦ, ὅπου), adverbe, avec *ou* (ἢ), conjonction : *Où* allez-vous? Jean *ou* Paul.

2. **Que** est pronom relatif, adverbe ou conjonction : Voici le livre *que* (τὸ ὁποῖον) je préfère. *Que* (πόσον) la mer est vaste ! Je désire *qu'*il (νὰ) vienne.

3. Il ne faut pas confondre *si* (τόσον), adverbe, avec

71. Exercice. — Conjonctions.

Soulignez les conjonctions.

1. Cet enfant ne craint ni ses parents ni ses maîtres.
 2. Je crois que vous vous trompez. 3. J'irai vous voir, quoique je sois malade. 4. Écoutez vos maîtres, parce qu'ils ont plus d'expérience que vous. 5. Travaillez avec ardeur, car

si (ἐάν), conjonction : Cet enfant est *si* joli que tout le monde l'aime. Travaillez *si* vous voulez réussir.

Remarques sur certaines conjonctions.

Q u e.

Cette conjonction a un grand nombre d'usages en français. Nous n'énumérerons que les principaux :

1^o *Que* (ὅτι) sert généralement à joindre la proposition subordonnée à la proposition principale : Je crois *que* l'âme est immortelle.

2^o *Que* (παρά, ἢ) se place entre les deux termes d'une comparaison : Il est plus heureux *que* prudent.

3^o *Que* s'emploie souvent à la place des conjonctions *afin que*, *sans que*, *lorsque*, *depuis que*, etc. : Approchez, *que* je vous parle. Il y a dix ans *qu'*il est parti.

4^o *Que* s'emploie pour éviter la répétition des conjonctions *comme*, *quand* et *si* : Comme (ἐπειδὴ) il était tard et *que* (ἐπειδὴ) nous avions faim. Quand (ὅταν) on est jeune et *qu'* (ὅταν) on se porte bien.

Q u a n d , q u a n t à.

Quand (ὅτε, ὅταν), conjonction, s'écrit avec un **d** : Je partirai *quand* j'aurai fini.

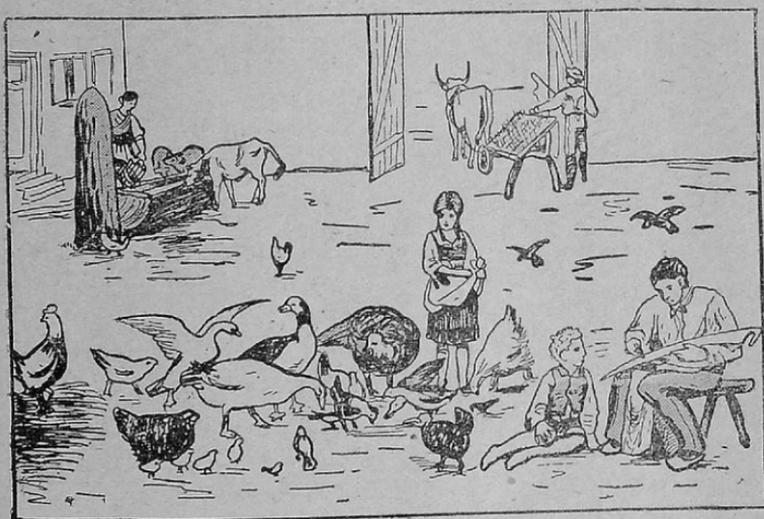
Quant à (ὡς πρὸς, ὅσον ἀφορᾷ), locution prépositive, s'écrit avec un **t** : *Quant à* cette affaire, je m'en inquiète peu.

le temps est précieux. 6. Il faut que tu sois plus appliqué.
7. J'irai voir mon ami avant qu'il parte.

72. Thème. — Conjonctions.

1. Οὔτε αἱ τιμαὶ οὔτε τὰ πλοῦτη παρέχουν (ne font) τὴν εὐτυχίαν.
2. Εὐρίσκω ὅτι ἔχετε δίκαιον.
3. Λέγω αὐτὸ διότι τὸ ἤξεύρω.
4. Θὰ ἐπιτύχετε ἐὰν ἐργάζεσθε καλά.
5. Δὲν θέλω νὰ τρέχετε.
6. Θὰ ἐξέλθω ὅταν θὰ ἔχω τελειώσει τὸ θέμα μου.
7. Ὅσον ἀφορᾷ ἐμέ, δὲν θὰ ἐξέλθω.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les travaux de la ferme.

À toute heure, la cour de la ferme est très animée. Tout le monde est au travail.

Le garçon de labour sort avec une charrue sur laquelle est posée une herse. Il s'en va dans les champs.

Le fermier, assis sur un tabouret, tient une enclume entre ses genoux. Il bat sa faux avec un marteau pour aplanir le tranchant avant de l'aiguiser. Son petit garçon, assis par terre, regarde attentivement ce que fait son père.

Une fillette jette par poignées à la volaille des graines qu'elle porte dans son tablier. Les poules et leurs poussins, les oies, les dindons et les canards accourent bien vite. Le coq, debout sur le fumier, appelle ses poules. Presque toutes répondent à son appel. Deux pigeons volent précipitamment vers cet endroit.

Une fille de ferme remplit son seau à la fontaine.

Un vieux paysan, conduisant un grand chariot, entre dans la cour de la ferme par la porte charretière. Il a été au moulin chercher ses sacs de farine. En partant, il a eu soin de couvrir le chariot d'une bâche, car il aurait pu pleuvoir. Deux beaux chevaux traînent le chariot. Un poulain, trop jeune pour être attelé à un chariot, s'avance au galop dans la cour.

Ne croyez pas que pendant que tout le monde travaille, la fermière reste inoccupée. Elle fait du beurre dans une baratte. Elle bat la crème pour la transformer en beurre. Un jeune enfant lèche avec

Récitation : — Faites apprendre ces vers sur le coq.

Le coq.

*C'est moi le coq ! coquerico !
Ma crête sur mon bec se dresse
Rouge comme un coquelicot !
Je fais la guerre à la paresse,
Je chante avant le jour : "Debout ! coquerico !",
Je réveille la basse cour,
À mon cri de guerre accourue !
J'appelle, avant le point du jour,
Le laboureur à sa charrue,
J'ai dit à tous : "Debout ! debout ! voici le jour !",
Et le bon travailleur se lève,
Aussi gai que le gai soleil !
Dans son lit, le paresseux rêve :
Sommeil de jour, méchant sommeil !
Qui veut vivre cent ans au cri du coq se lève !*

JEAN AICARD

Poète et auteur dramatique français (1848 - 1921)



grand plaisir la crème qu'il a ramassée avec son doigt sur le bord de la baratte.

Près de la femme, voici Médor, le chien de la ferme. Il est attaché à sa niche par une chaîne. La nuit on le détache pour qu'il puisse courir dans la cour. Médor a l'oreille fine; il a une grosse voix et de belles dents; c'est lui qui garde la ferme.

Questions.

1. Quel tableau présente la ferme au réveil? — 2. Où va le garçon de labour? — 3. Que fait le fermier? — 4. Pourquoi toute la volaille court et vole de ce côté? — 5. Que fait le coq? — 6. Que fait la fille de ferme? — 7. Quelle espèce de véhicule voyez-vous entrer dans la cour? — 8. Qui le conduit? — 9. D'où croyez-vous qu'il vienne? — 10. Comment sont les chevaux? — 11. Pourquoi ce poulain est-il en liberté? — 12. Que fait la fermière? — 13. Quel animal voyez-vous près d'elle?

Sujet de devoir.

Faites une petite lettre à un ami et décrivez-lui une ferme.

GRAMMAIRE

L'INTERJECTION

L'interjection est un cri, une exclamation qui exprime les mouvements subits de l'âme :

La douleur : ah ! aïe ! hélas !

La joie : ah ! bon !

La crainte : ah ! hé ! ho !

L'aversion : fi !

L'admiration : oh ! ah !

La surprise : ha ! bah !

Pour appeler : hé ! holà !

Pour avertir : holà ! gare !

Pour faire taire : chut !

Pour applaudir : bravo !

Certains mots peuvent accidentellement devenir interjections : *allons ! bon ! ciel ! paix ! silence !* etc.

Les principales locutions interjectives sont :

Eh bien !

En avant !

Fi donc !

Grand Dieu !

Juste ciel !

Mon Dieu !

Tout beau !

73. Exercice. — Interjections.

Soulignez les interjections.

1. Ah ! que je suis content de vous voir ! 2. Chut ! ta maman se repose, sois tranquille. 3. Pourquoi pleures-tu, mon ami ? — Hélas, monsieur, j'ai perdu cent francs. 4. Oh ! quel bonheur ! 5. Bravo ! mes amis, vous avez bien travaillé. 6. Holà ! faites donc attention !

APPENDICE
VERBES IRRÉGULIERS

γὰρ
καὶ

VERBES IRRÉGULIERS

Première conjugaison.

¶ Aller πηγαίνειν (auxil. être). — Ind. prés. je vais, tu vas, il va, n. allons, v. allez, ils vont. — Imp. j'allais. — Passé simple : j'allai. — Futur : j'irai. — Cond. j'irais. — Impératif : va, allons, allez. — Subj. que j'aïlle, que n. allions, qu'ils aillent. — Imp. que j'allasse. — Part. prés. allant. — Part. passé : allé, allée.

Ainsi se conjugue **s'en aller** ἀπέρχεσθαι, φεύγειν : Je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va, n. n. en allons, etc. — Passé composé : je m'en suis allé, tu t'en es allé, il s'en est allé, etc. — Impératif : va-t'en, allons-nous-en, allez-vous-en.

¶ Envoyer στέλλειν (auxil. avoir). — Ind. prés. j'envoie, n. envoyons, ils envoient. — Imp. j'envoyais, nous envoyions. — Pas. simple : j'envoyai. — Fut. j'enverrai. — Cond. j'enverrais. — Impératif : envoie, envoyons, envoyez. — Subj. que j'envoie, que n. envoyions. — Imp. que j'envoyasse. — Part. prés. envoyant. — Part. passé : envoyé, envoyée.

Comme **envoyer** : **renvoyer** ἀποπέμπειν, στέλλειν ὀπίσω.

74. Exercice. — Aller, s'en aller, envoyer.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Où est votre sœur? 2. Elle (*aller*, pas. composé) voir son oncle. 3. Quand (*aller*, futur) - vous en France? 4. J' (*aller*, prés. du cond.) à Paris, si je pouvais. 5. Si vous voulez, j' (*aller*, futur) avec vous. 6. (*Aller*, impér.) ensemble. 7. Il faut que je (*s'en aller*, subj. prés.). 8. Comment (*aller*, prés. de l'ind.) votre frère? — Il est indisposé; s'il ne (*aller*, prés. de l'ind.) pas mieux dans l'après-midi, j' (*envoyer*, futur) chercher un médecin.

75. Thème. — Aller, s'en aller, envoyer.

1. Ποῦ πηγαίνετε; — Πηγαίνω εἰς τὸ σχολεῖον. 2. Μὴ πηγαίνετε τόσον γρήγορα, πηγαίνετε βραδύτερον. 3. Δὲν θὰ ὑπάγετε

Deuxième conjugaison.

Acquérir ἀποκτᾶν (auxil. avoir). — Ind. prés. j'acquiens, tu acquiers, il acquiert, n. acquérons, v. acquérez, ils acquièrent. — Imp. j'acquerais. — Passé simple : j'acquis. — Futur : j'acquerrai. — Cond. j'acquerrais. — Impératif : acquiers, acquérons, acquérez. — Subj. que j'acquière, que n. acquérions, qu'ils acquièrent. — Imp. que j'acquise. — Part. prés. acquérant. — Part. passé : acquis, acquise.

Comme **acquérir** : **conquérir** κατακτᾶν.

Bouillir βράζειν (auxil. avoir). — Ind. prés. je bous, tu bous, il bout, n. bouillons, v. bouillez, ils bouillent. — Imp. je bouillais. — Passé simple : je bouillis. — Futur : je bouillirai. — Cond. je bouillirais. — Impératif : bous, bouillons, bouillez. — Subj. que je bouille. — Imp. que je bouillisse. — Part. prés. bouillant. — Part. passé : bouilli, bouillie.

αὔριον εἰς τὴν ἔξοχὴν; — Ὁ πατὴρ μου δὲν θέλει νὰ ὑπάγω (subj.). 4. Ἀπέροχεσθε ἤδη; — Δὲν ἀπέροχομαι ἀκόμη, ἀλλὰ θ' ἀπέλθω μετ' ὀλίγον. 5. Ἐστείλας τὴν ἐπιστολὴν τοῦ κ. Durand; — Θὰ τὴν στείλω αὔριον.

76. Exercice. — **Acquérir, bouillir.**

1. J'(*acquérir*, prés. de l'ind.) tous les jours plus de relations. 2. Alexandre le Grand (*conquérir*, pas. simple) la plus grande partie de l'Asie. 3. À quelle température l'eau (*bouillir*, prés. de l'ind.) -elle? 4. En (*bouillir*, part. prés.) les liquides s'évaporent.

77. Thème. — **Acquérir, bouillir.**

1. Αὐτὸς ὁ ἔμπορος ἀπέκτησε καλὴν φήμην (réputation). 2. Δὲν θ' ἀποκτῆσετε ποτὲ ἀρετὰς, ἐὰν ἀποφεύγετε τὰς ἐπιτιμήσεις (les reproches). 3. Τὸ νερὸ δὲν ἔβρασεν ἀκόμη. 4. Ὅτε ἀπέσυρα (j'ai retiré) τὸ γάλα ἀπὸ τὴν φωτιάν, ἦτο ἤδη βρασμένον.

Courir τρέχειν (auxiliaire avoir).—Ind. prés. je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent.—Imparf. je courais.—Passé simple : je courus.—Futur : je courrai.—Cond. je courrais.—Impératif : cours, courons, courez.—Subj. que je coure, que tu coures, qu'il coure, que n. courions, que v. couriez, qu'ils courent.—Imp. que je courusse.—Part. prés. courant.—Part. passé : couru, courue.

Comme **courir** : **accourir** προστρέχειν, **concourir** συντρέχειν, διαγωνίζεσθαι, **parcourir** διατρέχειν, **recourir** ἀνατρέχειν, προστρέχειν, **secourir** βοηθεῖν.

Cueillir συλλέγειν, δρέπειν, κόπτειν (auxil. avoir).—Ind. prés. je cueille, tu cueilles, il cueille, n. cueillons, v. cueillez, ils cueillent.—Imp. je cueillais.—Passé simple : je cueillis.—Futur : je cueillerai.—Cond. je cueillerais.—Impératif : cueille, cueillons, cueillez.—Subj. que je cueille.—Imp. que je cueillisse.—Part. prés. cueillant.—Part. passé : cueilli, cueillie.

Comme **cueillir** : **accueillir** ὑποδέχεσθαι, **recueillir** περισυλλέγειν.

78. Exercice. — Courir, cueillir.

1. Quand je suis pressé, je (*courir*, prés. de l'ind.) un peu. 2. (*Accourir*, impér.) vite, il faut que nous (*secourir*, prés. du subj.) cet homme qui se noie. 3. Il faut que je (*courir*, prés. du subj.) à la gare pour prendre le train. 4. (*Cueillir*, impér.) les fleurs du rosier, pendant que je (*cueillir*, fut.) des marguerites. 5. Pourquoi (*cueillir*, prés. de l'ind.) -vous ces roses? — Pour en faire un joli bouquet.

79. Thème. — Courir, cueillir.

1. Διατί τρέχετε; — Τρέχω διὰ νὰ μὴ χάσω (pour ne pas manquer) τὸ τραῖνον. 2. Ἐτρέξα νὰ φέρω (chercher) τὸν ἰατρόν, διότι ἡ μήτηρ μου ἦτο ἀσθενής. 3. Τί ἐκόψατε; — Ἐκοψα ἄνθη ἀπὸ (dans) τὸν κήπον τοῦ φίλου μου.

Dormir κοιμᾶσθαι (auxil. **avoir**). — Ind. prés. je dors, tu dors, il dort, n. dormons, v. dormez, ils dorment.—Imp. je dormais.—Passé simple : je dormis.—Futur : je dormirai.—Cond. je dormirais.—Impératif : dors, dormons, dormez.—Subj. que je dorme. — Imp. que je dormisse. — Part. prés. dormant.—Part. passé : dormi, dormie.

Comme **dormir** : **endormir** ἀποκοιμίζειν.

Fuir φεύγειν, ἀποφεύγειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés. je fuis, tu fuis, il fuit, n. fuyons, v. fuyez, ils fuient. — Imp. je fuyais. — Passé simple : je fuis. — Futur : je fuirai. — Cond. je fuirais. — Subj. que je fuie, que n. fuyions, qu'ils fuient. — Imp. que je fuisse. — Part. prés. fuyant. — Part. passé : fui, fuie.

Mentir ψεύδεσθαι (auxil. **avoir**). — Ind. prés. je mens, tu mens, il ment, n. mentons, v. mentez, ils mentent.—Imp. je mentais.—Passé simple : je mentis.—Futur : je mentirai.—Cond. je mentirais. — Impératif : mens, mentons, mentez.—Subj. que je mente. — Imp. que je mentisse.—Part. prés. mentant.—Part. passé : menti, mentie.

Comme **mentir** : **démentir** διαψεύδειν.

80. Exercice. — Dormir, fuir.

1. (*Dormir*, prés. de l'ind.) - vous tard le soir? — Non, je (*s'endormir*, prés. de l'ind.) un peu après mon repas.
2. Je pense que tu n'as plus sommeil, car tu (*dormir*, pas. composé) deux heures.
3. Les braves ne (*s'enfuir*, prés. de l'ind.) jamais au moment du combat.

81. Thème. — Dormir, fuir.

1. Ἐκοιμήθην ἄσχημα τὴν παρελθοῦσαν νύκτα· ἐλπίζω νὰ κοιμηθῶ (ἀπαρέμφ.) καλλίτερα ἀπόψε. 2. Νυστάζω, θ' ἀποκοιμηθῶ μετ' ὀλίγον. 3. Ὅλος ὁ κόσμος ἀποφεύγει αὐτὸν τὸν ἄνθρωπον. 4. Ἀποφεύγετε τοὺς κακοὺς καὶ συναναστρέφεσθε (fréquentez) τοὺς καλοὺς.

Mourir ἀποθνήσκειν (auxil. être). — Ind. présent : je meurs, tu meurs, il meurt, n. mourons, vous mourez, ils meurent. — Imp. je mourais. — Passé simple : je mourus. — Futur : je mourrai. — Cond. je mourrais. — Impératif : meurs, mourons, mourez. — Subj. que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent. — Imp. que je mourusse. — Part. prés. mourant. — Part. passé : mort, morte.

Offrir προσφέρειν (auxil. avoir). — Ind. prés. j'offre, tu offres, il offre, n. offrons, v. offrez, ils offrent. — Imp. j'offrais. — Passé simple : j'offris. — Futur : j'offrirai. — Cond. j'offrirais. — Impératif : offre, offrons, offrez. — Subj. que j'offre. — Imp. que j'offrisse. — Part. prés. offrant. — Part. passé : offert, offerte.

Comme offrir : souffrir ὑποφέρειν.

Ouvrir ἀνοίγειν (auxil. avoir). — Ind. prés. j'ouvre, tu ouvres, il ouvre, n. ouvrons, v. ouvrez, ils ouvrent. — Imp.

82. Exercice. — Mentir, mourir.

1. Pourquoi (*mentir*, prés. de l'ind.) - vous? 2. Je ne (*mentir*, prés. de l'ind.) jamais. 3. Nous (*mourir*, fut.) tous. 4. Ceux qui (*mourir*, prés. de l'ind.) pour la patrie ont droit au respect de tous. 5. Où (*mourir*, passé simple) Léonidas? — Ce héros (*mourir*, passé simple) à Thermopyles.

83. Thème. — Mentir, mourir.

1. Ὁ ἀσθενὴς ἀποθνήσκει. 2. Ἐξεύρομεν ὅτι μέλλομεν ὅλοι ν' ἀποθάνωμεν (ἀπαρέμφ.). 3. Ἐντὸς ἑκατὸν ἐτῶν, θὰ ἔχωμεν ὅλοι ἀποθάνει. 4. Πότε ἀπέθανε ὁ θεῖος σας; — Ἀπέθανε πέρυσσι (l'année dernière). 5. Αἱ ἐφημερίδες διαφεύδουν αὐτὴν τὴν εἴδησιν.

84. Exercice. — Offrir, ouvrir.

1. On m'(*offrir*, passé composé) cinquante mille francs pour cette maison à présent on ne m'(*offrir*, prés. de l'ind.)

j'ouvrais. — Passé simple : j'ouvris. — Futur : j'ouvrirai. — Cond. j'ouvrirais. — Impératif : ouvrez, ouvrons, ouvrez. — Subj. que j'ouvre. — Imp. que j'ouvrise. — Part. prés. ouvrant. — Part. passé : ouvert, ouverte.

Comme **ouvrir** : **couvrir** σκεπάζειν, **découvrir** ἀποκαλύπτειν, ἀνακαλύπτειν, **recouvrir** σκεπάζειν ἐκ νέου, ἐπενδύειν.

✱ **Partir** ἀναχωρεῖν (auxil. être). — Ind. prés. je pars, tu pars, il part, n. partons, v. partez, ils partent. — Imp. je partais. — Passé simple : je partis. — Futur : je partirai. — Cond. je partirais. — Impératif : pars, partons, partez. — Subj. que je parte. — Imp. que je partisse. — Part. prés. partant. — Part. passé : parti, partie.

Sentir αἰσθάνεσθαι (auxil. avoir). — Ind. prés. je sens, n. sentons. — Imp. je sentais. — Passé simple : je sentis. —

que quarante-cinq mille. 2. Mon frère (*souffrir*, prés. de l'ind.) de l'estomac. 3. Qui (*ouvrir*, passé composé) tous les volets ? 4. (*Ouvrir*, impér.) la porte ; n'(*ouvrir*, impér.) pas la fenêtre. 5. Christophe Colomb (*découvrir*, passé composé) l'Amérique.

85. Thème. — Offrir, ouvrir.

1. Ὁ ἀσθενὴς ὑπέφερε πολὺ ἀπόψε (cette nuit). 2. Ὅταν ὁ πλησίον σου (ton prochain) ὑποφέρει, πρόσφερε του τὴν βοήθειάν σου. 3. Σκέπασε αὐτὸ τὸ παιδί, ἄλλως (sinon) θὰ ζυρολογήσῃ (il prendra froid). 4. Ἐλαβὸν μίαν ἐπιστολὴν ἀπὸ τὸν φίλον μου· δὲν θὰ τὴν ἀνοίξω. 5. Εἰσέλθετε χωρὶς νὰ κτυπήσετε ἢ θύρα εἶνε πάντοτε ἀνοικτή.

86. Exercice. — Partir, sentir.

1. Quand (*partir*, ind. prés.) - vous de Paris? — Je (*partir*, ind. prés.) à dix heures du soir. 2. Ce bouquet (*sentir*, ind. prés.) bon. 3. En entrant dans la chambre je (*sentir*, passé simple) une odeur de fumée. 4. Je (*sentir*, ind. prés.) que j'ai tort.

Futur : je sentirai. — Cond. je sentirais. — Impératif : sers, sentons, sentez. — Subj. que je sente. — Imp. que je sentisse. — Part. prés. sentant. — Part. passé : senti, sentie.

Servir χρησιμεύειν, ὑπηρετεῖν (auxil. avoir). — Ind. prés. je sers, tu sers, il sert, n. servons, v. servez, ils servent. — Imp. je servais. — Passé simple : je servis. — Futur : je servirai. — Cond. je servirais. — Impératif : sers, servons, servez. — Subj. que je serve. — Imp. que je servisse. — Part. prés. servant. — Part. passé : servi, servie.

Sortir ἐξέρχασθαι (auxil. être). — Ind. prés. je sors, tu sors, il sort, n. sortons, v. sortez, ils sortent. — Imp. je sortais. — Passé simple : je sortis. — Futur : je sortirai. — Cond. je sortirais. — Impératif : sors, sortons, sortez. — Subj. que je sorte. — Imp. que je sortisse. — Part. prés. sortant. — Part. passé : sorti, sortie.

Tenir κρατεῖν (auxil. avoir). — Ind. prés. je tiens, tu tiens, il tient, n. tenons, v. tenez, ils tiennent. — Imp. je tenais.

87. Thème. — Partir, sentir.

1. Πότε θὰ ὑπάγετε εἰς τὰς Ἀθήνας; — Θ' ἀναχωρήσω τὴν προσεχῆ ἐβδομάδα. 2. Αὐτοὶ οἱ στρατιῶται ἀναχωροῦν διὰ τὸν πόλεμον. 3. Πρέπει ν' ἀναχωρήσωμεν ἀπόψε. 4. Δὲν αἰσθάνομαι τὸν ἑαυτόν μου (se sentir) καλά. 5. Τί ὥραϊα ποὺ μυρίζουν (sentir) αὐτὰ τὰ ἄνθη!

88. Exercice. — Servir, sortir.

1. La plume (*servir*, prés. de l'ind.) à écrire. 2. Le garçon vous (*servir*, passé composé) ce que vous lui avez commandé? — Il ne m'(*servir*, passé composé) encore rien... 3. À quelle heure (*sortir*, futur)-vous? — Il faut que je (*sortir*, prés. du subj.) à six heures.

89. Thème. — Servir, sortir.

1. Πόσον καιρὸν ὑπηρετήσατε εἰς τὸν στρατόν; — Ὑπηρετήσα μόνον ἓν ἔτος. 2. Ἐς ὑπηρετῶμεν πάντοτε τὴν πατρίδα μας πιστῶς (avec fidélité). 3. Ἡ Γαλλικὴ χρησιμεύει πολὺ εἰς

— Passé simple : je tins, tu tins, il tint, n. tînmes, v. tîntes, ils tinrent.—Futur : je tiendrai.—Cond. je tiendrais.—Impératif : tiens, tenons, tenez. — Subj. que je tienne, que n. tenions. — Imp. que je tinsse. — Part. prés. tenant. — Part. passé : tenu, tenue.

Comme **tenir** : appartenir ἀνήκειν, contenir συγκρατεῖν, περιέχειν, obtenir επιτυγχάνειν, soutenir ὑποστηρίζειν, etc.

De même **venir** ἔρχεσθαι (auxil. être) et ses composés : devenir γίνεσθαι, provenir προέρχεται, revenir ἐπανερχεσθαι, etc.

✓ **Vêtir** ἐνδύειν (auxil. avoir).—Ind. prés. je vêts, tu vêts, il vêt, n. vêtons, v. vêtez, ils vêtent. — Imp. je vêtais.—Passé simple : je vêtis. — Futur : je vêtirai. — Cond. je vêtirais.—Impératif : vêts, vêtons, vêtez.—Subj. que je vête.—Imp. que je vêtisse.—Part. présent : vêtant.—Part. passé : vêtu, vêtue.

Comme **vêtir** : revêtir φορεῖν.

τοὺς ξένους. 4. Κατὰ ποίαν ὥραν ἐξήλθατε; — Ἐξήλθα ὀλίγον ἄργα σήμερον. 5. Πρέπει νὰ ἐξέλθωμεν εἰς τὰς ἑπτὰ (à sept heures). 6. Ἄς ἐξέλθωμεν μαζί.

90. Exercice. — Tenir, venir, vêtir.

1. Cette maison (*appartenir*, prés. de l'ind.) à mon oncle. 2. Le temps passé ne (*revenir*, prés. de l'ind.) plus. 3. Voici dimanche, chacun (*revêtir*, futur) ses plus beaux habits. 4. À quelle heure (*venir*, futur) -je chez vous? — (*Venir*, impér.) quand vous voudrez, votre visite nous sera toujours agréable. 5. Mon ami (*obtenir*, passé composé) une bonne place.

91. Thème. — Tenir, venir, vêtir.

1. Πόθεν ἔρχεσθε; — Ἐρχομαι ἐκ Παρισίων. 2. Ἐρχεσθε πολὺ ἄργα σήμερον. 3. Σὰς ζητῶ συγγνώμην δι' αὐτὸ (en), ἀλλὰ μοῦ ἦτο ἀδύνατον νὰ ἔλθω (ἀπαρέμφ.) ἐνωρίτερον. 4. Αὐτὸ τὸ παιδί εἶνε πενιχρῶς (pauvrement) ἐνδεδυμένον, ἀλλὰ εἶνε καθαρόν. 5. Πότε οἱ γονεῖς σας θὰ ἐπανεέλθουν εἰς τὰς Ἀθήνας; — Θὰ ἐπανεέλθουν τὴν προσεγῆ ἑβδομάδα.

Troisième groupe de conjugaison (Verbes en -oir).

S'asseoir κάθημαι. — Ind. prés. je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, *ou* je m'assois, tu t'assois, il s'assoit, n. n. asseyons, v. v. asseyez, ils s'asseyent *ou* ils s'assoient. — Imp. je m'asseyais. — Passé simple : je m'assis. — Futur : je m'assiérai *ou* je m'asseyerai. — Cond. je m'assiérais *ou* je m'asseyerais. — Impératif : assieds-toi, asseyons-nous, asseyez-vous. — Subj. que je m'asseye, que n. n. asseyions. — Imp. que je m'assisse. — Part. prés. s'asseyant. — Part. passé : assis, assise.

Devoir ὀφείλειν (auxil. avoir). — Ind. prés. je dois, tu dois, il doit, n. devons, v. devez, ils doivent. — Imp. je devais. — Passé simple : je dus. — Futur : je devrai. — Cond. je devrais. — Impératif : dois, devons, devez. — Subj. que je doive. — Imp. que je dusse. — Part. prés. devant. — Part. passé : dû, due.

Falloir πρέπει (auxil. avoir), impersonnel. — Ind. prés. il faut. — Imp. il fallait. — Passé simple : il fallut. — Futur : il faudra. — Cond. il faudrait. — *Pas d'Impératif*. — Subj. qu'il faille. — Imp. qu'il fallût. — *Pas de participe présent*. — Part. passé : fallu (*sans féminin*).

92. Exercice. — S'asseoir, devoir, falloir.

1. (*S'asseoir*, impér.) - vous, je vous prie, Madame.
2. Pourquoi ne (*s'asseoir*, prés. de l'ind.) - vous pas? 3. Fais ce que tu (*devoir*, prés. de l'ind.). 4. Qui veut s'instruire (*devoir*, prés. de l'ind.) apprendre. 5. Vous (*falloir*, prés. de l'ind.) - il de l'argent? — Il me (*falloir*, futur) mille francs la semaine prochaine.

93. Thème. — S'asseoir, devoir, falloir.

1. Καθίσατε. 2. Θὰ καθίσω πλησίον σας. 3. Εἶπατε εἰς τὴν ἀδελφὴν σας νὰ καθίσῃ (ἀπαρέμφ.). 4. Πόσα σᾶς ὀφείλω;

Mouvoir κινεῖν (auxil. **avoir**).— Ind. prés. je meus, tu meus, il meut, n. mouvons, v. mouvez, ils meuvent.— Imp. je mouvais.— Passé simple : je mus.— Futur : je mouvrai.— Cond. je mouvrais.— Impératif : meus, mouvons, mouvez.— Subj. que je meuve, que tu meuves, qu'il meuvè, que n. mouvions, que v. mouviez, qu'ils meuvent.— Imp. que je musse.— Part. prés. mouvant.— Part. passé : mû, mue.

Comme **mouvoir** : **émouvoir** συγκινεῖν, part. passé : émû, émue.

Pleuvoir βρέχειν (auxil. **avoir**), impersonnel.— Ind. prés. il pleut.— Imp. il pleuvait.— Passé simple : il plut.— Futur : il pleuvra.— Cond. il pleuvrait.— Subj. qu'il pleuve.— Imp. qu'il plût.— Part. prés. pleuvant.— Part. passé : plu.

Pouvoir δύνασθαι (auxil. **avoir**).— Ind. prés. je puis *ou* je peux, tu peux, il peut, n: pouvons, v. pouvez, ils peuvent.— Imp. je pouvais.— Passé simple : je pus.— Futur :

—Μοῦ ὀφείλτε 1500 δραχμάς. 5. Τὰ τέκνα ὀφείλουν ν' ἀγαποῦν τοὺς γονεῖς τῶν.

94. Exercice. — **Mouvoir, pleuvoir.**

1. Les étoiles sont des corps célestes qui se (*mouvoir*, prés. de l'ind.) dans l'espace. 2. La scène finale de ce drame m' (*émouvoir*, prés. de l'ind.) beaucoup. 3. En France, il (*pleuvoir*, prés. de l'ind.) souvent au mois de mars. 4. A-t-il (*pleuvoir*, part. passé) l'an dernier au mois d'avril? 5. Il (*pleuvoir*, futur) probablement cet après midi car le temps est très sombre.

95. Thème. — **Mouvoir, pleuvoir.**

1. Εἶμαι τόσοσιν συγκινημένος, ὥστε δὲν δύναμαι νὰ διμλήσω. 2. Ἡ πρότασις σας με συγκινεῖ βαθέως. 3. Ἔβροξε (passé composé) χθὲς ὅλην τὴν νύκτα. 4. Δὲν βρέχει πλέον τώρα. 5. Πιστεύετε (Croyez-vous) ὅτι θὰ βρέξη (prés. du subj.) αὐριο; 6. Θὰ ἐπεθύμουν (Je désirerais) νὰ ἔβροξε (imparf. du subj.).

je pourrai.—Cond. je pourrais. — *Pas d'Impératif.* — Subj. que je puisse. — Imp. que je pusse. — Part. prés. pouvant. — Part. passé : pu (*sans féminin*).

Savoir γινώσκειν, μαθηάνειν (auxil. **avoir**).—Ind. prés. je sais, tu sais, il sait, n. savons, v. savez, ils savent.—Imp. je savais. — Passé simple : je sus, tu sus, il sut, n. sûmes, v. sûtes, ils surent. — Futur : je saurai. — Cond. je saurais. — Impératif : sache, sachons, sachez.—Subj. que je sache.—Imp. que je susse, que n. sussions. — Part. prés. sachant.—Part. passé : su, sue.

Valoir ἀξίζειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés. je vauX, tu vauX, il vaut, n. valons, v. valez, ils valent.—Imp. je valais. — Passé simple : je valus. — Futur : je vaudrai. — Cond. je vaudrais. — Impératif : vauX, valons, valez. — Subj. que je vaille, que tu vailles, qu'il vaille, que n. valions, que v. valiez, qu'ils vaillent. — Imp. que je valusse.—Part. prés. valant. — Part. passé : valu, value.

Voir βλέπειν (auxil. **avoir**).—Ind. prés. je vois, tu vois, il voit, n. voyons, v. voyez, ils voient. — Imp. je voyais. — Passé simple : je vis, tu vis, il vit, n. vîmes, v. vîtes, ils

96. Exercice. — Pouvoir, savoir.

1. (*Pouvoir*, prés. de l'ind.) - vous me dire quelle heure il est?—Oui, je le (*pouvoir*, prés. de l'ind.). 2. Ne (*pouvoir*, futur) - tu pas me prêter un dictionnaire afin que je (*pouvoir*, prés. du subj.) traduire ma version? 3. Vous voyez bien que vous ne (*savoir*, prés. de l'ind.) pas votre leçon. 4. (*Pouvoir*, prés. du condit.) - vous me montrer le chemin de la Bourse? — Je né (*savoir*, prés. du cond.) vous renseigner, étant moi-même étranger.

97. Thème. — Pouvoir, savoir.

1. Ἦξεύετε ποτε ὁ πατήρ μου θὰ ἐπανέλθῃ; — Δὲν τὸ ἦξεύρω. 2. Ἐμάθατε τὸν θάνατον τοῦ κ. Δ.; — Τὸν ἔμαθα διὰ τῶν ἐφημερίδων. 3. Δὲν ἠδυνήθην νὰ ἐξέλθω χθές; θὰ δυνηθῶ ἴσως νὰ ἐξέλθω αὐριον.

virent.—Futur : je verrai.—Cond. je verrais.—Impératif: vois, voyons, voyez.—Subj. que je voie, que tu voies, qu'il voie, que n. voyions, que v. voyiez, qu'ils voient. — Imp. que je visse.—Part. prés. voyant.—Part. passé : vu, vue.

Comme **voir** : **entrevoir** διαβλέπειν, **revoir** επαναβλέπειν, **prévoir** προβλέπειν (Futur : je prévoirai, Cond. je prévoirais).

Vouloir θέλειν (auxil. avoir). — Ind. prés. je veux, tu veux, il veut, n. voulons, v. voulez, ils veulent. — Imp. je voulais. — Passé simple : je voulus. — Futur : je voudrai. — Cond. je voudrais.—Impératif : veux ou veuille, veuillons, veuillez.—Subj. que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que n. voulions, que v. vouliez, qu'ils veuillent.—Imp. que je voulusse. — Part. prés. voulant. — Part. passé : voulu, voulue.

98. Exercice. — Valoir, voir, vouloir.

1. On (*revoir*, prés. de l'ind.) toujours avec joie le pays natal après une longue absence. 2. Mieux (*valoir*, prés. de l'ind.) la mort que le déshonneur. 3. Que (*vouloir*, prés. de l'ind.) -vous? 4. Je (*vouloir*, prés. du cond.) vous parler, Monsieur. 5. J'espère que vous (*vouloir*, futur) bien m'honorer d'une réponse.

99. Thème. — Valoir, voir, vouloir.

1. Πόσον αξίζει αυτό; — Αυτό δὲν ἀξίζει τίποτε. 2. Πηγαίνετε νὰ ἴδετε (ἀπαρέμφ.) ποῖος εἶνε. 3. Εἶδατε τὸν κ. Β. χθές; — Τὸν εἶδα εἰς τὸ ταχυδρομεῖον. 4. Θὰ τὸν ἴδετε προσεχῶς; — Θὰ τὸν ἐπανίδω ἴσως ἀπόψε. 5. Ἔλαβον τὴν ἐπιστολὴν τὴν ὁποῖαν εὐηρεστήθητε (bien vouloir, passé composé) νὰ μοῦ στείλετε (ἀπαρέμφ.).

Troisième groupe de conjugaison (Verbes en - r e).

Absoudre ἀθωώνειν (auxil. avoir). — Ind. prés. j'absous, tu absous, il absout, n. absolvons, v. absolvez, ils absolvent. — Imp. j'absolvais. — *Pas de passé simple*. — Futur : j'absoudrai. — Cond. j'absoudrais. — Impératif : absous, absolvons, absolvez. — Subj. que j'absolve. — *Pas d'imparf. du Subj.* — Part. prés. absolvant. — Part. passé : absous, absoute.

Comme **absoudre** : **dissoudre** διαλύειν.

— **Battre** κτυπᾶν (auxil. avoir). — Ind. prés. je bats, tu bats, il bat, n. battons, v. battez, ils battent. — Imp. je battais. — Passé simple : je battis. — Futur : je battrai. — Cond. je battrais. — Impératif : bats, battons, battez. — Subj. que je batte. — Imp. que je battisse. — Part. prés. battant. — Part. passé : battu, battue.

Comme **battre** : **abattre** καταβάλλειν, κορημίζειν, **combattre** μάχεσθαι, **rabattre** καταβιβάζειν, υποβιβάζειν.

— **Boire** πίνειν (auxil. avoir). — Ind. prés. je bois, tu bois, il boit, n. buvons, v. buvez, ils boivent. — Imp. je bu-

100. Exercice. — Absoudre, battre, boire.

1. Le sucre se (*dissoudre*, prés. de l'ind.) dans l'eau.
2. Pourquoi (*battre*, prés. de l'ind.) - vous ce pauvre enfant?
3. Les soldats (*combattre*, passé simple) avec courage.
4. (*Boire*, prés. de l'ind.) - vous un verre de vin? — Merci, je n'en (*boire*, prés. de l'ind.) pas.

101. Thème. — Absoudre, battre, boire.

1. Οἱ δικασταὶ ἠθώωσαν τοὺς κατηγορουμένους.
2. Πρέπει νὰ υποβιβάσετε (*rabattre*) τὴν τιμὴν τὴν ὁποίαν ζητεῖτε.
3. Μὴ κτυπᾶτε αὐτὸ τὸ ζῶον.
4. Δὲν ἔχετε τίποτε νὰ πῶμεν (*ἀπαρέμφ.*) ἐδῶ;
5. Θὰ πῖετε ἀκόμη ἓν ποτήριον ζύθου; — Εὐχαριστῶ, δὲν θὰ πῶ πλέον

vais. — Passé simple : je bus. — Futur : je boirai. — Cond. je boirais. — Impératif : bois, buvons, buvez. — Subj. que je boive, que tu boives, qu'il boive, que n. buvions, que v. buviez, qu'ils boivent. — Imp. que je busse. — Part. prés. buvant. — Part. passé : bu, bue.

Conclure (συμ)περαίνειν (auxiliaire **avoir**).—Ind. prés. je conclus, tu conclus, il conclut, n. concluons, v. concluez, ils concluent. — Imp. je concluais. — Passé simple : je conclus.—Futur : je conclurai.—Cond. je conclurais. — Impératif : conclus, concluons, concluez. — Subj. que je conclue, que tu conclues, qu'il conclue, que n. concluions, que v. concluiez, qu'ils concluent.—Imp. que je conclusse. — Part. prés. concluant.—Part. passé : conclu, conclue.

Comme **conclure** : **exclure** ἀποκλείειν.

Confire σακχαρώνειν (auxil. **avoir**).—Ind. prés. je confis, tu confis, il confit, n. confisons, v. confisez, ils confisent. — Imp. je confisais. — Passé simple : je confis. — Futur : je confirai. — Cond. je confirais. — Impératif : confis, confisons, confisez. — Subj. que je confise. — Imp. que je confisse. — Part. prés. confisant. — Part. passé : confit, confite.

Comme **confire** : **suffire** ἀρκεῖν (part. passé : suffi).

Coudre ράπτειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés. je couds, tu couds, il coud, nous cousons, vous cousez, ils cousent. — Imparf. je cousais. — Passé simple : je cousis. — Futur : je coudrai.—Cond. je coudrais. — Impératif : couds, cousons, cousez. — Subj. que je couse, que n. cousions. — Imp.

102. Exercice. — **Conclure, confire, coudre.**

1. J' (*conclure*, passé composé) un engagement qui (*exclure*, prés. de l'ind.) toute responsabilité. 2. (*Coudre*, prés. de l'ind.) -vous à la machine? 3. (*Découdre*, impér.) cette doublure et (*recoudre*, impér.) -la avec du fil blanc. 4. (*Confire*, futur) -vous ces fruits au sucre ou au miel? — Je les (*confire*, futur) au sucre.

que je cousisse, que n. cousissions.—Part. prés. cousant.—
Part. passé : cousu, cousue.

— **Craindre** φοβεῖσθαι (auxil. avoir).—Ind. prés. je crains, tu crains, il craint, η. craignons, v. craignez, ils craignent.
—Imp. je craignais.—Passé simple : je craignis.—Futur : je craindrai. — Cond. je craindrais. — Impératif : crains, craignons, craignez.—Subj. que je craigne. — Imp. que je craignisse.—Part. prés. craignant.—Part. passé : craint, crainte.

Comme **craindre** : **contraindre** ἀναγκάζειν, **plaindre** οἰκτείρειν, λυπεῖσθαι, **se plaindre** παραπονεῖσθαι.

— **Croire** πιστεύειν (auxil. avoir).—Ind. prés. je crois, tu crois, il croit, n. croyons, v. croyez, ils croient. — Imp. je croyais.—Passé simple : je crus, tu crus, il crut, n. crûtes, v. crûtes, ils crurent.—Futur : je croirai.—Cond. je croirais.

103. Thème. — **Conclure, confire, coudre.**

1. Θὰ κλείσω (conclure, futur) αὐτὴν τὴν συμφωνίαν αὔριον. 2. Δὲν ἐροῦσάτε καλὰ τὸ φόρεμά μου, ξηλώνεται (se découdre, prés. de l'ind.). 3. Αὐτὸ ἀρκεῖ. 4. Εἴκοσι χιλιάδες φράγμα κατ' ἔτος (par an) μοῦ ἀρκοῦν.

104. Exercice. — **Craindre, plaindre, se plaindre.**

1. Ce jeune soldat ne (*craindre*, prés. de l'ind.) pas les dangers. 2. Nous ne (*craindre*, prés. de l'ind.) pas la mort. 3. Le malade (*se plaindre*, imp. de l'ind.) d'une extrême faiblesse. 4. Je le (*plaindre*, prés. de l'ind.) de tout mon cœur.

105. Thème. — **Craindre, plaindre, se plaindre.**

1. Τί φοβεῖσθε ; — Δὲν φοβοῦμαι τίποτε. 2. Λυποῦμαι αὐτὸν τὸν δυστυχῆ. 3. Διατί δὲν ἤλθατε νὰ μᾶς ἰδῆτε ; — Ἐφοβήθημ μήπως (de) σᾶς ἐνοχλήσω. 4. Αἱ ἐργασίαι πηγαίνουν καλὰ, δὲν δυνάμεθα νὰ παραπονεθῶμεν (ἀπαρέμφ.). 5. Δὲν εἶμαι ἀπὸ ἐκείνους τοὺς ἀνθρώπους οἱ ὁποῖοι παραπονοῦνται πάντοτε.

— Impératif : crois, croyons, croyez. — Subj. que je croie, que tu croies, qu'il croie, que n. croyions, que v. croyiez, qu'ils croient. — Imp. que je crusse. — Part. prés. croyant.—Part. passé : cru, crue.

Croître ἀξάνειν, φέσθαι (auxil. avoir).—Ind. présent : je crois, tu crois, il croît, n. croissons, vous croissez, ils croissent. — Imp. je croissais. — Passé simple : je crûs. — Futur : je croîtrai. — Cond. je croîtrais. — Impératif : crois, croissons, croissez. — Subj. que je croisse. — Imp. que je crusse.—Part. prés. croissant. —Part. passé : crû, crue.

Déduire ἀφαιρῆν, συμπεραίνειν (auxil. avoir). — Ind. prés. je déduis, tu déduis, il déduit, n. déduisons. — Imp. je déduisais.—Passé simple : je déduisis.—Futur : je déduirai. —Cond. je déduirais. — Impératif : déduis, déduisons, déduisez.—Subj. que je déduise. — Imp. que je déduisisse.—Part. prés. déduisant.—Part. passé : déduit, déduite.

106. Exercice. — Croire, croître.

1. Ces plantes qui (*croître*, prés. de l'ind.) dans votre jardin ne me plaisent pas. 2. Ne (*croire*, impér.) pas tout ce que l'on vous dit. 3. Avez-vous (*croire*, part. passé) ce que vous avez lu? 4. Comment voulez-vous que je le (*croire*, prés. du subj.)? 5. (*Croître*, impér.) et multipliez.

107. Thème. — Croire, croître.

1. Ἀὐτὰ τὰ δένδρα θὰ ἤξανον περισσότερον (davantage), ἐὰν τὰ ἐπιφυλάττετε ἀπὸ τὰς κάμπους. 2. Ὁ πλῆθυσμός τῆς πόλεως ἀξάνει κατ' ἔτος. 3. Νομίζω ὅτι εἶνε ἤδη ἀργά. 4. Μὲ πιστεύετε; — Δὲν σᾶς πιστεύω. 5. Πιστεύσατέ με, σᾶς λέγω πάντοτε τὴν ἀλήθειαν. 6. Πιστεύετε εἰς τὸν (en) Θεόν!

108. Exercice. — Déduire, etc.

1. La guerre (*produire*, prés. de l'ind.) de grands maux. 2. Tout (*lui*, prés. de l'ind.) dans cette maison. 3. (*Tra-*

Comme **déduire** : **conduire** ὀδηγεῖν, **construire** κατασκευάζειν, οἰκοδομεῖν, **cuire** ψήνειν, ψήνεσθαι, **détruire** καταστρέφειν, **enduire** ἐπιχρίειν, **instruire** διδάσκειν, **luire** λάμπειν (part. passé : lui), **nuire** βλάπτειν (part. passé : nui *invariable*), **produire** παράγειν, **traduire** μεταφράζειν.

Dire λέγειν (auxil. avoir). — Ind. prés. je dis, tu dis, il dit, n. disons, v. dites, ils disent. — Imp. je disais. — Passé simple : je dis, tu dis, il dit, n. dîmes, v. dîtes, ils dirent. — Futur : je dirai. — Cond. je dirais. — Impératif : dis, disons, dites. — Subj. que je dise. — Imp. que je disse. — Part. prés. disant. — Part. passé : dit, dite.

De même ses composés : **contredire** ἀντιλέγειν (v. contredisez), **interdire** ἀπαγορεύειν (v. interdisez), **maudire** καταρᾶσθαι (n. maudissons, v. maudissez, ils maudissent), **médire** κακολογεῖν (v. médisez), **prédire** προλέγειν (v. prédisez), **redire** ἐπαναλέγειν (v. redites).

duire, prés. de l'ind.) - vous du français en grec sans dictionnaire? 4. Il faut que je (*traduire*, prés. du subj.) cette lettre en français. 5. La vertu (*conduire*, prés. de l'ind.) au bonheur. 6. Ces légumes (*cuire*, prés. de l'ind.) mal. 7. Les mauvaises actions (*nuire*, prés. de l'ind.) toujours à leurs auteurs.

109. Thème. — Déduire, etc.

1. Ἡ Γαλλία παράγει πολλὸν σῖτον. 2. Οἱ ἄρτοποιοὶ ψήνουν τὸν ἄρτον ἐντὸς μεγάλων κλιβάνων. 3. Οἱ ἀμαξηλάται ὀδηγοῦν τὰς ἀμάξας. 4. Ποῦ πρέπει νὰ σᾶς ὀδηγήσω (ἀπαρέμφ.); — Ὄδηγήσατέ μας εἰς τὸν σταθμὸν. 5. Τί συμπεραίνετε ἐκ τούτου; — Συμπεραίνω ἐκ τούτου ὅτι ἔχει ἤδη ἀναχωρήσει. 6. Ὁ ἥλιος λάμπει. 7. Πᾶν ὅ,τι λάμπει (reluire, prés. de l'ind.) δὲν εἶνε χρυσός.

110. Exercice. — Dire.

1. Il y a des personnes qui (*dire*, prés. de l'ind.) toujours les mêmes choses. 2. Qu'avez-vous à me dire? (*Dire*,

✱ Écrire γράφειν (auxil. avoir). — Ind. prés. j'écris, tu écris, il écrit, n. écrivons, v. écrivez, ils écrivent. — Imp. j'écrivais. — Passé simple : j'écrivis. — Futur : j'écrirai. — Cond. j'écrirais. — Impératif : écris, écrivons, écrivez. — Subj. que j'écrive. — Imp. que j'écrivisse. — Part. prés. écrivant. — Part. passé : écrit, écrite.

De même ses composés : **décrire** περιγράφειν, **inscrire** εγγράφειν, **prescrire**, επιτάσσειν, **ordonner**, ὀρίζειν, **proscrire** προγράφειν, **souscrire** υπογράφειν, **transcrire** ἀντιγράφειν.

impér.) - le franchement. 3. Je vous le (*dire*, futur) une autre fois. 4. On ne doit jamais médire de personne (*zanéna*). 5. Obéissez à vos supérieurs et ne les (*contredire*, impér.) pas. 6. L'entrée est (*interdire*, part. passé).

III. Thème. — Dire.

1. Λέγομεν τὴν ἀλήθειαν. 2. Τί σᾶς εἶπε ὁ πατήρ μου; — Δὲν μοῦ εἶπε τίποτε. 3. Θέλετε νὰ εἶπω εἰς τὸν ἀδελφόν μου ὅτι (ce que) μοῦ λέγετε; — Μὴ τοῦ λέγετε τίποτε. 4. Οἱ ἀστρονόμοι προλέγουσιν τί καιρὸν θὰ κάμῃ (le temps qu'il fera).

112. Exercice. — Écrire.

1. Que faites-vous? — J' (*inscrire*, prés. de l'ind.) mes dépenses sur mon carnet. — 2. Cet auteur (*décrire*, prés. de l'ind.) la nature d'une manière frappante. 3. Monsieur D. vous (*écrire*, passé composé) de Marseille? — Oui, il m' (*écrire*, passé composé) hier. Il m' (*écrire*, futur) de nouveau dans quelques jours.

113. Thème. — Écrire.

1. Γράφομεν ἐπὶ χάρτου. 2. Πρὸς ποῖον γράφετε; — Γράφω πρὸς τοὺς γονεῖς μου. 3. Περιγράφατέ μου (*décrire*, impér.) τὸ εἰς Παρισίους ταξίδι σας. 4. Δὲν θὰ μοῦ ἀπὴντας ἐὰν σοῦ ἔγραφα; 5. Πότε θὰ γράψετε πρὸς τὸν φίλον σας; — Θὰ τοῦ γράψω ἐντὸς τινῶν ἡμερῶν. 6. Τοῦ ἔγραφα πρὸ μηνὸς (il y a un mois).

Faire κάμνειν (auxil. avoir). — Ind. prés. je fais, tu fais, il fait, n. faisons, v. faites, ils font. — Imp. je faisais. — Passé simple : je fis, tu fis, il fit, n. fîmes, v. fîtes, ils firent. — Futur : je ferai. — Cond. je ferais. — Impératif : fais, faisons, faites. — Subj. que je fasse. — Imp. que je fisse. — Part. prés. faisant. — Part. passé : fait, faite.

De même ses composés : **contrefaire** παραποιεῖν, **satisfaire** ἱκανοποιεῖν, εὐχαριστεῖν, **surfaire** ὑπερτιμᾶν, etc.

Joindre συνάπτειν (auxil. avoir). — Ind. prés. je joins, tu joins, il joint, n. joignons, v. joignez, ils joignent. — Imp. je joignais. — Passé simple : je joignis. — Futur : je joindrai. — Cond. je joindrais. — Impératif : joins, joignons, joignez. — Subj. que je joigne, que n. joignons. — Imp. que je joignisse. — Part. prés. joignant. — Part. passé : joint, jointe.

Comme joindre : **oindre** χρίειν, **poindre** ὑποφώσκειν.

Lire ἀναγινώσκειν (auxil. avoir). — Ind. prés. je lis, tu lis, il lit, n. lisons, v. lisez, ils lisent. — Imp. je lisais. — Passé simple : jé lus, tu lus, il lut, n. lûmes, v. lûtes, ils lurent. — Futur : je lirai. — Cond. je lirais. — Impératif :

114. Exercice. — Faire.

1. Que (*faire*, prés. de l'ind.) -vous là? — Je (*faire*, prés. de l'ind.) ce que vous m'avez ordonné. 2. Dites-nous ce que nous devons faire, et nous le (*faire*, futur). 3. Tu ne (*satisfaire*, futur) personne si tu veux contenter tout le monde. 4. Ce travail ne me (*satisfaire*, prés. de l'ind.) pas, (*refaire*, impératif) -le.

115. Thème. — Faire.

1. Μὴ κάμνετε κακὸν εἰς κανένα. 2. Πόσα κάμνουν τρία καὶ ἑπτὰ; 3. Αὐτὸ τὸ παιδί δὲν κάμνει τίποτε. 4. Δὲν ἔχετε τίποτε νὰ κάμετε (ἀπαρέμφ.); 5. Τί θέλετε νὰ κάμω (prés. du subj.); 6. Θὰ πράξω τὸ κατὰ δύναμιν (tout mon possible) διὰ νὰ σᾶς εὐχαριστήσω.

lis, lisons, lisez. — Subj. que je lise. — Imp. que je lusse.
— Part. prés. lisant. — Part. passé : lu, lue.

Comme lire : élire ἐκλέγειν.

Mettre θέτειν (auxil. avoir). — Ind. prés. je mets, tu mets, il met, n. mettons, v. mettez, ils mettent. — Imp. je mettais. — Passé simple : je mis, tu mis, il mit, n. mîmes, v. mîtes, ils

116. Exercice. — Joindre, lire.

1. Le jour commence à poindre. 2. Cette rue (*joindre*, prés. de l'ind.) deux avenues. 3. Qu'est-ce que vous (*lire*, imp. de l'ind.) tout à l'heure? — Je (*lire*, imp. de l'ind.) un journal. 4. Pouvez-vous comprendre ce paragraphe? (*Relire*, impér.)-le. — Je l'ai déjà (*lire*, part. passé) plusieurs fois.

117. Thème. — Joindre, lire.

1. Οἱ τόκοι προστιθέμενοι (*joindre*, part. passé) εἰς τὸ κεφάλαιον τὸ διπλασιάζουν ἐντὸς (dans l'espace de) ἕνδεκα ἔτων. 2. Δὲν ἀνεγνώσατέ ἀκόμη τὴν σημερινὴν ἐφημερίδα (le journal d'aujourd'hui); — Ὅχι, δὲν τὴν ἀνεγνώσα ἀκόμη. 3. Ἐγὼ, θὰ τὴν ἀναγνώσω ἀργότερον. 4. Ἀναγνώσατε αὐτὴν τὴν ἐπιστολὴν προσεχτικῶς. — Θὰ τὴν ἀνεγίνωσκον ἐὰν εἶχον καιρόν.

118. Exercice. — Mettre, moudre.

1. On ne broie pas le café, on le (*moudre*, prés. de l'ind.). 2. (*Mettre*, impér.) cette chaise à sa place. 3. Je (*mettre*, futur) aujourd'hui un autre habit. 4. Où voulez-vous que je (*mettre*, prés. du subj.) le journal? — (*Mettre*, impér.) -le où vous voulez. 5. (*Permettre*, impér.) -moi d'entrer. — Je vous le (*permettre*, prés. de l'ind.) volontiers.

119. Thème. — Mettre, moudre.

1. Ὁ μιλωνᾶς ἀλέθει τὸν σῖτον. 2. Ἐπιθυμῶ ν' ἀλέσετε (prés. du subj.) τὸν καφέν. 3. Ποῦ ἐβάλατε τὸ βιβλίον μου; — Τὸ ἔβαλα ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. 4. Σᾶς ὑπόσχομαι νὰ

mirent. — Futur : je mettrai. — Cond. je mettrais. — Impératif : mets, mettons, mettez. — Subj. que je mette. — Imp. que je misse. — Part. présent : mettant. — Part. passé : mis, mise.

De même ses composés : **admettre** ἀποδέχεσθαι, **commettre** διαπράττειν, **émettre** ἐκδίδειν, **omettre** παραλείπειν, **permettre** ἐπιτρέπειν, **promettre** ὑπόσχεσθαι, **remettre** ἀναβάλλειν, ἐγχειρίζειν, **soumettre** ὑποβάλλειν, etc.

Moudre ἀλέθειν (auxil. avoir). — Ind. prés. je mouds, tu mouds, il moud, n. moulons, v. moulez, ils moulent. — Imp. je moulais. — Passé simple : je moulus. — Futur : je moudrai. — Cond. je moudrais. — Impératif : mouds, moulons, moulez. — Subj. que je moule, que n. moulions. — Imp. que je moulusse. — Part. prés. moulant. — Part. passé : moulu, moulue.

Naître γεννᾶσθαι (auxil. être). — Ind. prés. je nais, tu nais, il naît, n. naissons, v. naissez, ils naissent. — Imp. je naisais. — Passé simple : je naquis. — Futur : je naîtrai. — Cond. je naîtrais. — Impératif : nais, naissons, naissez. — Subj. que je naisse. — Imp. que je naquisse. — Part. prés. naissant. — Part. passé : né, née.

ἐγχειρίσω (remettre, ἀπαρέμφ.) τὴν ἐπιστολὴν σας εἰς τὸν διευθυντήν. 5. Μοῦ ὑπεσχέθητε ὅτι θὰ μ' ἐπισκεφθῆτε (ἀπαρέμφ.). 6. Ὁ καιρὸς δὲν μοῦ ἐπέτρψε νὰ ἐξέλθω (ἀπαρέμφ.).

120. Exercice. — Naître, paître.

1. Tout (*naître*, prés. de l'ind.), vit, souffre et meurt. 2. Corneille est (*naître*, part. passé) à Rouen. 3. Le printemps (*renaître*, prés. de l'ind.). 4. Beaucoup de bestiaux (*paître*, prés. de l'ind.) en liberté dans les prairies.

121. Thème. — Naître, paître.

1. Ποῦ ἐγεννήθητε; 2. Ἐγεννήθην εἰς τὰς Ἀθήνας. 3. Πολλάκις ἐκείνοι οἱ ὅποιοι γεννῶνται πλούσιοι ζῶσιν ἐν τῇ ἐνδείᾳ (dans l'indigence). 4. Τὰ ἄνθη θ' ἀναβλαστήσουν (*renaître*, futur) τὴν (au) ἀνοιξιν.

Paître βόσκειν. — Ind. prés. je pais, tu pais, il paît, n. paissions, v. paisez, ils paissent.—Imp. je paissais.—*Pas de passé simple*. — Futur : je paîtrai.—Cond. je paîtrais. — Impératif : pais, paissions, paisez. — Subj. que je paisse.—Part. prés. paissant.—*Pas de participe passé*.

Paraître φαίνεσθαι (auxil. avoir).—Ind. prés. je parais, tu parais, il paraît, n. paraissions, v. paraissez, ils paraissent. — Imp. je paraissais. — Passé simple : je parus. — Futur : je paraîtrai.—Cond. je paraîtrais.—Impératif : parais, paraissions, paraissez. — Subj. que je paraisse. — Imp. que je parusse. — Part. prés. paraissant. — Part. passé : paru, parue.

De même ses composés : **apparaître** εμφανίζεσθαι, **disparaître** εξαφανίζεσθαι, etc.

Comme **paraître** : **connaître** γνωρίζειν, **méconnaître** παραγνωρίζειν, **reconnaître** αναγνωρίζειν.

Peindre ζωγραφίζειν (auxil. avoir).—Ind. prés. je peins, tu peins, il peint, n. peignons, v. peignez, ils peignent. — Imp. je peignais. — Passé simple : je peignis. — Futur : je peindrai.—Cond. je peindrais.—Impératif : peins, peignons, peignez. — Subj. que je peigne, que n. peignons. — Imp.

122. Exercice. — **Paraître, connaître.**

1. Je ne (*connaître*, prés. de l'ind.) personne ici. 2. (*Reconnaître*, prés. de l'ind.) -vous cette photographie? 3. Je désire que vous (*connaître*, prés. du subj.) mon cousin. 4. Un journal hebdomadaire est celui qui (*paraître*, prés. de l'ind.) (ἐκδίδεται) toutes les semaines.

123. Thème. — **Paraître, connaître.**

1. Γνωρίζομεν ἕδῳ πολλὸν κόσμον. 2. Ποῦ ἐγνωρίσατε αὐτὸν τὸν κύριον; — Τὸν ἐγνώρισα εἰς τοῦ θείου μου. 3. Τὸ βιβλίον τὸ ὁποῖον μοῦ ἔδανείσατε ἐξηφανίσθη. 4. Ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος εἶνε ὑπερήφανος δὲν θ' ἀναγνωρίσῃ ποτὲ τὰ σφάλματά του.

que je peignisse. — Part. prés. peignant. — Part. passé : peint, peinte.

Comme **peindre** : **atteindre** βάλλειν, κτυπᾶν φθάνειν εἰς τι ὄριον ἢ σκοπόν, **ceindre** ζωννύειν, **éteindre** σβήνειν, **étreindre** συσφίγγειν, περισφίγγειν, **feindre** προσποιεῖσθαι, **teindre** βάφειν.

Plaire ἀρέσκειν (auxil. avoir). — Ind. prés. je plais, tu plais, il plaît, n. plaisons, v. plaisez, ils plaisent. — Imp. je plaisais. — Passé simple : je plus, tu plus, il plut, n. plûmes, v. plûtes, ils plurent. — Futur : je plairai. — Cond. je plairais. — Impératif : plais, plaisons, plaisez. — Subj. que je plaise. — Imp. que je plusse. — Part. prés. plaisant. — Part. passé : plu (invariable).

De même ses composés : **complaire** εὐαρεστεῖν, **déplaire** ἀπαρέσκειν.

Comme **plaire** : **taire** ἀποσιωπᾶν, **se taire** σιωπᾶν.

124. Exercice. — Peindre.

1. Les teinturiers sont les ouvriers qui (*teindre*, prés. de l'ind.) les étoffes. 2. L'eau (*éteindre*, prés. de l'ind.) le feu. 3. De quelle couleur votre salon est-il (*peindre*, part. passé)? 4. Ma sœur (*peindre*, prés. de l'ind.) toujours d'après nature (ἐκ τοῦ φυσικοῦ).

125. Thème. — Peindre.

1. Οἱ ἀδελφοί μου ζωγραφίζουν κάλλιστα. 2. Οἱ πυροσβέσται ἔσβησαν εὐκόλως τὴν πυρκαϊάν. 3. Σβήσατε τὸ κερί. 4. Ἡ σφαῖρα τὸν ἐκτύπησε (atteindre, passé simple) εἰς τὸ μέτωπον. 5. Ποῖος ἐξ ἡμῶν ἔφθασε (atteindre, passé composé) τὴν τελειότητα (à la perfection);

126. Exercice. — Plaire.

1. Ce tableau me (*plaire*, prés. de l'ind.). 2. Monsieur, voulez-vous me suivre, s'il vous (*plaire*, prés. de l'ind.)? — Comme il vous (*plaire*, futur). 3. Tout cela ne me (*déplaire*,

Prendre λαμβάνειν (auxil. avoir).—Ind. prés. je prends, tu prends, il prend, n. prenons, v. prenez, ils prennent. — Imp. je prenais. — Passé simple : je pris, tu pris, il prit, n. prîmes, v. prîtes, ils prirent.—Futur : je prendrai.—Cond. je prendrais.—Impératif : prends, prenons, prenez. — Subj. que je prenne.—Imp. que je prisse.—Part. prés. prenant.—Part. passé : pris, prise.

De même ses composés : **apprendre** μανθάνειν, **comprendre** ἐννοεῖν, **entreprendre** ἐπιχειρεῖν, **surprendre** ἐκπλήττειν, καταλαμβάνειν (αἰφνιδίως), etc.

(prés. de l'ind.) pas. 4. (*Taire*, impér.) - vous, mon enfant. 5. Le concert vous a-t-il (*plaire*, part. passé)? 6. Paris (*plaire*, prés. de l'ind.) à tous ses visiteurs.

127. Thème. — **Plaire.**

1. Δόσατέ μου αὐτὸ τὸ βιβλίον, ἐὰν εὐαρεστῆσθε. 2. Οἱ Ἕλληνες συγγραφεῖς μοῦ ἄρέσουν πολὺ. 3. Σιωπῶμεν πάντοτε. 4. Θ' ἀποσιωπήσω τὸ ὑπόλοιπον τῆς θλιβεραῦς ταύτης ἱστορίας. 5. Σιωπήσατε, δὲν λέγετε ἢ ἀνοησίας!

128. Exercice. — **Prendre.**

1. (*Apprendre*, impér.) bien vos leçons et vous (*comprendre*, futur) ensuite sans effort. 2. Où avez-vous (*apprendre*, part. passé) le français? — Je l'ai (*apprendre*, part. passé) à Paris. 3. (*Comprendre*, prés. de l'ind.) -tu ce que je t'(*apprendre*, prés. de l'ind.)? 4. Me (*prendre*, prés. de l'ind.) -vous pour un sot? 5. Cette nouvelle m'a (*surprendre*, part. passé).

129. Thème. — **Prendre.**

1. Ποῖαν ἀμαξοστοιχίαν θὰ πάρετε; — Θὰ πάρω τὴν ἀμαξοστοιχίαν τῶν 5 (de cinq heures). 2. Μανθάνετε ἀκόμη τὴν Γαλλικὴν; — Ὅμιλῶ ὀλίγον μόνον, ἀλλ' ἐννοῶ ἀρκετὰ καλά. 3. Ἐνοήσατε τί (ce que) σᾶς εἶπα; — Δὲν σᾶς ἐνόησα, ὁμιλεῖτε πολλὰ νοήματα. 4. Πάρετε ἀκόμη ἓνα χύπελλον τεῖου.

Résoudre (δια)λύειν, ἀποφασίζειν (auxil. **avoir**).— Ind. prés. je résous, tu résous, il résout, n. résolvons, v. résolvez, ils résolvent.— Imp. je résolvais.— Passé simple : je résolus.— Futur : je résoudrai.— Cond. je résoudrais.— Impératif : résous, résolvons, résolvez.— Subj. que je résolve.— Imp. que je résolusse.— Part. prés. résolvant.— Part. passé : résolu, résolue.

Rire γελᾶν (auxil. **avoir**).— Ind. prés. je ris, tu ris, il rit, n. rions, v. riez, ils rient.— Imp. je riais, n. riions, v. riiez.— Passé simple : je ris.— Futur : je rirai.— Cond. je rirais.— Impératif : ris, rions, riez.— Subj. que je rie, que tu ries, qu'il rie, que n. riions, que v. riiez, qu'ils rient.— Imp. que je risse.— Part. prés. riant.— Part. passé : ri (*sans féminin*).

Comme rire : **sourire** μειδιᾶν.

Suivre ἀκολουθεῖν (auxil. **avoir**).— Ind. prés. je suis, tu suis, il suit, n. suivons, v. suivez, ils suivent.— Imp. je suivais.— Passé simple : je suivis.— Futur : je suivrai.— Cond. je suivrais.— Impératif : suis, suivons, suivez.— Subj. que je suive.— Imp. que je suivisse.— Part. prés. suivant.— Part. passé : suivi, suivie.

Comme suivre : **poursuivre** καταδιώκειν ἑξακολουθεῖν.

Traire ἀμέλγειν (auxil. **avoir**).— Ind. prés. je traie, tu

130. Exercice. — Résoudre, rire, suivre.

1. Je (*suivre*, prés. de l'ind.) vos sages conseils. 2. Pourquoi n'avez-vous pas (*suivre*, part. passé) son exemple? 3. (*Suivre*, impér.) le droit chemin. 4. Allez devant, nous vous (*suivre*, prés. de l'ind.). 5. À quelle date avez-vous (*résoudre*, part. passé) de partir de Paris? 6. Ne (*rire*, impér.) pas. 7. Qui (*rire*, prés. de l'ind.) vendredi, dimanche pleurera.

131. Thème. — Résoudre, rire, suivre.

1. Παρακολουθεῖτε (poursuivre, prés. de l'ind.) τακτικά τὴν ἀνάγνωσιν αὐτοῦ τοῦ ἔργου; 2. Ἐξακολουθήσατε (poursuivre, impér.) τὸν δρόμον σας. 3. Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος μὲ παρακολουθεῖ διαρκῶς (constamment). 4. Διατί γελᾶτε; 5. Ἐγέλασα μὲ ὄλην μου τὴν καρδίαν (de bon cœur). 6. Ἀποφασίσατε αὐτὸ τὸ ζήτημα.

trais, il trait, n. trayons, v. trayez, ils traient. — Imp. je trayais.—*Pas de passé simple*. — Futur : je trairai. — Cond. je traitrais. — Impératif : trais, trayons, trayez.—Subj. que je traie, que n. trayions. — *Pas d'imparfait*. — Part. prés. traquant.—Part. passé : trait, traite.

Comme **traire** : **distraire** τέρπειν, θέλγειν, ἀποσπᾶν, **extraire** ἐξάγειν, **soustraire** ἀφαιρεῖν.

Vaincre νικᾶν (auxil. avoir).—Ind. prés. je vaincs, tu vaincs, il vainc, n. vainquons, v. vainquez, ils vainquent.—Imp. je vainquais.—Passé simple : je vainquis. — Futur : je vaincrai. — Cond. je vaincrais. — Impératif : vaincs, vainquons, vainquez.—Subj. que je vainque, que n. vainquions. — Imp. que je vainquisse. — Part. prés. vainquant. — Part. passé : vaincu, vaincue.

Comme **vaincre** : **convaincre** πείθειν.

Vivre ζῆν (auxil. avoir). — Ind. prés. je vis, tu vis, il vit, n. vivons, v. vivez, ils vivent.—Imp. je vivais. — Passé simple : je vécus. — Futur : je vivrai. — Cond. je vivrais. — Impératif : vis, vivons, vivez. — Subj. que je vive. — Imp. que je vécusse. — Part. prés. vivant. — Part. passé : vécu, vécue.

Comme **vivre** : **revivre** ἀναζῆν, ἀναγεννᾶσθαι, **survivre** ἐπιζῆν.

132. Exercice. — Traire, vaincre, vivre.

1. Paris est une ville où les étrangers se (*distraire*, prés. de l'ind.) beaucoup. 2. Nous ne (*vivre*, prés. de l'ind.) pas sans air. 3. La nature (*revivre*, prés. de l'ind.) avec les premiers beaux jours. 4. Nous (*vaincre*, futur) ou nous mourrons, telle est la devise d'un peuple héroïque.

133. Thème. — Traire, vaincre, vivre.

1. Ὁ χωρικός ἀμέλει τὴν ἀγελάδα. 2. Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος ὑπερνικᾷ ὅλας τὰς δυσκολίας. 3. Εἶνε πολλάκις δύσκολον νὰ νικήσωμεν (prés. du subj.) τὰς ἐπιθυμίας μας. 4. Ἄς ζῶμεν ἐν εἰρήνῃ. 5. Ὁ θεῖος μου ἔζησεν ἑκατὸν ἔτη. 6. Ὁ σοφὸς ζῆ εὐχαριστημένος ἀπὸ τὴν τύχην του.

VOCABULAIRE FRANÇAIS - GREC

A.

abaisser (s'), χαμηλώνω, πίπτω.
 abbé, m. ἀββᾶς, ἡγούμενος. *esse*
 abeille, f. μέλισσα.
 ablatif, m. Γραμμ. ἀφαιρετική.
 abondance, f. ἀφθονία.
 abondant, ἀφθονός. [τοῖς.
 abord (d'), κατ' ἀρχάς, ἐν πρώ-
 αβοιγῶν.
 abri, m. στέγη, καταφύγιον. Être
 à l'—, εἶμαι ἐν ἀσφαλείᾳ.
 abricot, m. βερίκοκκον.
 abriter, προφυλάττω, στεγάζω.
 absence, f. ἀπουσία.
 absent, ἀπών.
 absolu, ἀπόλυτος.
 accident, m. δυστύχημα.
 accidentellement, τυχαίως, κα-
 τὰ σύμπτωσιν.
 accompagner, συνοδεύω.
 accomplir, ἐκτελῶ.
 accord, m. συμφωνία.
 accorder (s'), συμφωνῶ.
 accoudé, ἀκουμπισμένος μὲ τὸν
 ἀγκῶνα.
 accourir, προστρέχω.
 accroupi, καθισμένος εἰς τὰ
 ὀπίσθια.
 accueillir, ὑποδέχομαι.
 accusatif, m αἰτιατική (πτῶσις).
 acheter, ἀγοράζω.
 acquérir, ἀποκτῶ.
 actif, ive, φιλόπονος, δραστή-
 ριος, ζωηρός. | Γραμμ. ἐνεο-
 γητικός.
 action, f. ἐνέργεια, δρᾶσις. |
 πράξις.
 adjectif, m. ἐπίθετον.

admirable, θαυμάσιος.
 admiration, f. θαυμασμός.
 adossé, ἀκουμπῶν, ἀκουμπισμέ-
 adverbe, m. ἐπίρρημα. [νος.
 adverbial, ἐπίρρηματικός.
 aéronaute, m. ἀεροναύτης.
 aéroplane, m. ἀεροπλάνος.
 aérostat, m. ἀερόστατον.
 affaire, f. ὑπόθεσις, ἀσχολία,
 affamé, πειναλέος. [ἔργον.
 affiche, f. τοιχοκόλλημα, ἀγγε-
 affiler, ἀκονίζω. [λία.
 affirmation, f. βεβαίωσις. | κα-
 τάφασις.
 afin que, ἵνα, διὰ νά.
 âge, m. ἡλικία.
 agenouillé, γονατισμένος.
 agir, ἐνεργῶ, πράττω.
 agneau, m. ἀμνός, ἀρνί.
 agréable, εὐχάριστος.
 agréablement, εὐχαρίστως.
 agriculture, f. γεωργία.
 aide, f. βοήθεια. À l'— de, τῆ
 βοηθείᾳ, διὰ.
 aider, βοηθῶ.
 aïeul, m. πάππος.
 aigle, m. αἰτός. | f. θήλεια αἰ-
 τός σημαία, οἰκόσημον.
 aigu, ὀξύς.
 aiguille, f. βελόνη. | δεικτής
 ὥρολογίου.
 aiguiser, ἀκονίζω.
 aile, f. πτέρυξ.
 ailleurs, ἄλλαχοῦ, ἄλλοῦ.
 aimer, ἀγαπῶ.
 aîné, πρωτότοκος, μεγαλειότερος.
 ainsi, οὕτω. — que, ὅπως, κα-
 air, m. ἀήρ. [θώς.
 aire, f. ἄλωνι.

- aisément, εύκόλως. | άνέτως.
 ajouter, προσδέτω.
 alentour, περίε. [χομαι.
 aller, πηγαίνω. | s'en —, απέρ-
 allumer, ανάπτω.
 alors, τότε.
 alouette, f. κορυδαλός.
 Alpes, αί ἼΑλπεις.
 amarrer, Ναυτ. προσδένω.
 amasser, συλλέγω, συναθροίζω.
 ambulat, πλανόδιος (έμπορος).
 âme, f. ψυχή.
 amuser, τέρπω. | s'—, διασκε-
 δάζω (οὐδ.).
 an, m. έτος. Le jour de l'—, ή
 πρωτοχρονιά.
 analogie, f. αναλογία.
 ancien, άρχαίος.
 âne, m. όνος.
 ange, m. άγγελος.
 animation, f. ζωηρότης, ζωηρά
 κίνησις.
 animer, έμψυχῶ, ζωογονῶ.
 année, f. έτος.
 annoncer, αναγγέλλω.
 apercevoir, βλέπω, διακρίνω.
 aplanir, όμαλύνω, ισάζω.
 apparaître, φαίνομαι.
 apparition, f. εμφάνισις.
 appartement, m. διαμέρισμα
 (οἰκίας).
 appartenir, ανήκω.
 appel, m. κλήσις, πρόσκλησις.
 appeler, καλῶ. | προσορίζω.
 appétit, m. όρεξις.
 applaudir, έπευφημῶ.
 apporter, φέρω.
 apprendre, μανθάνω.
 apprivoiser, ήμερώνω.
 approche, f. προσέγγισις.
 approcher, πλησιάζω. | s'—,
 πλησιάζω.
 appuyer, στηρίζω, πατῶ. | s'—,
 στηρίζομαι.
 après, prép. μετά.— que, άφοῦ
 (χρον.).
 après-midi, m. ou f. άπόγευμα.
 arcade, f. άψίς.
 arche, f. άψίς γεφύρας.
 architecture, f. άρχιτεκτονική.
 ardeur, f. προθυμία, ζήλος.
 ardoise, f. άβάκιον, πλάκα.
 argent, m. άργυρος. | χοήμα,
 χοήματα. | D'—, άργυρούς.
 argenté, άργυρούς, άργυροειδής.
 arracher, εκριζώνω.
 arrêter, s'arrêter, σταματῶ.
 arriver, φθάνω, έρχομαι. | Il ar-
 rive, συμβαίνει.
 arroser, ποτίζω, διαρρέω.
 art, m. τέχνη. Beaux — s, καλὰ
 τέχναι, καλλιτεχνία.
 article, m. Γραμμ. άρθρον. |
 πράγμα, είδος, έμπόρευμα.
 artisan, m. τεχνίτης.
 aspiré, Γραμμ. δασύς.
 asseoir (s'), κάθημαι.
 assis, καθήμενος.
 assurément, βεβαίως.
 atelier, m. έργαστήριον.
 attacher, προσηλῶ, συνδέω, συ-
 νάπτω, δένω.
 attaquer, προσβάλλω.
 atelier, ζευγύω.
 attendre, περιμένω.
 attentif, προσεκτικός.
 attention, f. προσοχή.
 attentivement, προσεκτικῶς.
 attirer, έλκύνω, έφέλκω.
 attraper, συλλαμβάνω, άρπάζω.
 attribut, m. Γραμμ. κατηγο-
 ρούμενον.
 auberge, f. πανδοχεϊον.
 aubergiste, m. πανδοχεύς.
 auge, f. σάφη, γούνα.
 auguste, σεβαστός, σεβάσμιος.
 aujourd'hui, σήμερον.
 auparavant, πρότερον.

aussitôt que, εὐθύς ὥς, ἅμα.
 auteur, m. δημιουργός. | συγ-
 γραφεύς. | δράστης.
 automne, m. φθινόπωρον.
 automobile, f. αὐτοκίνητον.
 autour (de), περίξ, τριγύρω. |
 adv. tout —, ὀλόγυρα.
 autrefois, ἄλλοτε.
 avancer, s'avancer, προχωρῶ.
 avant, prép. πρό. — que, πρὶν
 ἢ, προτοῦ.
 avant-dernier, προτελευταῖος,
 παραλήγων.
 avantage, m. πλεονέκτημα.
 avant-coureur, m. προάγγελος.
 avenue, f. δενδροστοιχία, δρό-
 μος δενδρόφυτος.
 aversion, f. ἀποστροφή, μῖσος.
 avertir, εἰδοποιῶ.
 aveugle, τυφλός.
 avocat, m. δικηγόρος.
 azur, m. κυανοῦν χροῖμα.
 azuré, κυανοῦς, γαλάζιος.

B.

bâche, f. σκέπαστρον πρὸς προ-
 φύλαξιν ἀπὸ τὴν βροχίην.
 bagage, m. ἀποσκευή.
 baguette, f. βέρογα.
 baigner, λούω. | περιβρέχω.
 bain, m. λουτρόν.
 bal, m. χορός.
 balai, m. σάρωθρον.
 balayer, σαρώνω.
 balle, f. σφαῖρα.
 ballon, m. ἀερόσφαιρα. | ἀερό-
 στατον.
 ballot, m. δέμα ἐμπορευμάτων.
 bambin, m. ἀγοράκι, κοριτσάκι.
 bande, f. λωρίς, ἱμάς. | κοπάδι.
 banque, f. τράπεζα.
 baquet, m. κάδος.
 baratte, f. καρδάρα.
 barbe, f. γενειάς, γένεια.

barque, f. λέμβος, βάρκα.
 bas, m. περικημίς, κάλσα.
 bas, adj. χαμηλός.
 bas, adv. κάτω.
 basse-cour, f. ὄρνιθοκτηνο-
 τροφεῖον.
 bassin, m. λεκάνη. | δεξαμενή.
 bataillon, m. τάγμα.
 bateau, m. πλοῖον.
 bâtiment, m. κτίριον.
 bâtir, κτίζω, οἰκοδομῶ.
 bâton, m. ράβδος.
 batteur, m. ἄλωνιστής.
 battre, κτυπῶ. | σφυρηλατῶ τὸν
 σίδηρον. | ἄλωνίζω.
 bavard, φλύαρος.
 beau (fém. belle), ὄμορφος. | il
 fait —, εἶνε καλοκαιρία.
 bébé, m. νήπιον, μπεμπές.
 bec, m. ράμφος.
 bêche, f. λίσκος.
 bêche, f. ἀνασκάπτω.
 berge, f. ὄχθη ἀπόρημος πο-
 ταμοῦ.
 berger, m. ποιμὴν, βοσκός.
 bergerie, f. μάνδρα, ποιμνία.
 besogne, f. ἐργασία.
 besoin, m. ἀνάγκη.
 bestiaux, m. pl. κτήνη.
 beurre, m. βούτυρον.
 bibliothèque, f. βιβλιοθήκη.
 bienfaisant, εὐεργετικός.
 bienfait, m. εὐεργέτημα.
 bientôt, μετ' ὀλίγον. | ταχέως.
 bière, f. ζῦθος.
 bijou, m. τιμαλφές κόσμημα.
 billet, m. εἰσιτήριον.
 blanc (fém. blanche), λευκός.
 blé, m. σίτος.
 blessé, m. τραυματίας.
 bloc, m. ὄγκος.
 blond, ξανθός.
 blouse, f. ἐπενδύτης, μπλούζα.
 bœuf, m. βοῦς.

- boire, πίνω.
 bois, m. ξύλον. | δάσος.
 boisé, δενδρόφυτος.
 boisson, f. ποτόν.
 bonbon, m. κουφέτον.
 bonheur, m. εὐτυχία.
 bonhomme de neige, χιονάνθρωπος.
 bonté, f. ἀγαθότης. | pl. —s, περιποιήσεις, εὐεργετήματα.
 bord, m. ὄχθη. | γῆρος πύλου, κλπ. [βάλλω.
 border, (περι)πλαισιῶ, περιborner, ὀρίζω, ὀροθεῖω. | περιορίζω.
 bottine, f. ὑπόδημα, σακαρίνι.
 bouche, f. στόμα. | ἐκβολαὶ ποταμοῦ.
 boucher, m. κρεοπώλης.
 boucle, m. πόρπη. —s d'oreilles, σκουλαρίκια.
 bougie, f. κηρίον, κερι.
 bouillir, βράζω.
 boulanger, m. ἄρτοποιός.
 boule, f. σφαῖρα.
 boulevard, m. λεωφόρος.
 bouquet, m. ἀνθοδέσμη.
 bourdonner, βομβῶ.
 bourse, f. βαλάντιον. | χρηματιστήριο.
 bout, m. ἄκρον.
 boutique, f. κατάστημα, μαγαζί.
 branche, f. κλάδος.
 bras, m, βραχίων, χέρι.
 brasseur, m. ζυθοποιός, -πώλης.
 brave, γενναῖος. | ἀγαθός, καλός.
 bravoure, f. ἀνδρεία.
 brièvement, βραχέως, συντόμως.
 brillant, λαμπρός, στιλπνός.
 briller, λάμπω.
 brique, f. πλίνθος.
 brise, f. αὖρα.
 briser, συντρίβω, σπάνω.
 bronze, m. ὀρείχαλκος.
 brouette, f. χειράμαξα.
 brouter, βόσκω.
 broyer, συντρίβω, τρίβω.
 bruit, m. θόρυβος, κρότος.
 brûlant, καυστικός.
 brûler, καίω.
 brun, μελαχροινός, μελαψός.
 bruyamment, θορυβωδῶς.
 buisson, m. θάμνος.
 butiner, λαφυραγωγῶ. | συλλέγω ἐκ τῶν ἀνθέων.
C.
 cabane, f. καλύβη. [λαίμιον.
 cache-nez, m. μάλλινον περι-cacher, κρύπτω.
 cadavre, m. πτώμα.
 cadeau, m. δῶρον.
 cadet, δευτερότοκος, νεώτερος.
 cadran, m. πλᾶξ ὥρολογίου.
 caissier, m. ταμίας.
 camarade, m. σύντροφος, φίλος.
 camelot, m. πλανόδιος ἔμπορος.
 campagne, f. ἐξοχή. | πεδιάς.
 canard, m. νῆσσα, πάπια.
 caneton, m. νησσάριον, παπάκι.
 caoutchouc, m. ἐλαστικόν.
 capitaine, m. πλοίαρχος.
 capuchon, m. κουκκούλα.
 car, διότι.
 caressant, θωπευτικός.
 caresser, θωπεύω.
 carillonner, κωδωνίζω.
 carnaval, m. ἀπόκρεως.
 carnet, m. σημειωματάριον.
 cartable, m. χαρτοφύλαξ.
 cas, m. περίπτωσης. | Γραμμ. πτώσις.
 casquette, f. πηλήκιον.
 casser, θραύω, σπάνω. [(ναός).
 cathédrale, f. ἡ μητρόπολις
 cause (à — de), ἔνεκα.
 causer, προξενῶ. | (συν)διμιλῶ.

cave, f. ὑπόγειον. | οἰναποθήκη.
cédille, f. Γραμμ. ὑπόστιγμα.
célèbre, διάσημος.
celer, κρούπω.
céleste, οὐράνιος. [φρίμων.
cellier, m. ἀποθήκη οἴνου, τρο-
cendre, f. τέφρα.
centre, m. κέντρον.
cer, m. κλήμα (ἀμπέλου).
cependant, ἐν τούτοις. | καὶ ὅ-
cerceau, m. στεφάνι. [μωσ.
cerf-volant, m. χαρταετός.
cerise, f. κεράσιον.
cerisier, m. κερασεύα.
certain, τις.
certainement, βεβαίως.
certes, τῷ ὄντι.
cesser, παύω.
chacun, ἕκαστος.
chaîne, f. ἄλυσις. — de mon-
tagnes, ὄροσειρά.
châle, m. σάλι.
chaleur, f. θερμότης.
chambre, f. δωμάτιον. — à cou-
cher, ὑπνοδωμάτιον.
champ, m. ἀγρός.
changer, ἀλλάσσω, μεταβάλλω.
| τρέπω. | οὐδ. μεταβάλλομαι.
chanson, f. ᾠσμα.
chanter, ἄδω, τραγουδῶ. | ἐπὶ
πηγῶν : κρᾶζω, κελιδῶ.
chapelle, f. παρεκκλήσιον, ναΐ-
chaque, ἕκαστος. [σκος.
charger, φορτῶν.
chariot, m. φορτηγὸς ἄμαξι.
Charles, ὁ Κάρολος.
charmant, θελκτικός.
charmer, θέλω.
charretier, adj. ἄμαξιτός.
charrette, f. δίτροχον ἄμαξι.
charrue, f. ἄροτρον.
chasse, f. κυνήγι.
chasser, κυνηγῶ.
chasseur, m. κυνηγός.

chat, m. γαλῆ, γάτα.
château, m. ἀνάκτορον, ἔπαυ-
λις. — fort, φρούριον, πύργος.
chaud, m. ζέστη. Avoir —,
καυσῶνω.
chaud, adj. ζεστός.
chaudemment, θερμῶς, ζεστά.
chauffage, m. θέρμανσις.
chaume, m. καλάμη, καλαμιά.
| καλύβη.
chaussée, f. τὸ κατάστρωμα
ὁδοῦ.
chemin, m. ὁδός, δρόμος. |
— de fer, σιδηρόδρομος.
cheminée, f. ἐστία. | καπνοδόχη.
cheminer, βαδίζω.
chêne, m. δοῦς.
chenille, f. κάμπη. [κριβός.
cher, προσφιλῆς, ἀγαπητός. | ἀ-
chercher, (ἀνα)ζητῶ.
chérir, ἀγαπῶ.
cheveux, m. pl. μαλλιά.
chèvre, f. αἴξ, κατσίκα.
chos, m. σύγκρουσις.
chœur (pron. *keur*), m. χορὸς
(ψαλλόντων).
choisir, ἐκλέγω.
chou, m. λάχανον.
chou-fleur, m. κουνουπίδι.
cidre, m. μηλίτης (οἶνος).
ciel (pl. *cieux*), m. οὐρανός.
cigare, m. ποῦρον.
cigogne, f. πελαργός.
circulation, f. κυκλοφορία.
circuler, κυκλοφορῶ.
ciseaux, m. pl. ψαλίδι.
citadin, m. ἀστός.
cité, f. ἄστυ, πόλις.
citer, ἀναφέρω.
clair, διανγής. | σαφής. | adv.
καθαρά.
climat, m. κλίμα.
cloche, f. κώδων.
clocher, m. κωδωνοστάσιον.

- cloison, f. διάφραγμα.
 cochère (porte —), αὐλόθυρα.
 cochon, m. χοῖρος.
 cœur, m. καρδιά. | par —, ἀπὸ μνήμης.
 coin, m. γωνία.
 colis, m. δέμα.
 collectif, ἀθροιστικός.
 collègue, m. γυμνάσιον.
 collier, m. περιδέσμιον. — de cheval, λαιμαριά.
 colline, f. λόφος.
 collision, f. σύγκρουσις.
 colonne, f. στήλη.
 combat, m. μάχη.
 combattre, μάχομαι.
 combinaison, f. συνδυασμός.
 commander, πάραγγέλλω.
 commencer, ἀρχίζω.
 commerçant, m. ἔμπορος.
 commerce, m. ἐμπόριον.
 commissionnaire, m. παραγγελιοδόχος. | ἀγχοφόρος.
 commun, κοινός. En —, κοινῶς, ὁμοῦ.
 communication, f. συγκοινωνία.
 compagnie, f. συντροφιά. [νία.
 comparaison, f. σύγκρισις.
 comparatif, m. τὸ συγκριτικόν.
 compatissant, ἐλεήμων.
 complément, m. συμπλήρωμα, ἀντικείμενον.
 complet, πλήρης. | n. m. ἀπαρ-
 compléter, συμπληρώνω. [τία.
 composé, σύνθετος.
 composer, συνθέτω. | se —, σύγκειμαι.
 comprendre, περιλαμβάνω. | ἐννοῶ.
 compter, μετῶ. | σκοπεύω, προτίθεμαι.
 concert, m. συναυλία.
 concevoir, συλλαμβάνω. | σκέπτομαι.
 conclure, (συμ)περαίνω.
 conduire, ὀδηγῶ.
 confession, f. ἔξομολόγησις.
 confiseur, m. ζαχαροπλάστης.
 confondre, συγχέω.
 conforme, ὁμοιος, σύμφωνος.
 conjoint, συνημμένος. [κός.
 conjonctif, Γραμμ. συμπλεκτικόν.
 conjonction, f. σύνδεσμος.
 conjugaison, f. συζυγία, κλίσις ῥήματος.
 conjuguer, Γραμμ. κλίνω.
 conquérir, κατακτῶ.
 conseil, m. συμβουλή.
 conseiller, συμβουλεύω.
 conserver, διατηρῶ, φυλάττω.
 considérable, σημαντικός, μέγας.
 consonne, f. Γραμμ. σύμφωνον.
 construction, f. οἰκοδομή. | κατασκευή.
 construire, οἰκοδομῶ, κτίζω. | κατασκευάζω.
 contenir, περιέχω.
 content, εὐχαριστημένος.
 contenter, εὐχαριστῶ.
 continent, m. ἡπειρος, ξηρά.
 continuer, ἔξακολουθῶ.
 contracté, συνηρημένος.
 contracter (se), συναιροῦμαι.
 contraire, ἀντίθετος. [λος.
 convenable, πρέπων, κατάλληλον.
 convenablement, πρεπόντως.
 convenir, προσήκω, ἁρμόζω.
 coq, m. ἀλέκτωρ.
 coquelicot, m. μύκων, παπαρούνα.
 coquerico, φωνὴ τοῦ ἀλέκτορος, τὸ κικιρίζον.
 corail, m. κοράλλιον.
 corbeau, m. κόραξ.
 corbeille, f. κάνιστρον. | ἀνθῶν κήπον.
 corde, f. σχοινίον.
 cordon, m. κορδόνι.

corniche, f. ἄρχιτ. κορωνίς.
 corps, m. σῶμα.
 correspondant, ἀντίστοιχος.
 corrompre, διαφθείρω.
 cortège, m. πομπή, συνοδεία.
 costume, m. στολή.
 côté, m. πλευρά, μέρος. À —, παραπλευρῶς.
 cou, m. λαιμός.
 couchant, m. δύσις.
 couchant, adj. (soleil —), δύνων ἥλιος. [στοιβάς.
 couche, f. κοίτη. | στρώμα,
 coucher, κατακλίνω. | οὐδ. κατακλίνομαι. | se —, κατακλίνομαι.
 coudre, ράπτω.
 couler, ρέω, τρέχω.
 coup, m. πύσημα. | tout à —, ἀφνης.
 courant, κοπετρος.
 coupé, m. εἶδος ὀχήματος, [κουπέ.
 couper, κόπτω.
 couple, m. ζεύγος. — marié, ἀνδρούγιον.
 cour, f. αὐλή.
 courage, m. ἀνδρεία.
 couramment, τροχάδην.
 courant, m. ρεῦμα, ροῆς.
 courber, κυρτῶ, κάμπτω. | Se —, κύπτω.
 courir, τρέχω | κυνηγῶ.
 couronne, f. στέφανος.
 cours, m. ροῆς, ρεῦμα. | Ναυτ. πλοῦς.
 course, f. δρόμος, πορεία.
 couvert, κεκαλυμμένος. | πλήρης.
 couvrir, καλύπτω.
 craindre, φοβοῦμαι.
 crainte, f. φόβος.
 crèche, f. φάτινη.
 crème, f. ἀνθόγαλα.
 crête, f. λειρί.
 cri, m. κραυγή, φωνή.

critique, m. κριτικός.
 croire, πιστεύω. | νομίζω.
 croire, ἀξάνω. | φύομαι, βλα-
 croix, f. σταυρός. [στάνω.
 croûte, f. κόρα ἄρτου.
 cruche, f. στάμνα.
 cruel, ὀμός, σκληρός.
 cueillir, δρέπω, κόπτω.
 culotte, f. περισκελῖς
 cultivateur, m. γεωργός.
 cuve, f. κάδος.
 cuveau, m. κάδος.
 cysliste, m. ποδηλάτης.

D.

danger, m. κίνδυνος.
 danse, f. χορός.
 danser, χορεύω.
 date, f. ἡμερομηνία.
 datif, m. δοτική (πτῶσις).
 debout, ὄρθιος. | debout! ση-
 κωθίτε!
 débutant, m. ἀρχάριος.
 déclinaison, f. Γραμμ. κλίσις.
 déchager, ξεφορτώνω.
 déchirer, ξεσχίζω.
 découdre, ξηλώνω.
 découvert, adj. ανοικτός.
 découverte, f. ἀνακάλυψις.
 découvrir, ἀνακαλύπτω. | ἀπο-
 καλύπτω, φανερώω.
 décrire, περιγράφω.
 dedans, ἐντός, μέσα.
 défaut, m. ἐλάττωμα.
 défendre, υπερασπίζω, -ομαι.
 défini, ὀριστικός.
 degré, m. βαθμός.
 dehors, ἐκτός, ἔξω. | Au —, ἐ-
 déjà, ἤδη. [ξωθεν.
 déjeuner, m. πρόγευμα.
 déjeuner, v. προγευματίζω.
 delà (au —), περαιτέρω.
 demain, αὔριον.
 demeure, f. κατοικία.

- demeurer, κατοικῶ. | μένω.
 demi, ἡμίσιος.
 démonstratif, Γραμμ. δεικτικός.
 denrées, f. pl. ἐδώδια, τρόφιμα.
 dent, f. ὀδούς, δόντι. [μα.
 dentelle, f. τρίχαπτον, δαντέλλα.
 départ, m. ἀναχώρησις.
 dépasser, ὑπερβαίνω. [ματα.
 dépendances, f. pl. παραρτήματα.
 dépense, f. δαπάνη, ἔξοδον.
 dépeuplé, ἔρημος (κατοίκων).
 déplacer, μετατοπίζω.
 déposer, παραδίδω. | καταθέτω.
 dépouille, f. λάφυρα.
 dépouillé (arbre —), δένδρον γυμνόν.
 depuis, ἀπό. — que, ἀφ' ὅτου.
 — lors; ἔκτοτε.
 dernier, τελευταίος.
 derrière, ὀπίσω, ὀπισθεν.
 dès, ἐκ, ἀπό. — que, εὐθὺς ὡς, ἀφοῦ.
 désagréable, δυσάρεστος.
 désaltérer (se), δροσίζομαι, πί-
 descendre, καταβαίνω. [νω.
 désert, m. ἔρημος.
 déshonneur, m. ἀτιμία.
 désigner, δεικνύω.
 désir, m. ἐπιθυμία.
 désirer, ἐπιθυμῶ.
 désobéissant, ἀπειθής.
 désordre, m. ἀταξία.
 dessous, ὑποκάτω. Au — de, κάτωθεν.
 dessus, ἐπάνω. Au — de, ἄνωθεν, ὑπεράνω.
 destiner, προορίζω.
 détacher, ἀποσπῶ, (ἀπο)λύω.
 détail, m. λεπτομέρεια.
 détruire, καταστρέφω.
 devant, prép. πρό. | adv. ἐμπρός.
 devenir, καθίσταμαι, γίνομαι.
 devise, f. ἐμβλημα.
 devoir, v. ὀφείλω.
 devoir, n. m. καθήκον. | θέμα μαθητοῦ.
 diamant, m. ἀδάμας.
 dictionnaire, m. λεξικόν.
 Dieu, m. ὁ Θεός.
 différent, διάφορος.
 difficulté, f. δυσκολία.
 diligence, f. ἐπιμέλεια. | λεωφορεῖον.
 dimanche, m. ἡ Κυριακή.
 dindon, m. ἰνδόρνις, γάλλος.
 direct, εὐθύς. | ἄμεσος.
 directement, κατ' εὐθείαν.
 directeur, m. διευθυντής.
 dirigeable, m. πηδαλιονχοῦμενον (ἀερόστατον).
 diriger, διευθύνω.
 disparaître, ἐξαφανίζομαι.
 dissoudre, διαλύω.
 distinguer, διακρίνω.
 distraire (se), διασκεδάζω.
 divers, διάφορος.
 diviser, διαιρῶ.
 docile, εὐπειθής.
 doigt, m. δάκτυλος.
 domestique, ὑπηρετίας, -τρια.
 donc, ἄρα, λοιπόν.
 dorer, χρυσώνω. | ξανθίζω.
 dormir, κοιμῶμαι. | ἀκινήτῳ (ἐπὶ ὑδάτων).
 dos, m. ῥάχις.
 doubler, διπλασιάζω. | φοδρά-
 doublure, f. φόδρα. [ρω.
 doucement, γλυκά. | ἡρέμα, σιγά.
 douleur, f. λύπη, θλίψις.
 doute, m. ἀμφιβολία.
 doux, γλυκὺς.
 dramatique, δραματικός.
 drame, m. δράμα.
 dresser, ἀνορθῶ. | στήνω. | ἐτοιμάζω. | se —, ἀνορθοῦμαι.
 droit, m. τὸ δίκαιον. | δικαίωμα.

droit, adj. εὐθύς, ἴσιος. | δε-
 ξίος. Ἄ — e, δεξιά.
 duc, m. δούξ.
 dur, σκληρός, ἐπίπονος.
 durant, prép. ἐπί, κατά.

E.

eau, f. ὕδωρ.
 échafaudage, m. ἰκρίωμα, σκα-
 λωσιά.
 échapper, ἐκφεύγω.
 échauffer, ζεσταίνω.
 échelle, f. κινητὴ κλίμαξ.
 écheniller, ξεκαμπίζω.
 éclair, m. ἀστραπή.
 éclairer, φωτίζω.
 éclat, m. λάμψις, στιλπνότης.
 économie, f. οἰκονομία.
 écouter, ἀκούω.
 écraser, συντρίβω, σπάνω.
 écrivain, m. συγγραφεύς.
 écume, f. ἀφρός.
 écurie, f. στάβλος.
 édifice, m. οἰκοδομή, κτίριον.
 édredon, m. ποδοσκεπάσμα.
 effaroucher, τρομάζω.
 effet (en —), πράγματι.
 effort, m. ἀγών.
 effrayer, τρομάζω.
 égard (à l'— de), ὡς πρὸς.
 église, f. ἐκκλησία.
 égoïsme, m. ἐγωϊσμός.
 égoïste, m. ἐγωϊστής.
 électricité, f. ἠλεκτρισιμός.
 électrique, ἠλεκτρικός.
 élégant, κομψός.
 élevé, ὑψηλός.
 élever, (ἀν)ὑψῶ. | ἀνεγείρω. |
 s'—, (ἀν)ὑψοῦμαι.
 élider (s'), ἐκθλίβωμαι.
 éloigner, ἀπομακρύνω.
 éloquemment, εὐγλῶτως.
 embarquement, m. ἐπιβίβασις.
 émuovoit, συγγινῶ.

emparer (s'), ἀρπάζω, κατα-
 λαμβάνω. | κυριεύω.
 emplier, πληρῶ, γεμίζω.
 emploi, m. χορήσις.
 employé, m. ὑπάλληλος.
 employer, μεταχειρίζομαι. |
 s'—, εἶμαι ἐν χορήσει.
 emporter, ἀπάγω, συναποκο-
 μίζω.
 empreinte, f. ἀποτύπωμα.
 empresser (s'), σπεύδω.
 enclume, f. ἄκμων.
 endroit, m. μέρος.
 enfermer, (ἐγ)κλείω.
 enfin, ἐπὶ τέλους.
 enfoncer, βυθίζω.
 enfuir (s'), φεύγω.
 engagement, m. ὑποχρέωσις.
 engrais, m. λίπασμα.
 engraisser, λιπαίνω.
 enlever, ἀφαιρῶ, σηκώνω.
 ennemi, m. ἐχθρός.
 énorme, πελώριος.
 enseigne, f. σημεῖον, σῆμα. |
 σύμβολον (καταστήματος κλ.).
 enseignement, m. διδασκαλία,
 ἐκπαίδευσις.
 ensemble, μίξι.
 ensuite, ἔπειτα.
 entablement, m. γείσον.
 entasser, σωρεύω, στοιβαζῶ.
 entendre, ἀκούω.
 enterrer, παραχώνω, θάπτω.
 entier, δλόκληρος.
 entourer, περιβάλλω, περι-
 στοιχίζω.
 entrée, f. εἴσοδος.
 entrer, εἰσερχομαι.
 entreprise, f. ἐπιχείρησις.
 énumérer, ἀπαριθμῶ.
 envers, prép. πρὸς.
 envolée, f. πτήσις, πέταγμα.
 envoler (s'), ἀφιπταμαι.
 érais, πυκνός.

éparpiller, διασκορπίζω.
 épaule, f. ὄμος.
 épervier, m. ἰέραξ.
 épi, m. στάχυς.
 époque, f. ἐποχή.
 épousseter, ξεσκονίζω.
 époux, m. σύζυγος.
 équestre, ἑριπτος.
 espace, m. διάστημα.
 espèce, f. εἶδος.
 espérance, f. ἐλπίς.
 espérer, ἐλπίζω.
 espoir, m. ἐλπίς.
 esprit, m. πνεῦμα.
 essuyer, σπογγίζω.
 estomac, m. στόμαχος.
 étable, f. στάβλος.
 établir, ἐγκαθιστῶ, ἰδρύω.
 établissement, m. ἴδρυμα.
 étage, m. ὄροφος, πάτωμα.
 étalage, m. ἐκθέσεις ἐμπορευ-
 μάτων. | ἐκθέματα.
 étang, m. λίμνη, ἔλος.
 état, m. κατὰστασις. | κράτος.
 été, m. θέρος.
 étendre, ἀπλώνω, ἐκτείνω. |
 s' —, ἐκτείνομαι.
 étincelle, f. σπινθήρ.
 étoffe, f. ὕφασμα.
 étoile, f. ἀστήρ. [ροποῦλι.
 étourneau, m. ψαρόνι, μαυ-
 étranger, ξένος.
 étrenne, f. δῶρον (ἀγιοθρασι-
 λιάτικον).
 euphonie, f. εὐφωνία.
 évaporer, ἑξατμίζω.
 éveiller (s'), ἀρπυνίζομαι.
 éviter; ἀποφεύγω.
 examiner, ἐξετάζω.
 excellent, ἕξοχος.
 excepté, πρὲρ. πλὴν, ἐκτός.
 exception, f. ἑξαίρεσις.
 exclamation, f. ἀναφώνησις.
 exclure, ἀποκλείω.

exécuter, ἐκτελῶ.
 exercer, ἑξασκῶ.
 exister, ὑφίσταμαι, ὑπάρχω.
 expérience, f. πείρα.
 explorer, ἔξερευνῶ.
 exposer, ἐκθέτω.
 exposition, f. ἐκθέσις. | θέσις
 (κτιρίου).
 express (train), m. ταχεῖα ἀμα-
 ξοστοιχία.
 exprimer, ἐκφραζῶ.
 extérieur, ἑξωτερικός.
 extrême, ἄκρος. | μέγιστος.
 extrémité, f. τὸ ἄκρον.

F.

fabricant, m. ἐργοστασιάρχης.
 fabrique, f. ἐργοστάσιον.
 façade, f. πρόσοψις.
 face, f. πρόσωπον, ὄψις. En —,
 ἀπέναντι.
 facile, εὐκόλος.
 faciliter, (δι)εὐκολύνω.
 faiblesse, f. ἀδυναμία.
 faim, f. πείνα. Avoir —, πεινῶ.
 faire, κάμνω.
 fait (tout à —), ἐντελῶς.
 fane, f. ξηρὰ φύλλα τοῦ δένδρου.
 farine, f. ἄλευρον.
 fatal, μοιραῖος, δλεθρῖος.
 fatigant, κουραστικός.
 fatiguer, κουράζω.
 faucher, θερίζω.
 faucheur, m. θεριστής.
 faute, f. σφάλμα, λάθος.
 faux, f. δοξέπανον.
 faux, adj. ψευδής. | κίβδηλος.
 fendre, διασχίζω.
 fer, m. σίδηρος. — à cheval,
 πέταλον. En —, σιδηροῦς.
 ferme, f. ἀγρόκτημα. [ζω.
 fermenter, ζυμοῦμαι, ἀναβρά-
 fermier, m. ἀγροκτηματίας.

ferrer, πεταλώνω.
 festin, m. συμπόσιον.
 fête, f. ἑορτή.
 feu, m. πῦρ, φωτιά. | les — x,
 τὰ πυρά.
 feuillage, m. φύλλωμα.
 feuille, f. φύλλον.
 feuillée, f. φύλλωμα.
 feutre, m. πῆλημα. Chapeau
 de —, καστόρινος πῆλος.
 fichu, m. μανδήλι τοῦ λαιμοῦ.
 fidèle, πιστός.
 fier, ὑπερήφανος.
 fier (se), ἔχω πεποιθήσιν.
 figurer, εἰκονίζω. | οὐδ. εὐόρισκο-
 fil, m. κλωστή. | σύρμα. [μια]
 file, f. σειρά.
 filet, m. δίκτυον. | ραβδίον, γάμα.
 fillette, f. κορασίς.
 fin, f. τέλος.
 fin, adj. λεπτός.
 final, τελικός.
 fiole, f. φιάλη.
 fléau, m. ἀλωνιστική ράβδος.
 fleur, f. ἄνθος
 fleurir, ἀνθῶ.
 fleuve, m. ποταμός.
 flûte, f. πλαγιάυλος.
 foïn, m. χόρτον ξηρὸν πρὸς
 τροφήν τῶν ζώων, σανός.
 fois, f. φορά. À la —, συγχρόνως.
 fonctionnaire, m. δημόσιος ὑ-
 πάλληλος.
 fond, m. βάθος.
 fondre, τήκω, λιώνω. | οὐδ. τή-
 κομαι.
 fontaine, f. κρήνη.
 force, f. δύναμις.
 forestier, δασικός.
 forêt, f. δάσος.
 forge, f. σιδηρουργεῖον.
 forger, σφυρηλατῶ.
 forgeron, m. σιδηρουργός.
 formation, f. σχηματισμός.

forme, f. μορφή, σχῆμα. | τύπος.
 former, σχηματίζω. | ἀποτελῶ.
 formule, f. τύπος ἐγγράφου. |
 τυπικαὶ φράσεις.
 fort, adj. ἰσχυρός, δυνατός.
 fort, adv. λίαν, δυνατά.
 fou (fém. folle), τρελλός.
 fouiller, (ἀνα)σκάπτω.
 foule, f. πλῆθος.
 fourche, f. δίχρονον.]λο.
 fourneau, m. πύραυλον, φοιρονέ-
 fournir, χορηγῶ, προμηθεύω.
 frais (fém. fraîche), δροσερός,
 νωπός.
 fraise, f. φράουλα.
 franc (fém. franche), εἰλικρινής.
 franchement, εἰλικρινῶς.
 François, ὁ Φραγκίσκος.
 frange, f. θύσανος, κροσσός.
 frappant, ἐκπληκτικός, θαυμα-
 frapper, κτυπῶ.]στός.
 frayer, διανοίγω.
 front, m. μέτωπον.
 frugal, λιτός.
 fruit, m. καρπός.
 fruiterie, f. ὄπωροφυλάκιον.
 fruitier, n. m. ὄπωροπώλης.
 | adj. καρποφόρος.
 fuir, φεύγω, ἀποφεύγω.
 fuite, f. φυγή. Prendre la —,
 φεύγω.
 fumée, f. καπνός.
 fumer, καπνίζω.
 fumier, m. κοπριά.
 fusil, m. ὄπλον, τουφέκι.

6.

gagner, κερδίζω.
 gai, εὐθύμιος, φαιδρός. | gai!
 gai! τί χαρά! τί χαρά!
 gaiement, ou gaîment, φαιδρῶς,
 προσηύμως.
 galop, m. καλπασμός.
 garantir, προφυλάττω.

- garder, φυλάττω, διατηρῶ.
 gare, f. σιδηροδρ. σταθμός.
 garnir, ἐφοδιάζω. | στολίζω.
 Garonne, ὁ Γαρόνας (ποταμός).
 gauche, ἀριστερός. À —, ἀρι-
 gaz, m. φωταέριον. [στερά.
 gazon, m. χλόη.
 gazonné, χλοάζων.
 gelé, παγωμένος.
 général, γενικός. En —, ἐν γένει.
 généralement, γενικῶς.
 génisse, f. δάμαλις.
 génitif, m. γενική (πᾶσις).
 genou, m. γόνυ.
 gens, m. pl. ἄνθρωποι.
 gentil, χαριτωμένος.
 géranium, m. γεράνι (φυτόν).
 gerbe, f. δέμα, δεμάτι.
 gérondif, m. Γραμμ. γερούν-
 glace, f. πάγος. [διον.
 glacial, παγωμένος.
 glacier, m. παγών.
 glacière, f. ὑπόγειος ἀποθήκη
 πάγου.
 glisser, γλιστρῶ.
 gothique, Γοτθικός.
 gourmand, λαίμαργος.
 goût, m. γεῦσις. | φιλοκαλία,
 καλαισθησία.
 grâce, f. χάρις.
 gracieux, χαριτωμένος.
 grain, m. κόκκος, σπόρος. |
 σιτηρά.
 graine, f. σπόρος.
 grandir, μεγαλώνω.
 grange, f. σιταποθήκη.
 grappe, f. βότρυς, τσαμπί.
 gras, παχύς.
 gravir, ἀναρριχῶμαι, ἀναβαί-
 grêle, f. χάλαξα. [νω.
 grêle (il —), πίπτει χάλαξα.
 grenier, m. σιταποθήκη.
 grimper, ἀναρριχῶμαι.
 gris, γαίος.
 groin, m. οὔγγος χοίρου.
 gronder, ἐπιπλήττω. | (ἐπι-
 βροντής) βροντῶ, μπουμπου-
 νίζω.
 gros, adj. χονδρός. | μέγας.
 gros, n. m. ὁ ὄγκος, τὸ κύριον
 σῶμα.
 groupe, m. ὄμιλος.
 grouper, συγκεντρῶνω.
 guère, ποσῶς.
 guérir, θεραπεύω.
 guerre, f. πόλεμος.
 guêtre, f. γκέτα. [θέων.
 guirlande, f. στέφανος ἔξ ἀν-
H.
 habile, ἐπιδέξιος, ἱκανός.
 habiller, ἐνδύω.
 habitant, m. κάτοικος.
 habitation, f. κατοικία.
 habiter, κατοικῶ.
 habituer, συνειθίζω (τινά).
 haïr, μισῶ.
 haleine, f. πνοή. | ἀναπνοή.
 halle, f. ἀγορά (ὑπόστεγος).
 halte, f. στάσις.
 hangar, m. ὑπόστεγον.
 hâte, f. ταχύτης. En —, ταχέως.
 haut, adj. ὑψηλός. | ἀνώτερος,
 ἀνώτατος. [νατά.
 haut, adv. Parler —, ὀμιλῶ δυ-
 haut, n. m. ὕψος, κορυφή.
 hauteur, f. ὕψος. | λόφος.
 hebdomadaire, ἑβδομαδιαῖος.
 hélas! φεῦ!
 herbe, f. χόρτον, χορτάρι.
 héroïque, ἥρωϊκός.
 héros, m. ἥρως.
 herse, m. βολοκόπος, σβάρνα.
 herser, βολοκοπῶ, σβαρνίζω.
 heure, f. ὥρα. Tout à l'—,
 πρὸ ὀλίγου εὐθύς, ἀμέσως.
 heureux, εὐτυχής.
 hibou, m. γλαυῆς.

hirondelle, f. χελιδών.
histoire, f. ιστορία.
historien, m. ιστορικός.
hiver, m. χειμῶν.
honorer, τιμῶ.
honteux, ἐντροπαλός. | αἰσχρός.
hôpital, m. νοσοκομείον.
horizon, m. ὄριζον.
horloge, f. ὠρολόγιον.
hors, πρέρ. ἔξω, ἔκτος.
hôtel, m. ξενοδοχεῖον. | μέγα-
ρον. — de ville, δημαρχεῖον.
hôte, f. κόρηνος.
humide, ὑγρός.

I.

île, f. νήσος.
illuminer, φωτίζω, φωταγωγῶ.
illustre, ἐνδοξος, διάσημος.
image, f. εἰκὼν.
immense, ἀπειρος. | μέγιστος.
immobile, ἀκίνητος.
immortel, ἀθάνατος.
impatience, f. ἀνυπομονησία.
impatient, ἀνυπόμονος.
impératif, m. προστακτικὴ.
impersonnel, ἀπρόσωπος. [γος.
important, σπουδαῖος, ἀξιόλο-
importe (il —), συμφέρει, εἶνε
ἀναγκαῖον.
incomparable, ἀσύγκριτος.
indéfini, ἀόριστος.
indépendant, ἀνεξάρτητος.
indiquer, δεικνύω.
indisposé, ἀδιάθετος.
industriel, m. βιομήχανος.
inférieur, κατώτερος.
infinitif, m. ἀπαρέμφατος.
inoccupé, ἄεργος.
inquiét, ἀνήσυχος.
inquiéter (s'), ἀνησυχῶ.
insecte, m. ἔντομον.
instant, m. στιγμή.
instituteur, m. διδάσκαλος.

instruction, f. ἐκπαίδευσις.
instruire, διδάσκω, ἐκπαιδεύω.
instrument, m. ἔργαλειον.
intéressant, ἐνδιαφέρον, ἀξιό-
λογος, σπουδαῖος.
intéresser, ἐνδιαφέρω. | τέρπω.
intérieur, ἐσωτερικός.
interjectif, ἐπιφωνηματικός.
interjection, f. ἐπιφώνημα.
intransitif, ἀμετάβατος.
invariable, ἀμετάβλητος.
Γραμμ. ἄκλιτος.
inventer, ἐφευρίσκειω.
irrégulier, ἀνώμαλος.
isolement, m. μόνωσις.
italique, m. Τυπογρ. κυρτὸν
στοιχεῖον.

J.

jadis, πάλαι ποτέ, ἄλλοτε.
jamais, ποτέ, οὐδέποτε.
jambe, f. κνήμη.
jaquette, f. ζακέτα.
jaunir, κτρινίζω.
Jésus-Christ, ὁ Ὁἰσοῦς Χριστός.
jet (d'eau), m. ἀναβρυτήριον.
jeter, ρίπτω. | se —, ρίπτομαι,
πίπτω, (ἐπὶ ποταμοῦ) ἐκβάλ-
joie, f. χαρά. [λω.
joindre, συνενώνω, συνδέω.
jouet, m. παιγνίδι. [διάρης.
joueur, φιλοπαίγμων, παιγνι-
jouir, ἀπολαύω.
journalier, ἡμεροδουλετής.
journée, f. ἡμέρα.
joyeux, περιχαρής, φαιδρός.
jument, f. φορβάς.
jupe, f. φούστα.
jus, m. χυμός.
jusque, ἕως, μέχρι.
justement, δικαίως.

K.

kilomètre, m. χιλιόμετρον.
kiosque, m. περίπτερον.

L.

labeur, m. μόθος.
 laborieux, ἔργατικός, φιλόπο-
 labour, m. ὄργωμα. [νος.
 labourer, ὀργώνω.
 laboureur, m. γεωργός.
 lac, m. λίμνη.
 laine, f. ἔριον, μαλλί.
 laisser, ἀφήνω.
 lait, m. γάλα.
 laiterie, f. γαλακτοκομεῖον.
 laitier, m. γαλακτοπώλης.
 lancer, ἐκτοξεύω, ὀπτο.
 landau, m. εἶδος ἀμάξης, λαντώ.
 large, εὐρύς, πλατύς.
 las, κουρασμένος.
 laver, πλύνω. | se —, πλύνομαι.
 lécher, λείπω, γλείφω.
 lecteur, m. ἀναγνώστης.
 légèrement, ελαφρῶς.
 légumes, m. pl. λαχανικά.
 lentement, βραδέως, ἀργά.
 levant, m. ἀνατολή.
 lever, ὑψώνω, σηκώνω. | se —,
 ἐγείρομαι.
 liaison, f. ἔνωσις, συναρμογή,
 σύνδεσμος.
 libéral, ἐλευθέρως.
 liberté, f. ἐλευθερία.
 lien, m. δεσμός, δέσιμον.
 lier, δένω, συνδέω.
 lieu, m. τόπος, μέρος. Au — de,
 ἀντί. Tenir — de quelque
 chose, ἐπέχω θέσιν τινός. S'il
 y a —, ἐὰν ὑπάρχη λόγος.
 lièvre, m. λαγός.
 limpide, διαυγής.
 linge, m. ἀσπρόρουχα.
 lion, m. λέων.
 liquide, m. υἱρόν.
 lire, ἀναγινώσκω.
 lit, m. κλίνη. | κοίτη ποταμοῦ.
 locution, f. ἔκφρασις.
 logement, m. κατοικία.

loger, κατοικῶ. | ἐνεργ. δίδω
 κατοικίαν, βάλλω.
 loin, μακράν.
 lointain, μακρινός.
 Loire, f. Λείγηρ (ποταμός).
 long, μακρός. | n. m. μῆκος.
 Le — de..., κατὰ μῆκος τοῦ...
 longtemps, ἐπὶ πολὺ.
 loquet, m. κορμαστή κλειδαριά.
 loyal, εὐλικρινής, τίμιος.
 lucarne, f. φεγγίτης.
 lumière, f. φῶς.
 lycée, m. λύκειον, γυμνάσιον.
 lyrique, λυρικός.

M.

machine, f. μηχανή.
 maçon, m. κτίστης. [στημα.
 magasin, m. ἀποθήκη. | κατὰ
 maïs, m. ἀραβόσιτος.
 maître, m. κύριος. | διδάσκα-
 mal, m. κακόν. | νόσος. [λος.
 mal, adv. κακῶς.
 malade, ἀσθενής.
 maladie, f. ἀσθένεια.
 maladroit, ἀδέξιος.
 malgré, πρὸς (ἐναντιωμ.).
 malheur, m. δυστυχία, δυστύ-
 malheureux, δυστυχής. [χημα.
 malle, f. κιβώτιον, μασοῦλο.
 manche, m. λαβή. | f. χεῖρις
 (μανίχι).
 Manche, ἡ Μάγχη.
 manière, f. τρόπος.
 manquer, στεροῦμαι. | ἀπο-
 τυγχάνω, χάνω.
 marbre, m. μάρμαρον.
 marchand, m. ἔμπορος.
 marchandise, f. ἐμπόρευμα.
 marché, m. ἀγορά.
 marcher, βαδίζω. [τής.
 maître-châssant, m. πεταλω-
 marguerite, f. μαργαρίτα.
 mari, m. σύζυγος.

marinier, m. πορθμεύς. | ναύτης.
 marque, f. δείγμα. | σημειον.
 marquer, σημειώνω. | δεικνύω.
 marteau, m. σφυρί.
 massif, ὀγκώδης. | ἀτόφνος. |
 n. m. συστάς δένδρων.
 matière, f. ὕλη.
 matin, m. πρωΐα.
 mauvais, κακός, ἄθλιος.
 mécontent, δυσηρεστημένος.
 médecin, m. ἰατρός.
 médecine, f. ἰατρική. | φάρμα-
 médire, κακολογῶ. | χον.
 Méditerranée, f. ἡ Μεσόγειος
 θάλασσα.
 meilleur, καλλίτερος.
 même, ὁ αὐτός, ὁ ἴδιος. De —,
 ὁμοίως.
 mensonge, m. ψεῦδος.
 menteur, m. ψεῦστης.
 mentir, ψεῦδομαι.
 menuisier, m. ξυλουργός.
 mer, f. θάλασσα.
 merveille, f. θαῖμα.
 métal, m. μέταλλον.
 métallique, μεταλλικός.
 métier, m. τέχνη.
 mettre, θέτω. | se —, τίθεμαι. |
 se — à, ἀρχίζω νὰ...
 meule, f. μυλόπετρα.
 meunier, m. μυλωνάς.
 midi, m. μεσημβρία. | Γεωγρ.
 νότος, μεσημβρία.
 miel, m. μέλι.
 miette, f. ψιχίον.
 mieux, καλλίτερα. Aimer —,
 προτιμῶ.
 milieu, m. μέσον.
 militaire, στρατιωτικός.
 ministère, m. ὑπουργεῖον.
 minuit, m. μεσονύκτιον.
 modeler, προσπλάττω.
 moderne, νεότερος.

moineau, m. στρουθίον, σπουρ-
 moins, ὀλιγώτερον. [γίτι.
 mois, m. μῆν.
 moisson, f. θερισμός.
 moissonneur, m. θεριστής.
 moment, m. στιγμή.
 monde, m. κόσμος.
 montagne, f. ὄρος.
 monter, ἀναβαίνω, ἀνέροχομαι.
 monument, m. μνημεῖον. |
 μέγα οἰκοδόμημα.
 moral, ἠθικός.
 morne, κατηφής, σκυθρωπός.
 mort, f. θάνατος.
 mort, e, adj. νεκρός.
 mot, m. λέξις.
 moteur, m. κινητήρ.
 motte, f. βῆλος γῆς.
 mou (fém. molle), μαλακός.
 mouchoir, m. μαντήλι.
 moulin, m. μύλος. — à eau, ὑδρό-
 μύλος. — à vent, ἀνεμόμύλος.
 mourir, ἀποθνήσκω.
 moult, m. γλεῦκος, μούστος.
 mouton, m. πρόβατον.
 mouvement, m. κίνησης. | ὁρ-
 μῆ (ψυχική).
 moyen, m. τρόπος, μέσον. Au
 — de, διὰ.
 multiplier, πολλαπλασιάζω. |
 οὐδ. πληθύνομαι.
 munir, ἐφοδιάζω.
 mur, m. τοίχος.
 mûr, ὄριμος.
 mûrir, ὀριμαίω.
 murmure, m. ψίθυρος, μουρ-
 μουρητὸν (ὑδάτων).
 musée, m. μουσεῖον.
 musicien, m. μουσικός.

N.

[του.
 nacelle, f. λέμβος τοῦ ἀεροστά-

nager, κολυμβῶ.
 naïtre, γεννώμαι.
 nasal, ἔρρινος.
 natal, γενέθλιος.
 nature, f. φύσις.
 naval, ναυτικός.
 navigable, πλωτός.
 navigateur, m. θαλασσοπόρος.
 négatif, ἀρνητικός.
 négligent, ἀμελής.
 neige, f. χιών.
 neige (il —), χιονίζει.
 neutre, ουδέτερος.
 niche, f. οικίσκος σκύλου.
 nichoir, m. φωλεός (πιτηνοῦ).
 nid, m. φωλεά.
 Noël, m. Χριστογέννα.
 nombreux, πολυάριθμος.
 nominatif, m. ὀνομαστική.
 pommer, ὀνομάζω.
 nord, m. βορρᾶς.
 normal, κανονικός, ὁμαλός.
 École — e, διδασκαλεῖον.
 pourriture, f. τροφή.
 nouveau, νέος.
 nouvelle, f. εἶδησις.
 poucau, m. πυρὴν (καρποῦ).
 poyer, πνίγω.
 pu, γυμνός.
 puage, m. νέφος.
 nuisible, ἐπιβλαβής, βλαβερός.
 nuit, f. νύξ.
 nul, κανείς, ουδείς.
 nullement, ουδόλως.

O.

obéir, ὑπακούω.
 obéissant, εὐπειθής.
 obélisque, m. ὀβελίσκος.
 objet, m. ἀντικείμενον. | πρᾶγμα.
 obligeance, f. φιλόφροσύνη.
 obligéant, φιλόφρων.
 obliger, ὑποχρεῶ. | ἀναγκάζω
 εἷς τι.

obscurcir, σκοτίζω.
 observation, f. παρατήρησις.
 obtenir, ἐπιτυγχάνω.
 occupation, f. ἀσχολία, ἔργον.
 occuper, καταλαμβάνω. | κατέ-
 χω. | ἀσχολῶ. | s'—, ἀσχο-
 océan, m. ὠκεανός. [λουμαι.
 octroi, m. δημοτικός φόρος.
 odeur, f. ὄσμη.
 œil (pl. yeux), m. ὀφθαλμός.
 offrir, προσφέρω.
 oie, f. γῆν, γῆνα.
 oiseau, m. πτηνόν.
 ombre, f. σκιά.
 ombrelle, f. ἀλεξίλιον.
 omnibus, m. λεωφορεῖον.
 onduler, κυματίζω.
 opinion, f. γνώμη.
 opposé, ἀντίθετος. | ἀντικρυνός.
 or, m. χρυσός. D'—, χρυσοῦς.
 or, conj. ὅθεν.
 orage, m. θύελλα.
 orange, f. πορτοκάλι.
 orange, m. πορτοκαλλὺ χρῶμα.
 orateur, m. ρήτωρ.
 ordinairement, συνήθως.
 ordre, m. τάξις.
 oreille, f. οὖς, αὐτί. | ἀκοή.
 ordonner, διατάσσω.
 orner, κοσμῶ, στολίζω.
 orthographe, f. ὀρθογραφία.
 oser, τολμῶ.
 ôter, ἀφαιρῶ, ἔξάγω.
 oublier, λησιμονῶ.
 outil, m. ἐργαλεῖον.
 outre, ἐκτός, πλὴν. En —, προ-
 ouverture, f. ἀνοίγμα. [σέτι.
 ouvrage, m. ἔργον.
 ouvrier, m. ἐργάτης.
 ouvrir, ἀνοίγω.

P.

paille, f. ἄχυρον. Chapeau de
 —, ψάθινος πῖλος.

rain, ἄροτος.
 paisible, εἰρηνικός, ἤρεμος.
 paître, βόσκω.
 palais, m. μέγαρον, ἀνάκτορον.
 pâle, ὠχρός, χλωμός.
 palissade, f. φράκτης.
 panier, m. κάνιστρον, καλάθι.
 pantalon, m. περισκελὶς.
 pantoufle, f. παντούφλα.
 papillon, m. χρυσαλλίς, πετα-
 Pâques, m. τὸ Πάσχα. [λούδα.
 raquet, m. δέμα.
 paragraphe, m. παράγραφος.
 parasite, φαίνομαι.
 parasol, m. ἀλεξήλιον.
 parc, m. ἄλσος.
 parce que, διότι, ἐπειδὴ.
 parcourir, διατρέχω.
 pareil, ὅμοιος.
 parent, m. συγγενής.
 parenthèse, f. παρενθεσις.
 paresse, f. ὀκνηρία.
 paresseux, ὀκνηρός.
 parfum, m. ἄρωμα.
 parmi, μεταξύ.
 parole, f. λόγος.
 parsemer, διασπείρω. [μῶν.
 part, f. μέρος. Nulle —, οὐδα-
 parler, m. πρᾶσιά, ἀνθών.
 participe, m. μετοχή. — présent,
 ἐνεογητικὴ μετοχή. — passé,
 παθητικὴ μετοχή.
 partie, f. μέρος, τμήμα.
 partir, ἀναχωρῶ, φεύγω.
 partout, πανταχοῦ.
 parure, f. κόσμημα, στολίδι.
 parvenir, ἀφικνοῦμαι, φθάνω.
 pascal, πασχαλινός.
 passage, m. δίοδος, πέρασμα.
 passager, m. ἐπιβάτης πλοίου.
 passante (rue), περαστικὴ (ὀ-
 passer, διέρχομαι, περῶν. [δός).
 passerelle, f. γεφυράκι.
 passif, παθητικός.
 passion, f. πάθος.

pâtée, f. ζυμᾶρι διὰ τὰς ὄρνι-
 paternel, πατρικός. [θας.
 patience, f. ὑπομονή.
 patin, m. παγοπέδιλον.
 patiner, παγοδρομῶ.
 patineur, m. παγοδρόμος.
 pâtre, m. βοσκός.
 patron, m. προϊστάμενος, ἐργο-
 δότης.
 pâtre, f. τροφή, χόρτον (διὰ
 τὰ ζῶα).
 rauvre, πτωχός. | δυστυχής.
 ravé, λιθόστρωτος, πλακόστρω-
 ravillon, m. περίπτερον. [τος.
 payer, πληρώνω.
 pays, m. χώρα, τόπος. | πατρίς.
 paysage, m. τοπίον.
 paysan, m. χωρικός.
 pêche, f. ροδάκινον.
 pêche, f. ἀλιεία.
 peindre, ζωγραφίζω. | χρωμα-
 τίζω.
 peine, f. ποινή. | θλίψις. | κόπος.
 Homme de —, χειρῶνάξ,
 ἀχθοφόρος.
 peintre, m. ζωγράφος.
 pelle, f. πτύον, φτυάρι.
 pelote, f. κουβάρι. | σφαῖρα
 χιόνος.
 penchant, m. κλιτύς, πλαγιά.
 pencher, κλίνειν, γέρνειν.
 pendant, πρέπ. κατὰ (χρον.).
 — que, ἐνῶ.
 pénétrer, εἰσδύω. | συγκινῶ.
 penser, συλλογίζομαι, σκέπτο-
 μαί. | φρονῶ.
 pente, f. κλιτύς.
 percher, κουρνιαζῶ. | κάθημαι
 εἰς ὑψηλὸν μέρος, σκαλώνω.
 perdre, χάνω.
 perdrix, f. πέροδιξ.
 permettre, ἐπιτρέπω.
 perron, m. ἀνάβαθρον.
 personne, f. πρόσωπον.
 personne, pron. οὐδείς.

- peu, ὀλίγος, -ον. | — à —, βαθμηδόν.
 peuple, m. λαός.
 peuplier, m. λεύκη.
 peur, f. φόβος. Avoir —, φο-
 peut-êtré, ἴσως. [βοῦμαι.
 picorer, λειλατῶ, κλέπτω.
 picoter, ραμφίζω.
 pie, f. κίσσα.
 pièce, f. τεμάχιον. | δωμάτιον.
 | νόμισμα.
 pied, m. πούς, πόδι. À —, πε-
 ζῆ. | πρόποδες ὄρους. | ρίζα,
 βάσις τοῦ δένδρου.
 pigeon, m. περιστερά.
 pigeonnier, m. περιστερεῶν.
 pin, m. πεύκον.
 rioche, f. σκαπάνη.
 ripe, f. καρποσύριγγε, πίπα.
 riquet, m. πάσσαλος.
 rière, χειρότερος.
 place, f. θέσις. À la — de,
 ἀντὶ τοῦ. | πλατεῖα.
 placer, τοποθετῶ, θέτω.
 plaine, f. πεδιάς.
 plaire, ἀρέσχω.
 plaisir, m. τέρψις, εὐχαρίστησις.
 planche, f. σανίς.
 plante, f. φυτόν.
 planter, φυτεύω.
 plat, m. πιάτο.
 plein, πλήρης, γεμῆτος.
 pleurer, κλαίω.
 plonger, βυθίζω. | βυθίζομαι.
 pluie, f. βροχή.
 plume, f. πτερόν. | γραφίς.
 plupart (la —), οἱ πλείστοι, αἱ
 πλείεστα, τὰ πλείεστα.
 plusieurs, πολλοί, πολλαί, πολ-
 roète, m. ποιητής. [λά.
 poids, m. βάρος.
 poignée, f. φούγκα.
 point, m. σημεῖον. | Γραμμ.
 στιγμή, τελεία. | — du jour, χαράγματα.
 point du tout, ποσῶς.
 poire, f. ἄπιον, ἀγλάδι.
 poisson, m. ἰχθύς, ψάρι.
 poli, στιλπνός. | εὐγενής, φι-
 λόφρων.
 polytechnique (école —), πο-
 λυτεχνεῖον.
 pomme, f. μῆλον. — de terre,
 γεώμηλον.
 pommier, m. μηλέα.
 pont, m. γέφυρα. | κατάστρω-
 μα πλοίου.
 ponton, m. πλευστή γέφυρα.
 porc, m. χοῖρος.
 portée, f. διάστημα μέχρι τοῦ
 ὁποίου φθάνει τὸ βλήμα, ἡ
 χεῖρ, κλπ.
 porter, φέρω. | φορῶ. | se —,
 εἶμαι (εἰς τὴν ὑγείαν μου).
 portière, f. θυρίς.
 poser, τοποθετῶ.
 positif, m. Γραμμ. τὸ θετικόν
 (τῶν ἐπιθέτων). [ἔχω.
 posséder, κέκτημαι, κατέχω.
 possessif, Γραμμ. κτητικός.
 possible, δυνατός.
 postal, ταχυδρομικός.
 poste, f. ταχυδρομεῖον.
 postillon, m. ὁδηγὸς λεωφο-
 ροῦ, m. γάστρα. [ρεῖον.
 potager, m. λαχανόκηπος.
 poteau, m. στῖλος.
 roulailler, m. ὀρνυθῶν.
 roulain, m. πῶλος, πουλάρι.
 roulet, m. ὀρνίθιον, κοτόπου-
 pousuivre, καταδιώγω. [λο.
 pousser, ὠθῶ, σπρώχνω. | ἐκ-
 βάλλω (χρῆμα). | οὐδ. βλα-
 στάνω.
 poussière, f. κόνις, κονιορτός.
 poussin, m. νεοσσός, κλωσσό-
 πουλο.
 poutre, f. δοκός.

pouvoir, δύναμαι.
 prairie, f. λιμῶν, λιβάδι.
 pré, m. λιμῶν, λιβάδι.
 précieux, πολύτιμος.
 précis, ἀκριβής.
 précipitamment, βιαστικά.
 préférer, προτιμῶ.
 prendre, λαμβάνω, παίρνω.
 préparer, παρασκευάζω, ἐτοιμάζω.
 prépositif, προθετικός. [σις.
 préposition, f. Γραμμ. πρόθε-
 près, πλησίον. — de mourir,
 ἐτοιμοθάνατος. À peu —,
 σχεδόν.
 présent (à —), τώρα.
 presque, σχεδόν, περίπου.
 pressé, βιαστικός.
 presser (se), σπένδω.
 pressoir, m. πατητήρι.
 pressurer, πατῶ σταφυλάς.
 prétendre, ἰσχυρίζομαι.
 prêter, δανείζω.
 prévenir, προλαμβάνω.
 prévoyance, f. προνοητικότης.
 prier, παρακαλῶ. | προσεύχο-
 prière, f. προσευχή. [μα.
 primaire, προκαταρκτικός. |
 École —, δημοτικὸν σχολεῖον.
 prince, m. πρίγκηψ.
 principal, πρώτιστος, κύριος,
 κυριώτερος.
 printemps, m. ἔαρ.
 probablement, πιθανῶς.
 prochain, προσεχής.
 prodigue, ἄσωτος.
 producteur, παραγωγός.
 produire, παράγω.
 produit, m. προϊόν.
 profession, f. ἐπάγγελμα.
 profiter, ἐπωφελοῦμαι.
 profond, βαθύς.
 profondément, βαθέως.
 progrès, m. πρόοδος.
 proie, f. ἄγρα, λεία.

promenade, f. περίπατος.
 promener, περιάγω, περιφέρω.
 | se —, περιπατῶ.
 promeneur, m. περιπατητής.
 promettre, ὑπόσχομαι.
 proposition, f. πρότασις.
 propre, καθαρός. | nom —,
 κύριον ὄνομα.
 proprement, καθαρά.
 protéger, προστατεύω.
 proverbe, m. παροιμία.
 provision, f. προμήθεια.
 prudemment, συντεῶς.
 prudence, f. σύνεσις.
 prudent, φρόνιμος, συνετός.
 public, δημόσιος.
 puis, ἔπειτα.
 puisque, ἀφοῦ.
 punir, τιμωρῶ.
 pur, καθαρός.

Q.

quai, m. κρηπίδωμα, προκυ-
 qualificatif, ποιοτικός. [μαία.
 qualifier, Γραμμ. προσδιορίζω.
 qualité, f. ποιότης.
 quant à, ὡς πρὸς.
 quantité, f. ποσότης.
 quartier, m. συνοικία.
 quelque, τις.
 quelquefois, ἐνίοτε.
 queue, f. οὐρά.
 quitter, ἀφήνω. | ἐγκαταλείπω.
 | φεύγω.
 quoique, καίτοι.

R.

race, f. γενεά, γένος, φυλή.
 racine, f. ρίζα.
 raconter, διηγούμαι.
 radeau, m. σχεδία.
 radical, m. Γραμμ. ρίζα.
 radieux, ἀκτινοβόλος, φαιδρός.
 rail, m. τροχιά.
 raisin, m. σταφυλή.

- raison, f. λογικόν. | δίκαιον.
 ramasser, συλλέγω, συναθροί-
 ζω. | παίρνω τι από κάτω.
 rame, f. κόπη, κουπί.
 ramener, επαναφέρω.
 rapide, ταχύς, γοργός.
 rapport, m. σχέσις.
 rapporter, επαναφέρω. | παρά-
 γω. | se —, αναφέρομαι.
 rapproché, πλησίον κείμενος.
 rat, m. (μέγας) ποντικός.
 gâteau, m. άγρειφνα, τσουγ-
 rayé, ρηγωτός. [χράνα.
 rayon, m. άκτίς. | θέσις, ράφι.
 | — de miel, κηρήθρα.
 rebord, m. χεῖλος, άκρα.
 récitation, f. άποστήθις, άπαγ-
 γελία.
 réciter, άπαγγέλλω, λέγω (τό
 μάθημά μου).
 récolte, f. συγκομιδή.
 récolter, συγκομίζω (καρπούς).
 recommandée (lettre), συστη-
 μένη επιστολή.
 recommander, συνιστώ.
 récompenser, ανταμείβω. |
 βραβεύω.
 reconnaître, αναγνωρίζω.
 recoudre, ξαναρράπτω.
 redoubler, διπλασιάζω.
 refaire, ξανακάμνω.
 refléter, αντανακλώ.
 réfugier (se), καταφεύγω.
 regard, m. βλέμμα.
 regarder, παρατηρῶ, βλέπω.
 règle, f. κανών.
 régler, κανονίζω.
 régner, βασιλεύω. | επικρατῶ.
 | εκτείνομαι.
 regorger, έχχειλίζω. | βριθώ.
 rejeter, αναρρίπτω.
 relatif, σχετικός. | Γραμμ. άνα-
 φορικός.
 relation, f. σχέσις.
 relever, άνεγείρω.
 remarque, f. παρατήρησις.
 remède, m. φάρμακον.
 remerciement, m. ευχαριστία.
 remercier, ευχαριστώ.
 remiser, βάζω εις άμαξοστά-
 σιον, ύπό στέγην.
 remplacer, αντικαθιστώ.
 remplir, πληρῶ, γεμίζω.
 remuer, ανασκαλεύω.
 renaître, αναγεννώμαι.
 rendre, αποδίδω. | ανταποδίδω.
 | καθιστώ. | se —, μεταβαί-
 νω, πηγαίνω.
 renseigner, πληροφοροῦ.
 rentrer, επιστρέφω.
 répandre, χύνω. | έξαπλώ, εκ-
 repas, m. γεῦμα. [τρίνω.
 répétition, f. επανάληψις.
 répondre, απαντῶ, άποκρίνο-
 repos, m. άνάπαυσις. [μαι.
 reposer (se), αναπαύομαι.
 représenter, άπεικονίζω. | πα-
 ριστῶ | αντιπροσωπεύω.
 respect, m. σεβασμός.
 respecter, σεβόμαι.
 respirer, αναπνέω.
 responsabilité, f. ευθύνη.
 ressembler, όμοιάζω.
 restaurateur, m. εστιατῶρ.
 rester, μένω.
 résultat, m. άποτέλεσμα.
 retardataire, καθυστερῶν.
 retour, m. επάνοδος.
 retrousser, ανασκουμπάνω.
 retrouver, επανευρίσκω.
 réunion, f. συνάθροισις.
 réunir, συνενώνω. | συναθροί-
 réussir, επιτυχάνω. [ζω.
 réveil, m. άφύπνισις.
 réveiller, έξυπνῶ, άφυπνίζω.
 revenir, επανέρχομαι, επιστρέ-
 rêver, όνειρεύομαι. [φω-
 revêtir, φορῶ.

- réverbère, m. φανός τῶν ὁδῶν.
 revoir, ἐπαναβλέπω.
 rez-de-chaussée, m. ἰσόγειον.
 rhabiller, ξαναενδύω.
 Rhin, m. ὁ Ρῆνος (ποταμός).
 Rhône, m. ὁ Ροδανός (ποταμός).
 riche, πλούσιος.
 richesse, f. πλοῦτος.
 rideau, m. παραπέτασμα.
 ridicule, γελοῖος.
 rire, v. γελῶ.
 rire, m. γέλως.
 rivaliser, ἀμιλλῶμαι.
 rive, f. ὄχθη.
 rivière, f. ποταμός.
 robe, f. ἔσθῃς, φόρεμα.
 romancier, m. μυθιστοριογράφος.
 ronde, f. χορός συρτός. [φρσ.
 roseau, m. καλάμι.
 rosier, m. τριανταφυλλιά.
 roue, f. τροχός. | faire la —, ἀ-
 νοίγω ἐν εἴδει τροχοῦ τὰ πτε-
 ρὰ τῆς οὐρᾶς, μτφ. καμαρώνω.
 rouille, f. σκωρία.
 rouler, κλῖω, -ομαι. | se —,
 τυλίσσομαι κλιόμαι.
 route, f. δρόμος.
 roux, πυρρός.
 ruche, f. κυψέλη.
 rucher, m. κυψελών.
 rue, f. ὁδός.
 ruelle, f. δρομίσκος.
 ruine, f. ἐρείπιον.
 ruisseau, m. ρυάκιον.
 rustique, ἀγροτικός.
- S.**
- sac, m. σάκκος, σακί.
 sage, σοφός, φρόνιμος, συνειτός.
 sagement, φρονίμως.
 saillie, f. προεξοχή.
 sain, ὑγιής, ὑγιεινός.
 saisir, ἀρπάζω.
 saison, f. ἐποχή (τοῦ ἔτους).
 saluer, χαιρετῶ.
 sapin, m. ἔλατον.
 sarment, m. κλήμα (κλάδος)
 ἀμπέλου.
 saule, m. ἰτέα.
 sauter, πηδῶ.
 sautiller, ἀναπηδῶ.
 sauvage, ἄγριος.
 savant, σοφός.
 savoir, γνωρίζω, ἤξεύρω.
 scène, f. σκηνή.
 sculpteur, m. γλύπτης.
 seau, m. κουβάς.
 sec (fém. sèche), ξηρός.
 sécher, (ἀπο)ξηραίνω. | οὐδ.
 στεγνώνω.
 secondaire, δευτερεύων. En-
 seignement —, μέση ἐκπαί-
 secourir, βοηθῶ. [δευσις.
 secret, μυστικός.
 Seine, f. ὁ Σηκουάνας.
 selon, πρῆπ. κατά.
 semaine, f. ἑβδομάς.
 semblable, ὅμοιος.
 sembler, φαίνομαι, ὁμοιάζω.
 semer, σπείρω.
 sens, m. αἰσθησις. | ἔννοια. |
 σημασία. | διεύθυνσις, φορά.
 sentiment, m. αἰσθημα.
 sentir, αἰσθάνομαι. | μυρίζω.
 séparer, χωρίζω.
 serre, f. ὄνυξ ὀρνέου.
 serrer, σφίγγω. | συμπυκνῶ.
 service, m. ὑπηρεσία. | εὐερ-
 γασία, χάρις.
 servir, ὑπηρετῶ. | χρησιμεύω.
 | se —, μεταχειρίζομαι.
 seuil, m. κατώφλιον.
 seul, μόνος.
 signal, m. σημεῖον, σύνθημα.
 signe, m. σημεῖον.
 signification, f. σημασία.
 signifier, σημαίνω.
 silence, m. σιωπή.

sillon, m. αὐλαξ, αὐλάκι.
 simultanéité, f. συγχρονισμός,
 τὸ σύγχρονον.
 sincère, εἰλικρινής.
 site, m. τοποθεσία, τοπίον.
 situé (je suis —), κεῖμαι.
 soc, m. ὕνις, ὑνὶ (ἀρότριον).
 société, f. κοινωνία.
 soie, f. μέταξα.
 soif, f. δίψα. Avoir —, διαρῶ.
 soigneusement, ἐπιμελῶς. [κόξ.
 soigneux, ἐπιμελής, προσεκτι-
 σοῖν, m. φροντίς, ἐπιμέλεια.
 soir, m. ἑσπέρα.
 soit... soit..., εἴτε... εἴτε...
 sol, m. ἔδαφος.
 soldat, m. στρατιώτης.
 soleil, m. ἥλιος.
 solennel, πανηγυρικός, ἐπίση-
 sombre, ζοφερός, ἀμαυρός. [μος.
 sommeil, m. ὕπνος.
 sommet, m. κορυφή.
 sonner, ἠγῶ, σημαίνω.
 sort, m. τύχη.
 sorte, f. εἶδος. | τρόπος. | De
 — que, οὕτως ὥστε.
 sortir, ἐξέρχομαι.
 sot, ἀνόητος, μοιρός.
 souffler, πνέω, φυσῶ.
 souffrir, ὑποφέρω.
 souhaiter, εὐχόμαι, ποθῶ.
 soulever, ἀνασηκῶνω.
 souigner, ὑπογοαμίζω.
 source, f. πηγὴ. Prendre sa —,
 πηγάζω.
 sourire, μειδιῶ.
 soupis, f. πονητικός.
 sous-sol, m. ὑπόγειον (οἰκίαξ).
 souvenir (se), ἐνθυμούμαι.
 souvent, συχνά, πολλάκις.
 spécial, εἰδικός.
 spectacle, m. θέαμα.
 statue, f. ἀγαλμα.
 studieux, ἐπιμελής.

style, m. ρυθμός. | ὕφος.
 subit, αἰφνίδιος.
 subordonné, Γραμμ. ἔξηρη-
 μένος, δευτερευόν.
 succéder, διαδέχομαι.
 succomber, ὑποκύπτω.
 sucre, m. ζάχαρις.
 sud, m. νότος.
 sueur, f. ἰδρώς.
 suffixe, m. Γραμμ. πρόσφυμα.
 suite, f. ἀκολουθία. | συνέχεια.
 À la — de, κατόπιν... | tout
 de —, ἀμέσως.
 suivant, ἐπόμενος, ἀκόλουθος.
 suivre, ἀκολουθῶ.
 sujet, m. ὑπόθεσις (ἔργον, θέ-
 ματος). | Γραμμ. ὑποκείμενον.
 superbe, λαμπρός, μεγαλοπρε-
 supérieur, ἀνώτερος. [πής.
 superlatif, m. ὑπερθετικόν.
 supposer, ὑποθέτω.
 surmonter, ἐπικεῖμαι, ὑπέρκει-
 surprenant, ἐκπληκτικός. [μα.
 surprise, f. ἐξπληξίς.
 surveiller, ἐπιτηρῶ, ἐπιβλέπω.
 suspendre, κρεμῶ.

†.

tablette, f. θέσις, ράφι.
 tablier, m. ποδιά.
 tabouret, m. σκαμνί.
 tailleur, m. ράπτης.
 taire, (ἀπο)σιωπῶ.
 tambour, m. τύμπανον.
 tandis que, ἐνῶ.
 tantôt, πρὸ ὀλίγου. | μετ' ὀλίγον.
 tant, τόσον.
 tapis, m. τάπηξ.
 tard, ἀργά.
 tartine, f. φρέτα ἄροτου ἀλειμμένη
 μέ τι.
 tas, m. σωρός.
 teindre, βάφω, χρωματίζω.
 teinte, f. βαφή, χρωμα.

- teinturier, m. βαφεύς.
- tel, τοιοῦτος.
- télégraphe, m. τηλέγραφος.
- température, f. θερμοκρασία.
- tempête, f. θύελλα.
- temps, m. χρόνος, καιρός. Ἄ —, ἐγκαίρως. En même —, ταυτοχρόνως.
- tendrement, φιλοστόργως.
- tenir, κρατῶ. | τηρῶ. | se —, πιάνομαι ἀπό. | se —, μένω, ἵσταμαι.
- terme, m. ὄρος.
- terminer, ἀποπερατῶ, τελειώ-
νω. | se —, (κατα)λήγω.
- terne, θαμβός.
- terrain, m. γήπεδον, ἔδαφος.
- terre, f. γῆ, χῶμα. Par —, κα-
τὰ γῆς.
- tête, f. κεφαλή.
- texte, m. κείμενον.
- théâtral, θεατρικός.
- théâtre, m. θέατρον.
- tige, f. στέλεχος.
- tillac, m. κατάστρωμα πλοίου.
- tire-bouchon, m. ἐκπωμαστήρ.
- tire d'aile (à —), ταχύτατα.
- tirer, σύρω, ἔξάγω.
- toilette, f. καλλωπισμός. | ἐνδυ-
μασία.
- toit, m. στέγη.
- tomber, πίπτω.
- tonne (il —), βροντᾶ.
- tonneau, m. βυτίον, βαρέλι.
- tonnerre, m. βροντή.
- tort, m. ἄδικον.
- tôt, ταχέως.
- toucher, ἐφάπτομαι, ἐγγίζω.
- touffe, f. φυλλάς, συστάς.
- tour, f. πύργος.
- tourbillonnant, στροβιλιζόμε-
tourbillon, m. στρόβιλος. [νος.
tourbillonner, περιδινούμαι,
στροβιλιζομαι.
- tourner, γυρίζω.
- tracer, χαράσσω.
- traction, f. ἔλξις.
- traduire, μεταφράζω.
- train, m. ἀμαξοστοιχία.
- traîneau, m. ἔλκηθρον.
- traîner, σύρω, ἔλκω.
- tramway (pron. tra-mou-é),
m. τροχιόδρομος.
- tranchant, m. ἀκμή, κόψις.
- tranquille, ἤσυχος.
- transformer, μεταβάλλω, μετα-
μορφῶ.
- transporter, μεταφέρειω.
- travail, m. ἐργασία.
- travailler, ἐργάζομαι.
- travailleur, m. ἐργάτης.
- travers (à), διὰ μέσου.
- traverser, διέρχομαι, διασχίζω.
- tremblement (de terre), m.
σεισμός.
- trembler, τρέμω.
- tremper, διαβρέχω.
- trésor, m. θησαυρός.
- triangle, m. τρίγωνον.
- tribunal, m. δικαστήριον.
- triste, μελαγχολικός.
- tristement, μελαγχολικῶς.
- tristesse, f. λύπη.
- trolley, m. κεραία (ἠλεκτρικοῦ
τροχιοδρομίου).
- tromper (se), ἀπατῶμαι.
- tronc, m. κορμός.
- trottoir, m. πεζοδρομίου.
- trou, m. ὀπή, τρυῖα.
- troupe, f. ἀγέλη, κοπάδι.
- troupeau, m. ποιμνιον.
- truie, f. γουρούνα.
- tuer, φονεύω.
- tuile, f. κέραμος, κεραμίδι.
- tunnel, m. σήραγξ.
- turc, Τοῦρκος, Τουρκικός.

U.

unir, ἐνώνω.
unipersonnel, μονοπρόσωπος.
université, f. πανεπιστήμιον.
usage, m. χρῆσις.
usine, f. ἐργοστάσιον.
ustensile, m. σκεῦος.
utile, χρήσιμος, ὠφέλιμος.

V.

vacances, f. pl. Σχολ. διακοπαί, παύσεις.
vache, f. ἀγέλας.
vague, f. κῆμα.
vague, adj. ἀόριστος.
vainement, ματαίως.
valet, m. ὑπηρέτης.
valeur, f. ἀξία.
vallon, m. μικρὰ κοιλάς, λαγυλάδι.
valoir, ἀξίζω.
vapeur, f. ἀτμός.
variable, μεταβλητός.
vaste, ἀπέραντος, ἀχανής.
veau, m. μόσχος, μοσχάρι.
végétal, m. φυτόν.
véhicule, m. ὄχημα.
veille, f. παράμονη.
vendange, f. τρυγητός.
vendanger, τρυγῶ.
vendangeur, m. τρυγητής.
vendre, πωλῶ.
venir, ἔρχομαι.
vent, m. ἄνεμος.
verbal, ρηματικός.
verdure, f. γλῶη, πρασινάδα.
verger, m. ὄπωρόκηπος, περιβόλι.
vérité, f. ἀλήθεια.
vers, m. στίχος.
vers, prép. πρὸς.
verser, χύνω. | κερνῶ.
version, f. μετάφρασις.
vert, πράσινος.
vertu, f. ἀρετή.

veste, f. χιτωνίσκος.
vêtement, m. ἔνδυμα.
vêtir, ἐνδύω, -ομαι.
veuf, χῆρος.
vide, κενός.
vider, ἐκκενῶ, ἀδειάζω.
vie, f. βίος, ζωή.
vieillard, m. γέρον.
vieillir, γηράσκει.
vierge, f. παρθένος.
vieux ou vieil (fém. vieille), γέρον. | παλαιός.
vigne, f. ἄμπελος.
vignerou, m. ἀμπελουργός.
vignoble, m. ἀμπελών.
villa, f. ἔπανις.
village, m. χωρίον.
ville, f. πόλις.
vin, m. οἶνος, κρασί.
violence, f. σφοδρότης.
visage, m. πρόσωπον.
vis-à-vis, ἀπέναντι.
visite, f. ἐπίσκεψις.
visiter, ἐπισκέπτομαι.
visiteur, m. ἐπισκέπτης.
vite, ταχέως, γρήγορα.
vitesse, f. ταχύτης.
vitré, ὑαλόφρακτος.
vivant, ζῶν, ζωντανός.
vivre, ζῶ.
voir, βλέπω.
voiture, f. ἄμαξα.
voix, f. φωνή.
vol, m. πτῆσις. Prendre son —, ἀφίπταμαι, πετῶ.
volaille, f. πουλερικά.
voler, πετῶ.
voleur, m. κλέπτης.
volonté, f. θέλησις.
volontiers, εὐχαρίστως.
voltiger, περιίπταμαι, πετῶ.
vouloir, θέλω.
voyageur, m. ταξιδιώτης.

voyelle, f. Γραμμ. φωνῆεν.
vrai, ἀληθής, ἀληθινός.
vraiment, ἀληθῶς, τῷ ὄντι.

W.

wagon, m. βαγόνιον.
wagon-lit, m. κλινάμαξα.

Y.

y, pron. εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν,

εἰς αὐτό, εἰς αὐτούς, κλπ. |
adv. ἐκεῖ. | il y a, ὑπάρχει,
ὑπάρχουν. | il y a cent années,
πρὸ ἑκατὸν ἐτῶν.

Z.

zéphyr, m. ζέφυρος.

TABLE DES MATIÈRES

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La Ville.

	Page		Page
Description du tableau.	3	La circulation des voi-	
La rivière.	4	tures.	19
Les berges de la rivière.	7	Les gens de la rue.	24
Le pont.	8	Les collines.	28
Les bâtiments.	11, 15	Le ciel.	29

Le Printemps.

Description du tableau.	30	Le ruisseau.	45
La maison du paysan.	33	Le champ. Le voya-	
Le jardin.	37	geur. La forêt.	49
La fillette. Les quatre		Les collines. Le fond du	
enfants.	41	tableau. L'horizon.	50
L'église.	42		

L'Été.

Description du tableau.	54	La prairie. La forêt.	64
Le champ de blé.	55	Le ruisseau. Les enfants.	67
Les moissonneurs. Les		Le fond du tableau.	71
charrettes.	59	Le ciel.	72
Le chemin.	63		

L'Automne.

Description du tableau.	75	Le pommier.	89
La vendange.	76	Les chèvres. Les jeunes	
La dame de la ville.		paysans. La pie.	90
Le chasseur.	80	Le champ.	93
La grange.	84	Le lac.	95
Les oiseaux.	85		

L'Hiver.

	Page		Page
Description du tableau.	96	La diligence.	109
L'étang gelé.	97	La fabrique. Le sapin	
Les enfants.	100	de Noël. L'entrée de	
Les arbres.	104	la ville. Le fond du	
La forge. La maison du		tableau.	112
forgeron.	107		

La Ferme.

Description du tableau.	116	Le hangar. Le pigeon-	
La maison d'habitation.	117	nier. L'étable à porcs.	
Les dépendances de la		La fontaine.	127
ferme. L'étable. L'écu-		Les travaux de la	
rie. Le poulailler.	121	ferme.	131

LECTURES

Les fleuves de France.	8	Les abeilles.	38
Une ville.	12	La grande horloge.	42
Les écoles.	16	Le laboureur et ses	
Les tramways.	19	enfants.	55
L'automobile.	20	Le respect du pain.	56
Les habitants des villes.	25	Le départ des hiron-	
Les ballons.	29	delles.	85
L'hirondelle.	33	Une ferme.	117

RÉCITATIONS

La chanson de l'eau.	46	L'automne.	75
Aux enfants des cam-		Les deux charrues.	93
pagnes.	50	L'hiver.	104
L'été.	54	Noël.	112
Aux paysans.	67	Le coq.	132

GRAMMAIRE

	Page		Page
L'ARTICLE		Remarques sur quel-	
Articles définis.	5	ques verbes en <i>er</i> .	69
Articles indéfinis.	6	Verbe <i>Finir</i> (2e groupe	
Articles partitifs.	10	de conjugaison).	73
LE NOM		Verbe <i>Recevoir</i> (3e groupe	
Formation du féminin		de conjugaison).	78
dans les noms.	13	Verbe <i>Vendre</i> (3e groupe	
Formation du pluriel		de conjugaison).	82
dans les noms.	17	Verbe passif <i>Être aimé</i> .	87
Pluriel des noms com-		Verbe pronominal <i>Se</i>	
posés.	18	<i>laver</i> .	91
L'ADJECTIF		Verbe intransitif ou	
Formation du féminin		neutre.	98
dans les adjectifs.	21	Verbe neutre <i>Tomber</i> .	99
Formation du pluriel		Verbe impersonnel.	102
dans les adjectifs.	26	Emploi de l'infinitif.	105
Accord de l'adjectif		LE PARTICIPE	
avec le nom.	27	Participe présent.	110
LE PRONOM		Participe passé.	114
Pronoms personnels.	31	LA PRÉPOSITION	
Place des pronoms per-		Remarques sur certai-	
sonnels.	35	nes prépositions.	119
Pronoms personnels <i>en</i>		L'ADVERBE	123
et <i>y</i> .	39	Adverbes en <i>ment</i> .	125
Pronoms démonstratifs.	40	Degrés de signification	
Pronoms possessifs.	43	dans les adverbes.	126
Pronoms relatifs.	47	Adjectifs employés	
Pronoms interrogatifs.	52	comme adverbes.	126
Pronoms indéfinis.	53	LA CONJONCTION	129
LE VERBE		Remarques sur certaines	
Verbe auxiliaire <i>Avoir</i> .	57	conjonctions.	130
Verbe auxiliaire <i>Être</i> .	61	L'INTERJECTION	134
Verbe <i>Montrer</i> (1er groupe		APPENDICE. VERBES	
de conjugaison).	65	IRRÉGULIERS	137-162



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ & ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ

Τροποποιούντες καὶ συμπληροῦντες τὴν ὑπ' ἀριθ. 4530 ἐ.ἔ. ἡμετέραν ἐγκύκλιον διαταγὴν ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν νὰ χρησιμοποιηθῶσιν ὑπὸ τῶν μαθητῶν τῶν ἀντιστοίχων τάξεων τῶν σχολείων τῆς Μέσης Ἐκπαίδευσεως κατὰ τὸ ἀρξάμενον σχολικὸν ἔτος 1946-47 τὰ κάτωθι βιβλία τῆς Γαλλικῆς Γλώσσης τοῦ συγγραφέως Θεοδ. Κυπρίου.

Ἦτοι :

Διὰ τὴν Γ' τάξιν τῶν 8/ταξίων Γυμνασίων Ν.Τ. τὸ βιβλίον « Τὰ Πρῶτα Μαθήματα ».

Διὰ τὴν Δ' τάξιν τῶν 8/ξίων Γυμνασίων Ν.Τ. τὸ βιβλίον τοῦ « Γαλλικὸν Βιβλίον τῆς Β' τάξεως ».

Διὰ τὴν Ε' τάξιν τῶν 8/ταξίων Γυμνασίων Ν.Τ. τὸ βιβλίον τοῦ « Γαλλικὸν Βιβλίον τῆς Γ' τάξεως ».

Διὰ τὴν ΣΤ' τάξιν τῶν 8/ταξίων Γυμνασίων Ν.Τ. τὸ βιβλίον τοῦ « Γαλλικὴ Μέθοδος τῶν Δ' καὶ Ε' τάξεων ».

Διὰ τὴν Ζ' τάξιν τῶν 8/ταξίων Γυμνασίων Ν.Τ. τὸ αὐτὸ μὲ τὸ καὶ διὰ τὴν ὡς ἄνω ΣΤ' τάξιν 8/ξίων Γυμνασίων Ν.Τ. ἀναγραφόμενον.

Καὶ τέλος διὰ τὴν Η' τάξιν τῶν 8/ταξίων Γυμνασίων Ν.Τ. τὸ βιβλίον τοῦ « Γαλλικὴ Μέθοδος τῆς ΣΤ' τάξεως ».

Ἐν Ἀθήναις, τῇ 9 Νοεμβρίου 1946

Ὁ Ὑπουργὸς
Α. ΠΑΠΑΔΗΜΟΣ

Ἀκριβὲς ἀντίγραφον
Κ. ΚΑΜΠΕΡΗΣ

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ",
ΙΩΑΝΝΟΥ Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΥ & ΣΙΑΣ Α.Ε.

38, ΟΔΟΣ ΤΣΩΡΤΣΙΑ, 38

ΘΕΟΔ. Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ

ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ

Πλήρης σειρά 7 Γαλλικῶν βιβλίων ἀποτελούντων ἑνιαίον
ΣΥΣΤΗΜΑ πρὸς μεθοδικὴν διδασκαλίαν τῆς Γαλλικῆς γλώσσης,
πρὸς χρῆσιν πασῶν τῶν τάξεων τῶν Γυμνασίων καὶ
τῶν ἀντιστοιχῶν τάξεων τῶν λοιπῶν Σχολείων
τῆς Μέσης Ἐκπαιδεύσεως

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ ΤΗΣ Α΄ ΤΑΞΕΩΣ, ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ,
ἔγκειριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας διὰ τὴν
Α΄ τάξιν τῶν Ἀστικῶν Σχολείων καὶ τὴν Γ΄ τάξιν τῶν
ὀκταταξίων Γυμνασίων.

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ ΤΗΣ Β΄ ΤΑΞΕΩΣ, ἔγκειριμένον ὑπὸ τοῦ
Ὑπουργείου διὰ τὴν Δ΄ τάξιν τῶν ὀκταταξίων Γυμνασίων.

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ ΤΗΣ Γ΄ ΤΑΞΕΩΣ, ἔγκειριμένον ὑπὸ τοῦ
Ὑπουργείου διὰ τὴν Ε΄ τάξιν τῶν ὀκταταξίων Γυμνασίων.

ΓΑΛΛΙΚΗ ΜΕΘΟΔΟΣ ΤΩΝ ΤΑΞΕΩΝ Δ΄ ΚΑΙ Ε΄, ἔγκειριμένη ὑπὸ
τοῦ Ὑπουργείου διὰ τὴν 6^{ην} καὶ τὴν 7^{ην} τάξιν τῶν ὀκτα-
ταξίων Γυμνασίων.

ΓΑΛΛΙΚΗ ΜΕΘΟΔΟΣ ΤΗΣ ΕΚΤΗΣ ΤΑΞΕΩΣ, ἔγκειριμένη ὑπὸ
τοῦ Ὑπουργείου διὰ τὴν 8^{ην} τάξιν τῶν ὀκταταξίων Γυ-
μνασίων.

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ, βοηθητικὸν βιβλίον
πρὸς χρῆσιν πασῶν τῶν τάξεων τῶν Γυμνασίων καὶ λοι-
πῶν Σχολείων τῆς Μ. Ἐκπαιδεύσεως.

ΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ ΡΗΜΑΤΑ, βοηθητικὸν βιβλίον πρὸς χρῆσιν τῶν
μαθητῶν πασῶν τῶν τάξεων τῶν Γυμνασίων.

ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΙΝ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΣΧΟΛΩΝ :

ΓΑΛΛΙΚΗ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΜΕΘΟΔΟΣ (Le Français Commercial).

Ἐκδοσις 4η.

ΓΑΛΛΙΚΗ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΟΓΡΑΦΙΑ. Ἐκδοσις 4η.